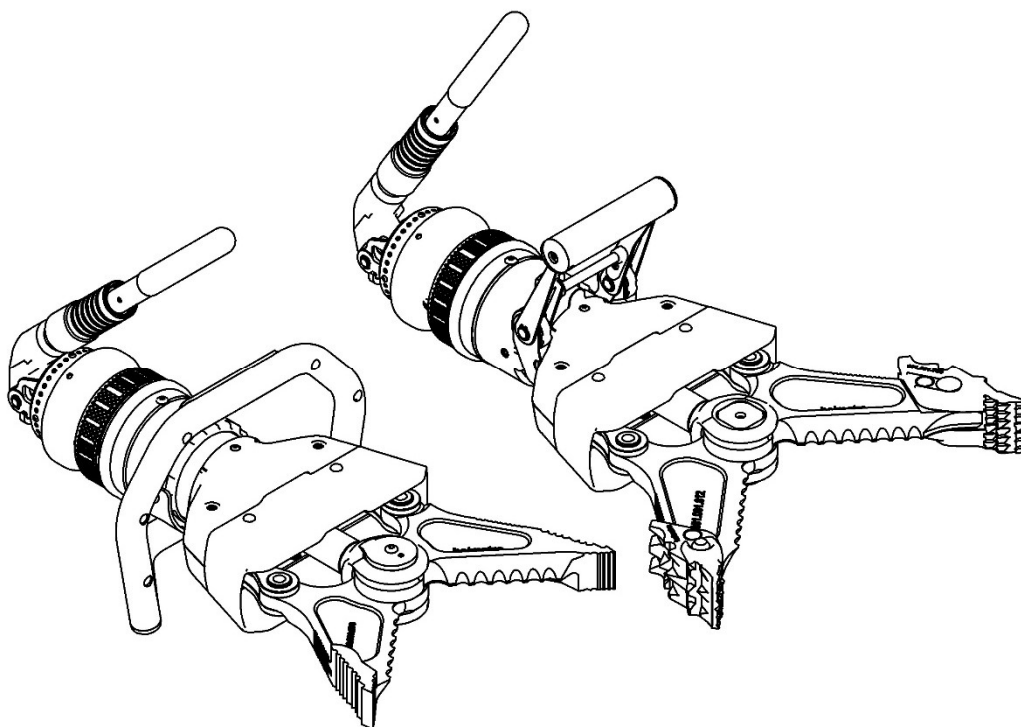


HCT 5111
HCT 5114 (ST)

Manual	EN
Handleiding	NL
Mode d'emploi	FR
Betriebsanleitung	DE
Manual	ES
Manual	PT
手册	ZH



ISO 9001
Certified



EN TABLE OF CONTENTS	3
NL INHOUDSOPGAVE	29
FR TABLE DES MATIERES	56
DE INHALTSVERZEICHNIS	83
ES ÍNDICE	111
PT ÍNDICE	138
ZH/CN 目录	165
ANNEXES	191

BG	Ако езикът на Вашата страна липсва, моля, свържете се с Холматро.
CS	Chybí-li jazyk vaší zeme, kontaktujte Holmatro.
DA	Kontakt venligst Holmatro, hvis der ikke findes en brugervejledning på dit sprog.
EL	Σε περίπτωση που η μητρική σας γλώσσα δεν υπάρχει, επικοινωνήστε με τη Holmatro.
ET	Juhul kui Teie emakeel puudub, palun võtke ühendust Holmatroga.
FI	Ota yhteyttä Holmatroon, jos käyttöopasta ei ole saatavilla omalla äidinkielelläsi.
HU	Ha az Ön országának nyelve hiányozna, kérjük lépjen kapcsolatba a Holmatro céggel.
IS	Ef enginn texti er á tungumáli lands þíns, vinsamlegast hafðu samband við Holmatro.
IT	Contattare Holmatro se il manuale utente non è disponibile nella propria lingua.
LT	Jeigu nera Jusu šalies kalbos, prašome susisiekti su Holmatro.
LV	Ja jūsu valsts valoda nav minēta, lūdzu, sazinieties ar Holmatro.
MT	Jekk il-lingwa ta' pajjizek hija nieqsa, jekk joghgbok ikkuntattja lil Holmatro.
NO	Hvis ditt lands språk mangler, vær vennlig å kontakte Holmatro.
PL	Jeśli podręcznik użytkownika nie jest dostępny w Twoim języku, skontaktuj się z Holmatro.
RO	Dacă limba țării Dvs. lipsește, vă rugăm contactați Holmatro.
SK	Ak chýba jazyk vašej krajiny, kontaktujte, prosím, spoločnosť Holmatro.
SL	Ce jezik vaše države manjka, vas prosimo, da stopite v stik s Holmatro.
SV	Kontakta Holmatro om denna användarmanual inte finns tillgänglig på ditt språk.

EN Table of contents

H1	INTRODUCTION	5
§1.1	DISCLAIMER	5
§1.2	ABOUT THIS MANUAL	5
§1.3	DEFINITIONS.....	5
§1.4	GENERAL	5
§1.5	APPLICATION	5
§1.6	QUALIFIED PERSONNEL	5
§1.7	GUARANTEE	5
§1.8	DECLARATION OF CONFORMITY.....	6
H2	SAFETY REGULATIONS.....	7
§2.1	EXPLANATION OF THE SYMBOLS USED IN THIS MANUAL.....	7
§2.2	MODEL PLATE AND CE MARKING ON THE EQUIPMENT.....	7
§2.2.1	<i>General</i>	<i>7</i>
§2.2.2	<i>Model plate and CE marking on the tool</i>	<i>7</i>
§2.3	GENERAL SAFETY REGULATIONS	8
§2.4	PERSONAL SAFETY	9
§2.5	SAFETY REGULATIONS WITH RESPECT TO THE EQUIPMENT	9
§2.6	SAFETY REGULATIONS WITH RESPECT TO THE OPERATION OF THE SYSTEM	9
§2.7	SAFETY REGULATIONS WITH RESPECT TO MAINTENANCE.....	10
H3	SPECIFICATIONS	11
§3.1	TYPE DESIGNATION	11
§3.2	OVERVIEW OF COMPONENTS	11
§3.3	TECHNICAL SPECIFICATIONS	11
§3.3.1	<i>Technical specifications, general.....</i>	<i>11</i>
§3.3.2	<i>Technical specifications of the tool</i>	<i>11</i>
§3.4	ACCESSORIES.....	14
H4	DESCRIPTION	15
§4.1	DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT	15
§4.2	DESCRIPTION OF THE SYSTEM.....	15
§4.3	BLADE CONFIGURATION	15
§4.4	TOOL MOVEMENT	15
§4.5	PULLING	15
§4.6	DOOR OPENER TIPS.....	16
H5	USE	17
§5.1	GENERAL	17
§5.2	BEFORE (FIRST) USE	17
§5.2.1	<i>General</i>	<i>17</i>
§5.2.2	<i>Installing the battery for the LED light.....</i>	<i>17</i>
§5.2.3	<i>Fitting the pump handle</i>	<i>17</i>
§5.2.4	<i>Rotating the pump handle.....</i>	<i>17</i>
§5.2.5	<i>Folding the carrying handle.....</i>	<i>17</i>
§5.2.6	<i>Rotating the carrying handle</i>	<i>18</i>
§5.3	DURING USE.....	18
§5.3.1	<i>Operating the tool</i>	<i>18</i>
§5.3.2	<i>Cutting</i>	<i>18</i>
§5.3.3	<i>Spreading.....</i>	<i>19</i>
§5.3.4	<i>Squeezing.....</i>	<i>19</i>
§5.3.5	<i>Pulling.....</i>	<i>19</i>
§5.3.6	<i>Pulling attachments and pull chain set.....</i>	<i>20</i>
§5.3.7	<i>Opening a door.....</i>	<i>21</i>
§5.3.8	<i>Light switch.....</i>	<i>21</i>
§5.4	AFTER USE	21
§5.4.1	<i>Inspection</i>	<i>21</i>

	EN
§5.4.2 Shutdown.....	21
H6 CLEANING AND STORAGE	22
§6.1 CLEANING AND STORAGE.....	22
§6.2 LONG TERM STORAGE.....	22
H7 MAINTENANCE	23
§7.1 GENERAL	23
§7.2 DANGEROUS SUBSTANCES	23
§7.3 MAINTENANCE MATERIALS	23
§7.4 MAINTENANCE SCHEDULE	23
§7.5 MAINTENANCE ACTIVITIES.....	23
§7.5.1 General	24
§7.5.2 Adding oil.....	24
§7.5.3 Carrying handle	24
§7.5.4 Light.....	24
§7.5.5 Blades	24
§7.5.6 Hinge pins	25
§7.5.7 Centre bolt.....	25
§7.5.8 Snap rings of hinge pins.....	25
§7.5.9 Spreading tips.....	25
§7.5.10 Accessories.....	25
§7.6 YEARLY DEALER MAINTENANCE	25
H8 TROUBLESHOOTING.....	26
§8.1 GENERAL	26
§8.2 THE CUTTING IS POOR	26
§8.3 THE BLADES DO NOT MOVE.....	26
§8.4 THE BLADES MAKE A NOISE WHEN MOVING.....	26
§8.5 THE LIGHT IS WEAK OR GIVES NO LIGHT AT ALL	26
H9 DECOMMISSIONING/RECYCLING	27
H10 DECLARATION OF CONFORMITY	28
ANNEX A, EN13204 CUTTING CAPACITY	191
ANNEX B, NFPA1960 CUTTING CAPACITY.....	192
ANNEX C, MASS AND RUNTIME DATA	192
ANNEX D, SAFETY DATA SHEETS	193

H1 Introduction

§1.1 Disclaimer

All rights reserved. Nothing from this publication may be disclosed, reproduced or modified in any way without prior written consent from Holmatro. Holmatro reserves the right to modify or alter parts of tools without prior notification. The contents of this user manual can likewise be modified at any time. This user manual is based on and is related to the models manufactured at this moment and legislation currently in place. Holmatro accepts no liability whatsoever for possible damage resulting from the use of this user manual with respect to any equipment supplied or possibly to be supplied, subject to intent or gross negligence on the part of Holmatro. For detailed information about the use of the user manual, maintenance and/or repair of Holmatro equipment, Holmatro or the official, appointed distributor must be contacted. All possible attention has been given to the composition and precision of this user manual. However, Holmatro cannot be held liable for errors and omissions or obligations issuing from them. If the correctness or completeness of this user manual is unclear, you must contact Holmatro.

§1.2 About this manual

The original instructions in this manual are written in English. Other language versions of this manual are a translation of the original instructions.

The latest version of this manual is available on the website.

§1.3 Definitions

tool:	hydraulic device such as a cutter, spreader, combi tool, ram or cylinder.
equipment:	tool(s), hose(s), pump or accessories.

§1.4 General

Congratulations on your purchase of this Holmatro product. This user manual provides instructions on the operation, maintenance, malfunctions and safety of the equipment concerned. Safety regulations for the use of a complete Holmatro system are also described in this user manual. Illustrations in this user manual can differ slightly, depending on the model. Everyone involved in putting the equipment into operation, using it, maintaining it and solving malfunctions must have read and understood this user manual, particularly the safety regulations. To prevent errors of operation and ensure that the equipment works trouble-free, the user manuals must always be available to the operator.

§1.5 Application

This product is part of the equipment intended for use by emergency services, for cutting, spreading or forcing aside structural parts of vehicles or structures.

§1.6 Qualified personnel

- The system may only be operated by people trained in its use.
- Repair work may only be performed by a Holmatro Certified Technician.
- Always obey local legislation, safety and environmental regulations.

§1.7 Guarantee

Refer to the general terms and conditions of sale for the warranty conditions, available from your Holmatro dealer on request.

Holmatro draws your attention to the fact that every warranty on your piece of equipment or system will lapse and that you must indemnify Holmatro against any possible product liability and responsibility if:

- service and maintenance are not carried out strictly in accordance with the instructions, repairs are not performed by a Holmatro Certified Technician or are performed without prior written consent;

- self-made changes, structural changes, deactivation of safety devices, injudicious adjustment of hydraulics and faulty repairs have been carried out;
- non-genuine Holmatro parts or lubricants other than the prescribed types are used;
- the piece of equipment or the system is used injudiciously, through errors of operation, improperly, negligently or not in accordance with its nature and/or purpose.

§1.8 Declaration of Conformity

The equipment is CE certified. It means that the equipment complies with the essential requirements concerning safety. The original Declaration of Conformity is supplied with the equipment.

The standards and directives that have been taken into consideration in the design are listed in H10.

H2 Safety regulations

§2.1 Explanation of the symbols used in this manual

In this manual the symbols below are used to indicate possible dangers.

Always adhere to these regulations and to the locally prevailing safety regulations, and proceed very carefully.

Inform all people involved in the activities of the operation about these safety regulations.



DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.



NOTICE

Is used to address practices not related to physical injury which, if not avoided, may result in property damage.



NOTE

Emphasizes important information for optimal product use. This symbol is displayed in the user manual with all regulations related to product use or maintenance.

§2.2 Model plate and CE marking on the equipment

§2.2.1 General

All pictograms attached to the equipment pertaining to safety and danger must be complied with and remain clearly legible.

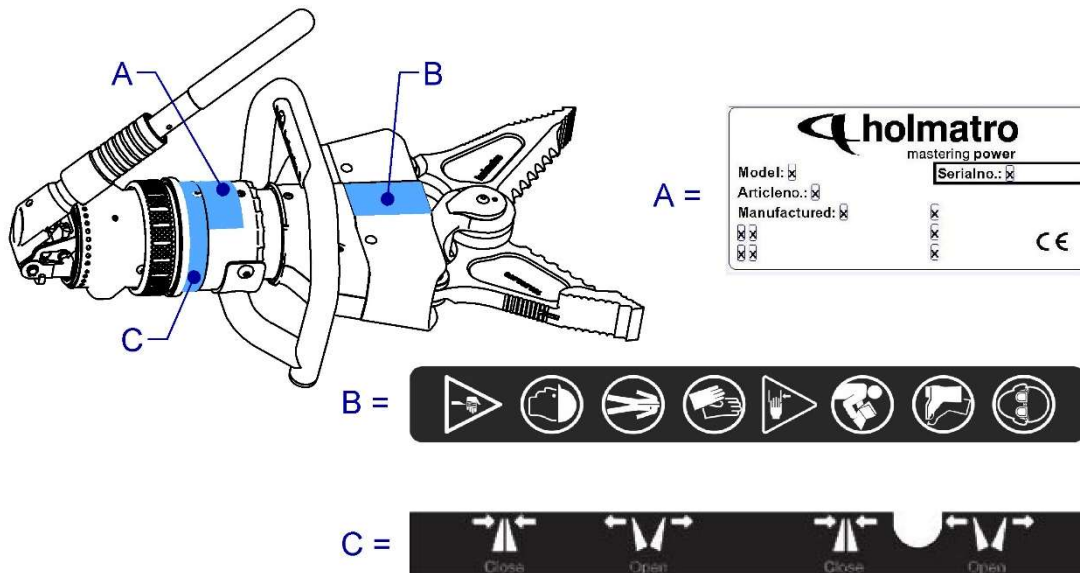
If the pictograms are illegible, have them replaced by a Holmatro Certified Technician.



WARNING

Not following these instructions can result in serious personal injury, fatal accident, damage to the system or consequential loss.

§2.2.2 Model plate and CE marking on the tool



Pos.	Type of mark	Description	Part no.
A	Model plate:	Model plate with: • CE marking • Model indication • Maximum operating pressure • Serial number • Date of construction	Please contact Holmatro
B		WARNING Wear a helmet.	Please contact Holmatro
		WARNING Wear safety clothing for the entire body with reflective material.	
		WARNING Wear safety gloves.	
		NOTE Read the user manual before use.	
		WARNING Wear safety shoes with good ankle support and toe protection.	
		WARNING Wear safety goggles (or full face shield).	
		DANGER Danger of cutting or pinching parts of the body.	

§2.3 General safety regulations

- Use this equipment solely for the activities for which it was designed.

- If you are in doubt or uncertain, always consult your Holmatro dealer.
- Replace illegible safety symbols, pictograms and information labels with identical ones, available from your Holmatro dealer.
- Varnished, plastic and rubber parts are not resistant to corrosive acid or liquid. Except for electrical parts, rinse parts that have come into contact with corrosive acid or liquid with a lot of water. Consult your Holmatro dealer for a resistance list.
- Protect equipment against sparks during welding or grinding activities.
- Avoid an unhealthy posture while working. It can result in physical complaints.
- Follow the inspection and maintenance instructions.
- Conversion of the piece of equipment or the system may only be performed by a Holmatro Certified Technician. In case of a conversion, retain the original manual and the conversion manual.
- Use only genuine Holmatro parts and maintenance products prescribed by Holmatro.

§2.4 Personal safety

Rescue personnel must wear all personal means of protection as prescribed in the standard work procedure. Negligent use of personal means of protection can result in serious injury. During use wear at least the following personal means of protection:

- Helmet;
- Safety goggles or full-face shield;
- Safety gloves;
- Safety clothing for the entire body with reflective material;
- Safety shoes with good ankle support and toe protection;
- Mask with filter for use when cutting glass or certain plastics.

§2.5 Safety regulations with respect to the equipment

- Never change the setting of any safety device.
- Store the combi tool with the blades slightly open.
- Make sure a protective flexible shield is inserted between the place where the cut will be made and the victim(s).
- Make sure the material to be cut is placed as deeply as possible in the blade opening.
- Avoid contact with the tips and cutting edges of the blades so you do not injure yourself.
- Never cut sections that are under hydraulic, pneumatic, electrical or mechanical pressure.
- If the blades are not perpendicular to the material to be cut, the blades may separate. This is a dangerous situation that can result in serious damage to the equipment and serious injury. Stop immediately if the blades separate.
- Load only the spreading tips.
- Always try to use the entire surface of the spreading tips.
- Stop if the spreading tips lose grip and find a new push-off point.
- When using accessories, make sure that they are properly attached to the blades.
- When spreading or squeezing, load only the spreading tips

§2.6 Safety regulations with respect to the operation of the system

- Make a risk assessment of the procedure before you start work (EN-ISO 12100).
- Keep bystanders at a distance and be extra careful in the vicinity of people and animals.
- Make sure the work area is clearly laid out and has good lighting.
- Avoid stress and work in a structured way. This reduces the risk of errors, combinations of dangers and accidents.
- Before use, check the equipment for damage. Do not use the equipment if it is not in good condition and consult your Holmatro dealer.

- Stand on a stable base and use both hands to hold the equipment.
- Hold the equipment only by its carrying handle. Never use any part of the hose as carrying handle.
- During operation, never get between the object and the equipment.
- Monitor the situation of the equipment and the structure continuously while using the equipment.
- Parts of an object that could fly off must be secured.
- Use only genuine Holmatro accessories and ensure that they have been attached correctly.
- Make sure that parts of the body never come between moving parts. There is a risk that parts of the body may be crushed or cut.
- Stop immediately if the system makes strange noises or displays aberrant behavior.
- Stop immediately if the equipment leaks oil. Oil escaping under pressure can penetrate the skin and cause serious injury. Go immediately to a hospital with a person who is injected with oil for medical help. Give a specification of the oil to the medical staff.
- Return inactive equipment immediately to the tool station.
- Always adhere to the safety regulations that

§2.7 Safety regulations with respect to maintenance

- Wear personal means of protection when performing maintenance tasks.
- Never work in a way that could jeopardize safety.
- Make sure that the equipment cannot roll away or tip over. The control and drive must be switched off and safeguarded against unexpected activation.
- Make sure that moving parts do not move unexpectedly.
- Used or leaked fluids, and any other products consumed during the activities, must be collected and disposed of in an environmentally responsible way.

H3 Specifications

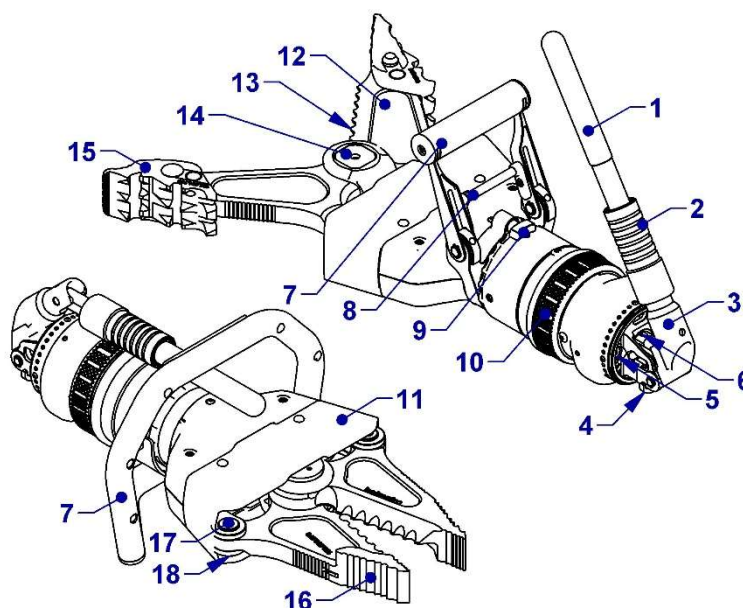
§3.1 Type designation

Example: HCT 5111 ST

digit	example	description
1-3	HCT	H = Hand operated CT = Combi Tool
4-5	51	type indication
6-7	11	11=11" opening 14=14" opening
8-9	ST	blank = standard ST = Special Tactics

§3.2 Overview of components

1. pump handle
2. pump handle locking bush
3. pump rod holder
4. adjustment knob of pump handle
5. filler caps
6. sealing plug
7. carrying handle
8. locking bar of carrying handle
9. locking knob of carrying handle
10. control ring
11. protection hood
12. blades
13. cutting edge of blade
14. centre bolt
15. removeable spreading tips
16. spreading tips
17. hinge pins
18. snap rings

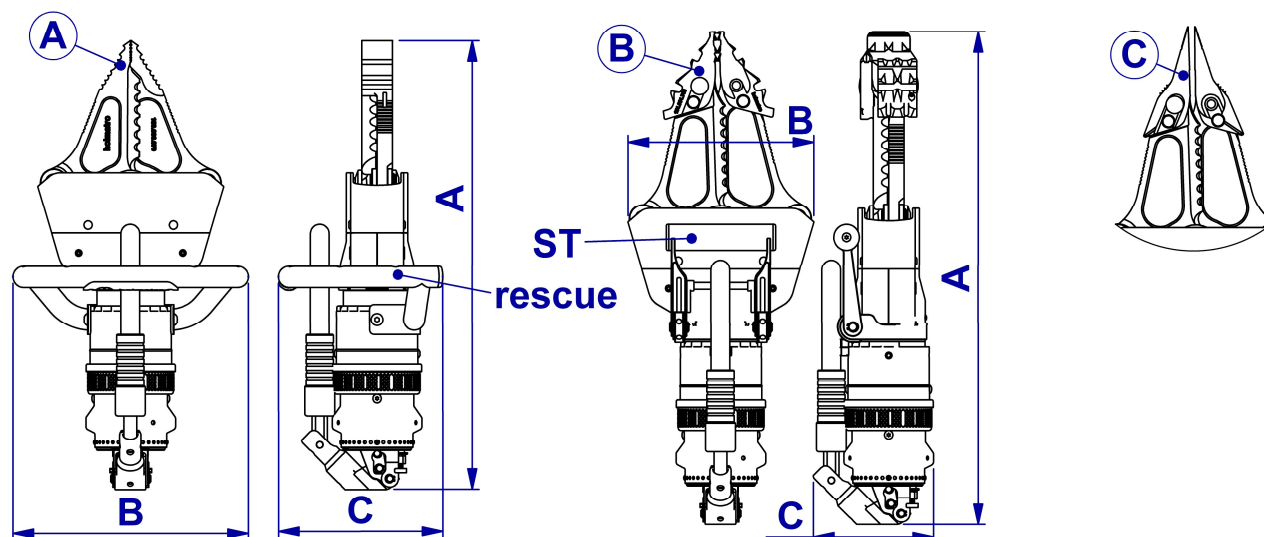


§3.3 Technical specifications

§3.3.1 Technical specifications, general

description	unit	
max. working pressure	(bar/MPa)	720 / 72
	psi	10443
hydraulic oil type	-	ISO-L HV VG 15/22
battery type for light	-	AA 1.5V
vibration level	m/s ²	<2.5
temperature range	°C	-20 +55
	°F	-4 +131
directives and standards	-	refer to chapter 10, declaration of conformity

§3.3.2 Technical specifications of the tool



description	unit	HCT 5111	HCT 5114	HCT 5114 ST
blade configuration	-	A	B	B
max. spreader opening	mm	281	362	362
	in	11.1	14.3	14.3
spreading distance	mm	281	352	352
	in	11.1	13.9	13.9
max. spreading force	kN / t	1350 / 137.7	1357 / 138.4	1357 / 138.4
	lbf	303492	305066	305066
spreading force (EN13204)	kN / t	48 / 4.9	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	10791	7868	7868
max. spreading force (NFPA, HSF)	kN / t	52 / 5.3	43 / 4.4	43 / 4.4
	lbf	11690	9667	9667
min. spreading force (NFPA, LSF)	kN / t	40 / 4.1	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	8992	6969	6969
max. cutting opening	mm	196	306	306
	in	7.7	12.0	12.0
theoretical cutting force	kN / t	268 / 27.3	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60249	60474	60474
max. squeezing force	kN / t	44 / 4.5	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	9892	7868	7868
min. squeezing force (EN13204:2025)	kN / t	33 / 3.4	25 / 2.5	25 / 2.5
	lbf	7419	5620	5620
max. pulling distance	mm	N/A	247	247
	in	N/A	9.8	9.8
max. pulling force (NFPA, HPF)	mm	N/A	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	N/A	10566	10566
min. pulling force (NFPA, LPF)	kN / t	N/A	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	N/A	66969	66969
weight, ready for use	kg	8.8	10.4	10.3
	lb	19.4	22.9	22.7
dimensions (A x B x C)	mm	529 x 275 x 192	583 x 276 x 193	583 x 218 x 145
	in	20.8 x 10.8 x 7.6	23 x 10.9 x 7.6	23 x 8.6 x 5.7
EN13204:2025 classification	-	F-M-CT2-48/281-E	F-M-CT3-35/352-E	F-M-CT3-35/352-E

EN13204 cutting capacity	-	1E 2E 3E 4E 5E refer to annex A	1E 2E 3E 4E 5E refer to annex A	1E 2E 3E 4E 5E refer to annex A
NFPA1960 cutting capacity	-	A5 B5 C5 D6 E4 F3 refer to annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 refer to annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 refer to annex B

description	unit	HCT 5114	HCT 5114 ST
blade configuration	-	C	C
max. spreader opening	mm	403	403
	in	15.9	15.9
spreading distance	mm	403	403
	in	15.9	15.9
max. spreading force	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
spreading force (EN13204)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744
max. spreading force (NFPA, HSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
min. spreading force (NFPA, LSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
max. cutting opening	mm	306	306
	in	12.0	12.0
theoretical cutting force	kN / t	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60474	60474
max. squeezing force	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
min. squeezing force (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
max. pulling distance	mm	247	247
	in	9.8	9.8
max. pulling force (NFPA, HPF)	mm	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	10566	10566
min. pulling force (NFPA, LPF)	kN / t	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	66969	66969
weight, ready for use	kg	10.8	10.8
	lb	23.8	23.8
dimensions (A x B x C)	mm	609 x 276 x 193	609 x 218 x 145
	in	24 x 10.9 x 7.6	24 x 8.6 x 5.7
EN13204:2025 classification	-	F-M-CT3-30/403-E	F-M-CT3-30/403-E
EN13204 cutting capacity	-	1E 2E 3E 4E 5E refer to annex A	1E 2E 3E 4E 5E refer to annex A
NFPA1960 cutting capacity	-	A5 B5 C5 D6 E6 F3 refer to annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 refer to annex B

description	unit	HCT 5114	HCT 5114 RH	HCT 5114 ST
blade configuration	-	A	A	A
max. spreader opening	mm	362	362	362
	in	14.3	14.3	14.3
spreading distance	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A

max. spreading force	kN / t	1350 / 137.7	1350 / 137.7	1350 / 137.7
	lbf	303492	303492	303492
spreading force (EN13204)	kN / t	33 / 3.4	33 / 3.4	33 / 3.4
	lbf	7419	7419	7419
max. spreading force (NFPA, HSF)	kN / t	40 / 4.1	40 / 4.1	40 / 4.1
	lbf	8992	8992	8992
min. spreading force (NFPA, LSF)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744	6744
max. cutting opening	mm	277	277	277
	in	10.9	10.9	10.9
theoretical cutting force	kN / t	268 / 27.3	268 / 27.3	268 / 27.3
	lbf	60249	60249	60249
max. squeezing force	kN / t	34 / 3.5	34 / 3.5	34 / 3.5
	lbf	7644	7644	7644
min. squeezing force (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
max. pulling distance	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
max. pulling force (NFPA, HPF)	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
min. pulling force (NFPA, LPF)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
weight, ready for use	kg	9.2	9.1	9.1
	lb	20.3	20.1	20.1
dimensions (A x B x C)	mm	583 x 276 x 192	583 x 218 x 145	583 x 218 x 145
	in	23.0 x 10.9 x 7.6	23.0 x 8.6 x 5.7	23.0 x 8.6 x 5.7
EN13204:2016 classification	-	BK33/362-E-9.2	BK33/362-E9.1	BK33/362-E-9.1
EN13204:2025 classification	-	N/A	N/A	N/A
EN13204 cutting capacity	-	1E 2E 3E 4E 5E refer to annex A	1E 2E 3E 4E 5E refer to annex A	1E 2E 3E 4E 5E refer to annex A
NFPA1960 cutting capacity	-	A5 B5 C5 D6 E4 refer to annex B	A5 B5 C5 D6 E4 refer to annex B	A5 B5 C5 D6 E4 refer to annex B

§3.4 Accessories

The table below shows the available accessories for each model with the corresponding part numbers.

description	HCT 5111	HCT 5114 (ST)
spreading tip set (B)	-	150.014.731
pulling attachment set (C)	-	150.182.078
pulling chain set	-	150.582.261
door opener tip set	-	151.005.009
carrying harness	150.553.115	150.553.115



NOTE

Spreading tip set, door opener tip set and pulling attachment set are applicable only if your tool has blade configuration 2. Refer to §4.3.

H4 Description

§4.1 Description of the equipment

The HCT can be used independently because of the hand-operated hydraulic system. The combitool is produced as a hand tool that can be operated by one person. The equipment is suitable for cutting, spreading and squeezing constructional elements of vehicles during rescue operations. The equipment can squeeze material tightly or squash it and thus create weak pivots or places that are easier to cut. The equipment can also push parts apart.

§4.2 Description of the system

The HCT is a tool where the hydraulic pump is integrated in the tool. The hydraulic pump is driven by a pump handle. This pump moves hydraulic oil and can build up pressure. The hydraulic pump is connected directly to the hydraulic cylinder.

The hydraulic cylinder contains a piston that can move axially. If the cylinder is pumped full from the bottom, pressure builds up beneath the piston so that it is pushed to the outside. If the cylinder is pumped full from the top, the piston is forced back into the cylinder.

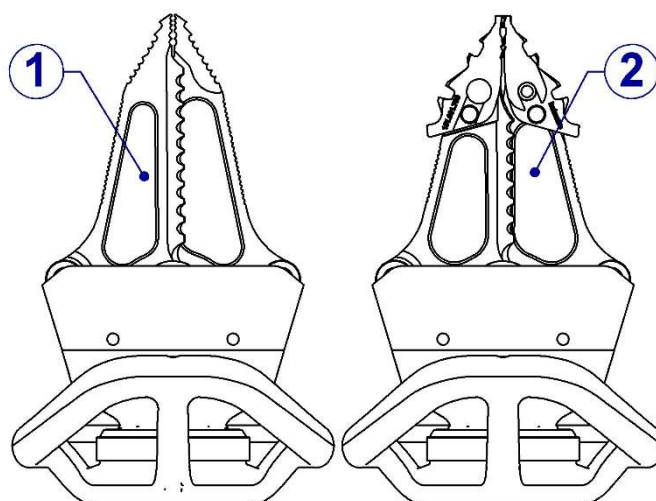
In tools like cutters, spreaders and combi tools the axial movement of the piston starts a mechanism that then makes a cutting or spreading movement.

§4.3 Blade configuration

1. This blade configuration has no tips that can be removed. (A)
2. The blade tips can be removed. You can attach other tips for other functions to the blades.

Examples are:

- pulling attachments.
Refer to §5.3.6.
- removable spreading tips. (B)
Refer to §5.3.3.
- door opener tips. (C)
Refer to §5.3.7.



§4.4 Tool movement

The cutting blades open and close relatively quickly until they encounter resistance. Then the pump will build up the required pressure for spreading, cutting, pulling or squeezing.



WARNING

Take extreme care during tool movement. Because of the enormous force of the tool parts of the body can easily be crushed or pinched.

§4.5 Pulling

Pulling attachments make it possible to use a combi tool for pulling. The pulling attachments must be put on the blades. The pulling attachments may only be used in combination with the corresponding pull chain set. These pulling chains consist of two parts, each with a shortening hook that only grabs the chain. The chains are 1.5 m and 3 m long respectively.

Refer to §5.3.5 and §5.3.6.

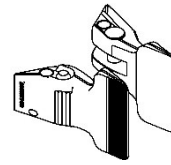


WARNING

Hoisting is not permitted with these accessories.

§4.6 Door opener tips

Use the door opener tips to open doors.
Refer to §5.3.7



H5 Use

§5.1 General

The equipment of a rescue system must always be ready for use. That means the equipment must be checked and inspected directly after use before it is stored.



WARNING

Make sure you are up to date on all safety regulations and that you have mastered the use of all equipment of the system you are going to work with.

§5.2 Before (first) use

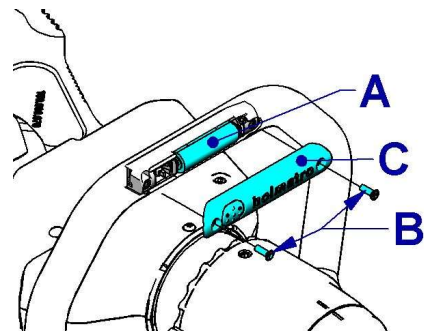
§5.2.1 General

- Examine the equipment for completeness and damage. Do not use the equipment if it is damaged; in that case contact the Holmatro dealer.

§5.2.2 Installing the battery for the LED light

The battery for the LED light is placed in the carrying handle. This battery has a working life of ± 6 hours.

1. Remove the cover (C) by unscrewing both screws (B).
2. Install the battery (A) in the battery holder of the carrying handle.
3. Re-install the cover and fasten the screws.

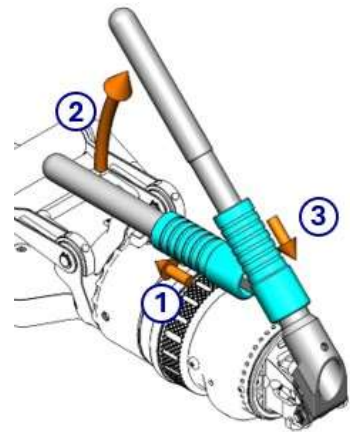


NOTE

This function is not available on ST-versions of the tool.

§5.2.3 Fitting the pump handle

1. Move the pump handle locking bush towards the pump handle.
 2. Place the pump handle parallel to the pump rod holder.
 3. Release the locking bush and let it fall into the pump rod holder.
- Place the pump rod in the correct position with regard to the blades by using the pump handle adjustment knob. (Refer to §5.2.4)



§5.2.4 Rotating the pump handle

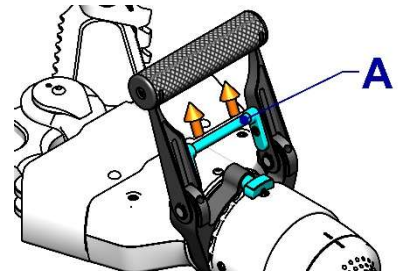
1. Pull the adjustment knob of the pump handle backward.
2. Rotate the pump rod holder to the desired position.
3. Release the pump handle locking bush.

§5.2.5 Folding the carrying handle

**NOTE**

This function is only available on ST-versions of the tool.

1. Pull the carrying handle locking bar upwards. (A)
2. Fold the carrying handle close to a preferred position.
3. Release the locking bar and rotate the carrying handle up or down until it locks.

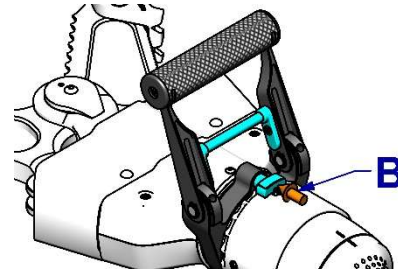


§5.2.6 Rotating the carrying handle

**NOTE**

This function is only available on ST-versions of the tool.

1. Push the carrying handle locking knob inwards. (B)
2. Rotate the carrying handle close to a preferred position.
3. Release the locking knob and rotate the carrying handle until it locks.



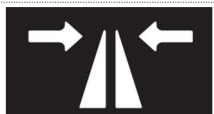
§5.3 During use

§5.3.1 Operating the tool

Move the pump handle up and down to activate the device.



Rotate the control ring clockwise to open the blades of the tool.



Rotate the control ring counterclockwise to close the blades of the tool.

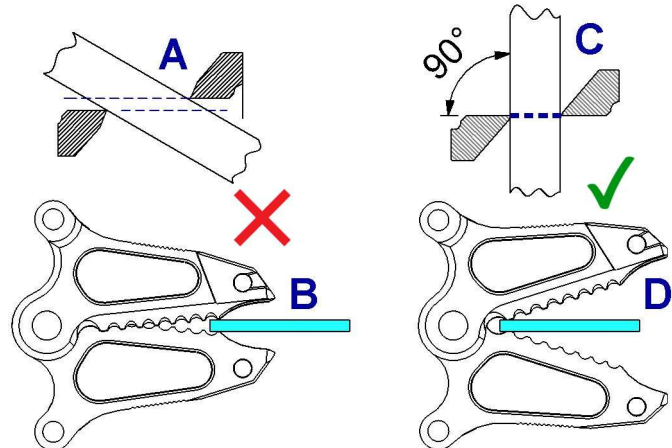
§5.3.2 Cutting

**WARNING**

- Stop immediately if the blades are out of line. Danger of serious injury and or serious damage to the tool. (A)
- Do not cut with the blade tips only. (B)

**CAUTION**

Do not cut hardened fastenings, bolts, etc. because this can damage the blades.



1. Open the blades.
2. Place the tool with opened blades perpendicular to the object to be cut. (C)
3. Place the object to be cut as deeply as possible in the cutting opening. (D)
4. Close the blades.

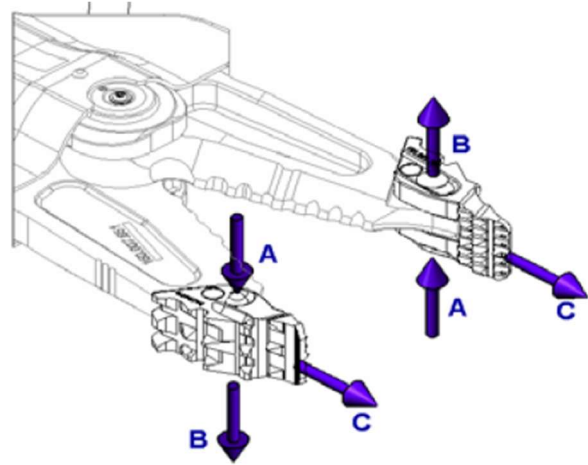
You can remove the removable spreading tips to enable better cutting in specific situations:



WARNING

Prevent operation of the tool when you remove or connect accessories.

1. Make sure that the blades are slightly open.
2. Push (A) and pull (B) the pin out until it locks.
3. Remove the spreading tips from the blades (C).



§5.3.3 Spreading



CAUTION

- Always use the spreading tips.
- Make sure the lock pins stay locked.

Initial opening is sufficient

1. Close the blades completely.
2. Put both blade tips between the parts to be spread.
3. Put the load 25 mm from the end of the tips. Use the full width of the tips.
4. Open the blades to force the parts apart.

Initial opening is insufficient

1. Open the blades.
2. Put one blade tip in the opening. Use full width of the tip.
3. Close the blades until the material is clamped.
4. Bend the clamped material away.
5. Repeat this procedure until there is sufficient space to place both blade tips.
6. Open the blades to force the parts apart.

No initial opening

1. Use a different tool or accessory to make an opening.
2. Continue with the steps above, depending on the opening created.

§5.3.4 Squeezing



CAUTION

- Always use the spreading tips.
- Make sure the lock pins stay locked.

1. Open the blades.
2. Put the blade tips over the object to be squeezed.
3. Put the load 25 mm from the end of the tips. Use full width of the tips.
4. Close the blades

§5.3.5 Pulling



WARNING

- The pulling accessories are intended solely for the horizontal movement of loads.
- Make sure the lock pins stay locked.
- Hoisting is not permitted with these accessories.

- Make sure that the load is always supported from underneath. Continuously check the behaviour of the load.
- Make sure that the tool can move freely during pulling and always remains in a straight line between both pulling attachments.

**NOTICE**

Not all tools have been designed for pulling. Refer to §4.3 for the tools that can be used for pulling.

1. Fully open the blades.
2. Make sure the openings of the shortening hooks do not point down.
3. Attach the pulling chains to the objects so that they cannot slip off.
4. Pull the chains tight and hook them to the pulling attachments.
5. Close the blades.

§5.3.6 Pulling attachments and pull chain set

Pulling attachments make it possible to use a combi tool for pulling. The pulling attachments must be put on the blades. The pulling attachments may only be used in combination with the corresponding pull chain set. These pulling chains consist of two parts, each with a shortening hook that only grabs the chain. The chains are 1.5 m and 3 m long respectively.

**WARNING**

- Hoisting is not permitted with these accessories.
- The pulling accessories are intended solely for the horizontal movement of loads.
- Prevent operation of the tool when you remove or connect accessories.

**CAUTION**

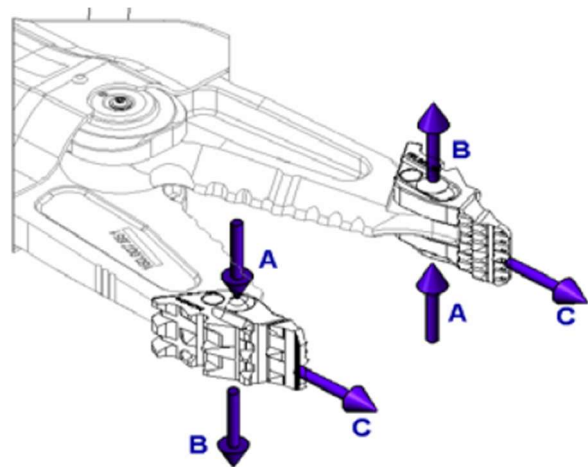
- Check what the load is doing and make sure that it is always supported.
- Make sure that the tool can move freely during pulling and always remains in a straight line between both pulling attachments.

**NOTE**

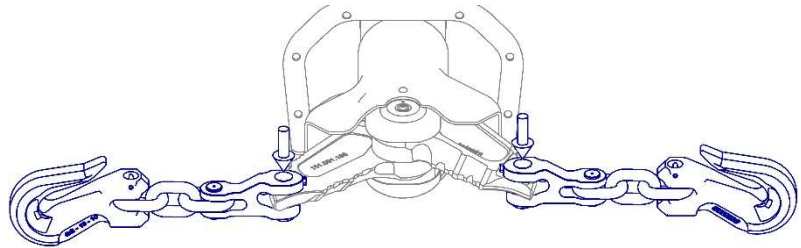
These combitool types are suitable for pulling:

- HCT 5114 (ST) (refer to §3.3.2)

1. Make sure that the blades are slightly open.
2. Push (A) and pull (B) the pin out until it locks.
3. Remove the spreading tips from the blades (C).



1. Put the pulling adapters over the blades.
2. Push pins in completely until they lock into the position as shown.



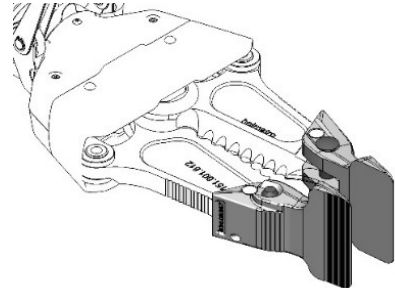
§5.3.7 Opening a door

Use the door opener tips to open doors.



WARNING

- Use the full width of the door opener tips.
- Lifting is not permitted with these accessories.



1. Put the door opener tips between the door and the door frame.

§5.3.8 Light switch

On the carrying handle there is a switch for the integrated LED lights (not for ST or RH model).

1. Press the switch to turn the light on and off.

Replace the battery when the lights no longer turn on if the switch is pressed.

§5.4 After use

§5.4.1 Inspection

- Check the operation of the unit.
- Check the unit for completeness, leaks and damage. Do not use the unit if it leaks or is damaged and contact the Holmatro dealer.
- Check the accessories for completeness and damage. Replace the accessory if the damage is considerable.
- Inspect the tips. Replace them if the damage is considerable.
- Check the attachment of the carrying handle; it must be firmly fastened.

§5.4.2 Shutdown

1. Close the spreading arms with the spreading tips slightly opened so that the tool can be stored without pressure.
2. Place the control ring in neutral position.
3. Place the pump handle in the handle storage position. Slide the pump handle locking bush towards the pump handle and tilt the pump handle in the direction of the blades.

H6 Cleaning and storage

§6.1 Cleaning and storage



Make sure the equipment cannot activate unexpectedly.

- Clean the tool and any accessories before storage.
- Dry the tool if it was used in wet conditions. Use additional preservatives on the external steel parts.
- Store the tool in a dry and well-ventilated area.

§6.2 Long term storage

- Make sure that the equipment is completely depressurized.
- Store the equipment in a dry, well-ventilated area. Use additional preservatives on the external steel parts.

H7 Maintenance

§7.1 General

Proper preventive maintenance of the equipment preserves the operational safety and extends the life of the equipment. For malfunctions or repairs, always specify the model and serial number of the equipment.



CAUTION

- When performing maintenance activities, always comply with the relevant safety regulations.
- Wear the prescribed personal protection equipment.

§7.2 Dangerous substances



CAUTION

Used or leaked fluids, and any other products consumed during the activities, must be collected and disposed of in an environmentally responsible way.

§7.3 Maintenance materials

application	type of maintenance material	part number
steel parts	WD-40 preservative oil	As required
	Tectyl ML from Valvoline (long term preservation)	As required
hinge pins	Teflon lubricating oil	As required

Contact the Holmatro dealer for information on spare parts.

§7.4 Maintenance schedule

This schedule is an average. Depending on the intensity of use of the equipment, Holmatro can provide you with a customised maintenance schedule.

Object	Action	Time interval			
		After every use	Monthly or after every 10 working hours	Every 3 months or after every 25 working hours	Annually, Holmatro dealer maintenance
oil	check			X	Holmatro dealer maintenance ¹
light	check	X			
blades	check, clean, lubricate	X			
snap rings of hinge pins	check	X			
centre bolt	lubricate	X			
hinge pins	lubricate	X	X		
accessories and lock pins	check, lubricate	X	X		
carrying handle	check	X	X		

1. The equipment must be thoroughly inspected, checked, set and tested. We recommend to have this extensive maintenance performed by the Holmatro dealer (refer to section 1.7).

§7.5 Maintenance activities

§7.5.1 General

- Are there remarks from users about the tool?
- Replace labels that are missing or unreadable. Refer to §2.2 for information about the labels.
- Do a check for parts that are missing or damaged.
- Regularly assess the condition of the tool.



WARNING

Do not test tools that are not safe.

- If the tool doesn't operate properly and/or leaks, have it repaired by a Holmatro Certified Technician.

§7.5.2 Adding oil



WARNING

The blades must always be open when the filler caps are released.

1. Open the combitool.
2. Place the device with the blades face down in a vice.
3. Open both filler caps (5) and gently add oil. Any air present escapes through the hole.
4. Set the control in its neutral position. Vent the pump section by moving the pump handle up and down a few times.
5. Gently fill the tank until oil is visible in the mouth of the filling hole (the pump handle must be in its lower position). If the oil is visible in the mouth, put the pump handle in its upper position and continue to fill the tank.
6. Close both filler caps.
7. Put the pump handle in its upper position and release the sealing plug (6) in the plunger.
8. Put the control in its neutral position. Move the pump handle downwards until air no longer escapes through the sealing plug. Use a piece of cloth for possible oil leakage.
9. Tighten the sealing plug again. Open and close the blades a few times. If the blades do not completely close there is still air in the system. Release the filler caps once again and continue filling with oil.
10. Open and close the blades a few times. If the blades do not completely close there is still air in the system. Release the filler caps once again and continue filling with oil.

§7.5.3 Carrying handle

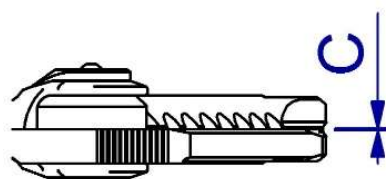
- Check the carrying handle for damage. Replace a damaged carrying handle.
- Check the attachment of the carrying handle. If necessary, fasten it firmly.

§7.5.4 Light

- Check the light.
- Replace the battery if it gives little or no light.
- Ask a Holmatro Certified Technician to repair the light if a new battery does not solve the problem.

§7.5.5 Blades

- Check the blades for damage. Have a Holmatro Certified Technician replace the blades when they are damaged or the blade tips are damaged or worn.
- Check whether the blades are straight. Have a Holmatro Certified Technician replace the blades if there is more than 0.6 mm (C) separation.



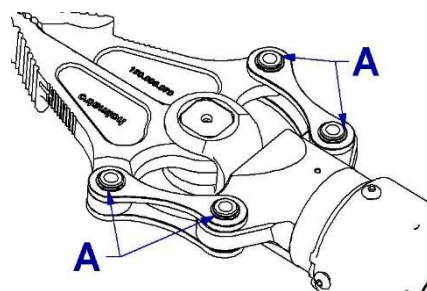
§7.5.6 Hinge pins



WARNING

Do not remove the hinge pins.

Spray Teflon lubricating oil on and between the moving parts of the hinge pins (A) while the tool is opening and closing.



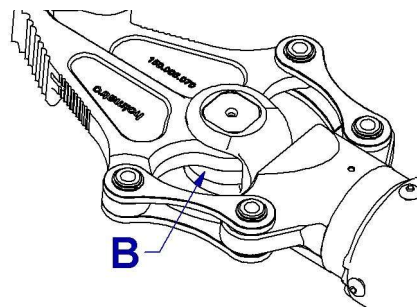
§7.5.7 Centre bolt



WARNING

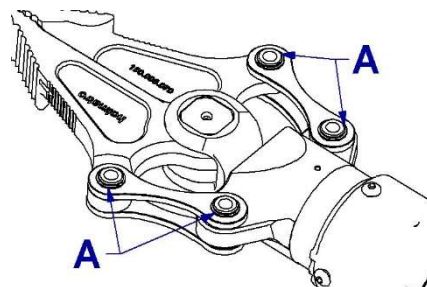
The centre bolt may not be removed. Contact a Holmatro Certified Technician.

- Check that the tightening torque of the centre bolt (B) is 50 Nm.
- Spray Teflon lubricating oil on and between the moving parts of the centre bolt (B) while the tool is opening and closing.



§7.5.8 Snap rings of hinge pins

- Check that the snap rings of the hinge pins (A) are present and are not damaged.
- Ask a Holmatro Certified Technician to mount a new snap ring if it is missing or damaged.



§7.5.9 Spreading tips

- Check the spreading tips for damage. Ask a Holmatro dealer to replace damaged parts.
- Check that detachable tips fit good.
- Make sure that the pins are locked when fully engaged.

§7.5.10 Accessories

- Check the accessories for damage, dirt and completeness. Replace damaged accessories and make sure that the accessories are complete.
- Remove dirt with clean running water. Dry the accessories and apply preservative oil to the untreated steel surfaces.

§7.6 Yearly dealer maintenance

We recommend having the equipment inspected, checked, set and tested once a year by a Holmatro Certified Technician who has the appropriate knowledge and the necessary tools (see also section 1.7). The Holmatro dealer can organize the yearly maintenance for you on a contract basis.

H8 Troubleshooting

§8.1 General

Consult the Holmatro dealer if the listed solutions do not give the desired result, or in case of other problems. For malfunctions or repairs, always specify the model and serial number of the equipment.

§8.2 The cutting is poor

possible cause	solution
The blades are damaged.	Sharpen or file the cutting edge of the blades in the correct shape.
The tightening torque of the centre bolt is incorrect.	Tighten the centre bolt to 50 Nm.

§8.3 The blades do not move

possible cause	solution
The position of the direction valve is incorrect.	Rotate the control ring in the correct position. Refer to §5.3.1

§8.4 The blades make a noise when moving

possible cause	solution
The blades have insufficient greasing.	Have the blades greased by a Holmatro Certified Technician.

§8.5 The light is weak or gives no light at all

possible cause	solution
The battery is (almost) empty.	Replace the battery.

H9 Decommissioning/Recycling

At the end of its service life the equipment can be scrapped and recycled.

- Make sure that the equipment is put out of service to avoid any use.
- Check that the equipment does not contain any pressurized components.
- Recycle the various materials used in the equipment such as steel, aluminium, NBR (Nitrile Butadiene Rubber) and plastic.
- Collect all dangerous substances separately and dispose of them in an environmentally responsible way.
- Consult the Holmatro dealer about recycling.



H10 Declaration of Conformity

EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE EQUIPMENT

Manufacturer: Holmatro Rescue Equipment B.V.
 Address: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Netherlands

Manufacturer: Holmatro Inc.
 Address: 505 McCormick Drive, Glen Burnie MD 21061, USA



Declares that the following product:

Product type: Hand combitool, models
 HCT 5111 HCT 5114 HCT 5114 ST

Conforms to the requirements of the following Directives of the European Union:

2006/42/EG, Machine Directive
 And to relevant national legislation transposing these directives.

The above product is in conformity with the following standards:

EN ISO 12100:2010

EN 13204:2025

Netherlands, Raamsdonksveer 07.7.2026

B. Willems

President | CEO

NL Inhoudsopgave

H1	INLEIDING	31
§1.1	DISCLAIMER	31
§1.2	OVER DEZE HANDLEIDING	31
§1.3	DEFINITIES	31
§1.4	ALGEMEEN	31
§1.5	TOEPASSING	31
§1.6	GEKWALIFICEERD PERSONEEL	31
§1.7	GARANTIE	32
§1.8	CONFORMITEITSVERKLARING	32
H2	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	33
§2.1	VERKLARING VAN DE IN DEZE HANDLEIDING GEBRUIKTE SYMBOLEN	33
§2.2	TYPEPLAAT EN CE-MARKERING OP DE APPARATUUR	33
§2.2.1	<i>Algemeen</i>	<i>33</i>
§2.2.2	<i>Typeplaat en CE-markering op het gereedschap</i>	<i>33</i>
§2.3	ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	35
§2.4	PERSOONLIJKE VEILIGHEID	35
§2.5	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE APPARATUUR	35
§2.6	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE BEDIENING VAN HET SYSTEEM	35
§2.7	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT ONDERHOUD	36
H3	SPECIFICATIES	37
§3.1	TYPEAANDUIDING	37
§3.2	OVERZICHT VAN COMPONENTEN	37
§3.3	TECHNISCHE SPECIFICATIES	37
§3.3.1	<i>Technische specificaties, algemeen</i>	<i>37</i>
§3.3.2	<i>Technische specificaties van het gereedschap</i>	<i>37</i>
§3.4	ACCESSOIRES	40
H4	BESCHRIJVING	41
§4.1	BESCHRIJVING VAN DE APPARATUUR	41
§4.2	BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM	41
§4.3	MESCONFIGURATIE	41
§4.4	BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM	41
§4.5	TREKKEN	41
§4.6	OPENEN VAN DEUREN	42
H5	GEBRUIK	43
§5.1	ALGEMEEN	43
§5.2	VOORAFGAANDE AAN (HET EERSTE) GEBRUIK	43
§5.2.1	<i>Algemeen</i>	<i>43</i>
§5.2.2	<i>Algemeen</i>	<i>43</i>
§5.2.3	<i>De pompstang bevestigen</i>	<i>43</i>
§5.2.4	<i>Draaien van de pompstang</i>	<i>43</i>
§5.2.5	<i>De draaggreep invouwen</i>	<i>43</i>
§5.2.6	<i>De draaggreep invouwen</i>	<i>44</i>
§5.3	TIJDENS GEBRUIK	44
§5.3.1	<i>Het gereedschap bedienen</i>	<i>44</i>
§5.3.2	<i>Knippen</i>	<i>44</i>
§5.3.3	<i>Spreiden</i>	<i>45</i>
§5.3.4	<i>Knippen</i>	<i>45</i>
§5.3.5	<i>Trekken</i>	<i>45</i>
§5.3.6	<i>Trekhulpstukken en trekkettingen</i>	<i>46</i>
§5.3.7	<i>Een deur openen</i>	<i>47</i>
§5.3.8	<i>Lichtschakelaar</i>	<i>47</i>
§5.4	NA GEBRUIK	47
§5.4.1	<i>Inspectie</i>	<i>47</i>

§5.4.2	Stoppen.....	47
H6	REINIGEN EN OPBERGEN	48
§6.1	REINIGEN EN OPBERGEN	48
§6.2	LANGDURIGE OPSLAG	48
H7	ONDERHOUD	49
§7.1	ALGEMEEN.....	49
§7.2	GEVAARLIJKE STOFFEN	49
§7.3	ONDERHOUDSMATERIALEN	49
§7.4	ONDERHOUDSSHEMA	49
§7.5	ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN	50
§7.5.1	<i>Algemeen.....</i>	50
§7.5.2	<i>Olie bijvullen</i>	50
§7.5.3	<i>Draaggreep.....</i>	50
§7.5.4	<i>Verlichting.....</i>	50
§7.5.5	<i>Messen.....</i>	50
§7.5.6	<i>Scharnierpennen.....</i>	51
§7.5.7	<i>Centreerbout.....</i>	51
§7.5.8	<i>Borgringen van scharnierpennen.....</i>	51
§7.5.9	<i>Spreidpunten.....</i>	51
§7.5.10	<i>Accessoires.....</i>	51
§7.6	JAARLIJKS ONDERHOUD DOOR DE DEALER	52
H8	PROBLEMEN OPLOSSEN	53
§8.1	ALGEMEEN.....	53
§8.2	DE KNIPPRESTATIES ZIJN SLECHT	53
§8.3	DE MESSEN BEWEGEN NIET.....	53
§8.4	DE MESSEN MAKEN GELUID ALS ZE BEWEGEN	53
§8.5	DE VERLICHTING GEEFT GEEN OF ZWAK LICHT	53
H9	BUITEN GEBRUIK STELLEN/RECYCLEN	54
H10	CONFORMITEITSVERKLARING	55
	ANNEX A, EN13204 CUTTING CAPACITY	191
	ANNEX B, NFPA1960 CUTTING CAPACITY.....	192
	ANNEX C, MASS AND RUNTIME DATA	192
	ANNEX D, SAFETY DATA SHEETS	193

H1 Inleiding

§1.1 Disclaimer

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze publicatie mag op enige wijze openbaar worden gemaakt, vervoelvoudigd of gewijzigd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Holmatro. Holmatro behoudt zich het recht voor onderdelen van gereedschappen zonder voorafgaande mededeling te wijzigen of aan te passen. De inhoud van deze gebruikershandleiding kan eveneens op ieder moment worden gewijzigd. Deze gebruikershandleiding is gebaseerd en heeft betrekking op de op dit moment vervaardigde modellen en geldende regelgeving. Holmatro aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade voortvloeiende uit het gebruik van deze gebruikershandleiding met betrekking tot enigerlei geleverde of eventueel te leveren apparatuur, behoudens opzet of grove schuld van de zijde van Holmatro. Neem voor nadere informatie over het gebruik van de gebruikershandleiding, onderhoud en/of reparatie van Holmatro-apparatuur contact op met Holmatro of met de officieel hiervoor aangewezen dealer. Aan de samenstelling en nauwkeurigheid van deze gebruikershandleiding is uiterste zorg besteed. Holmatro stelt zich echter niet aansprakelijk voor fouten en ontbrekende delen of hieruit voortvloeiende verplichtingen. Neem bij onduidelijkheid over de juistheid of de volledigheid van deze gebruikershandleiding contact op met Holmatro.

§1.2 Over deze handleiding

De originele instructies in deze handleiding zijn geschreven in het Engels. Versies van deze handleiding die in een andere taal zijn opgesteld, zijn een vertaling van de originele instructies.

De nieuwste versie van deze handleiding is ook beschikbaar op de website.

§1.3 Definities

gereedschap	hydraulisch instrument zoals een schaar, spreider, combigereedschap, ram of cilinder.
apparatuur	gereedschap(pen), slang(en), pomp of accessoires.

§1.4 Algemeen

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van dit Holmatro-product. Deze gebruikershandleiding geeft instructies met betrekking tot bediening, onderhoud, storingen en veiligheid van de betreffende apparatuur. Ook worden veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van een compleet Holmatro-systeem in deze gebruikershandleiding beschreven. Illustraties in deze gebruikershandleiding kunnen afhankelijk van het model enigszins afwijken. Alle bij de inbedrijfstelling, de bediening, het onderhoud en het verhelpen van storingen betreffende de apparatuur betrokken personen moeten deze gebruikershandleiding, in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften, hebben gelezen en begrepen. Om bedieningsfouten te voorkomen en voor een storingsvrije werking van de apparatuur moeten de gebruikershandleidingen altijd voor de bediener beschikbaar zijn.

§1.5 Toepassing

Dit product maakt deel uit van de apparatuur bedoeld voor gebruik door hulpdiensten, voor het snijden, spreiden of wegdrukken van constructieve delen van voertuigen of constructies.

§1.6 Gekwalificeerd personeel

- Alleen voor gebruik van het systeem opgeleide personen mogen het systeem bedienen.
- Alleen een door Holmatro gecertificeerde technicus mag reparaties uitvoeren.
- Neem altijd de lokale wetgeving en de veiligheids- en milieuvoorschriften in acht.

§1.7 Garantie

Zie voor de garantiebepalingen de algemene verkoopvoorwaarden. Deze kunt u opvragen bij uw Holmatro-dealer.

Holmatro maakt u erop attent dat alle garantie op uw apparatuur of systeem komt te vervallen en dat u Holmatro dient te vrijwaren voor eventuele productaansprakelijkheid en verantwoordelijkheid indien:

- service en onderhoud niet strikt volgens de instructies worden uitgevoerd, reparaties niet door een door Holmatro gecertificeerde technicus worden verricht of zonder voorafgaande schriftelijke toestemming worden uitgevoerd;
- eigenhandig veranderingen en constructieve veranderingen worden aangebracht, veiligheidsvoorzieningen worden uitgeschakeld, hydraulische onderdelen ondeskundig worden afgesteld en reparaties gebrekkig worden uitgevoerd;
- niet originele Holmatro-onderdelen of andere dan de voorgeschreven smeermiddelen worden gebruikt;
- de apparatuur of het systeem onoordeelkundig, met verkeerde bediening, onjuist, onachtzaam of niet in overeenstemming met zijn aard en/of doel wordt gebruikt.

§1.8 Conformiteitsverklaring

De apparatuur is CE-gecertificeerd. Dit betekent dat de apparatuur voldoet aan de essentiële veiligheidseisen. De originele conformiteitsverklaring wordt bij de apparatuur geleverd.

De normen en richtlijnen waarmee in het ontwerp rekening is gehouden, worden vermeld in de paragraaf 'Technische Specificaties' in dit document.

H2 Veiligheidsvoorschriften

§2.1 Verklaring van de in deze handleiding gebruikte symbolen

In deze handleiding worden de onderstaande symbolen gebruikt om mogelijke gevaren aan te geven. Neem deze voorschriften en de lokaal geldende veiligheidsvoorschriften te allen tijde in acht en ga altijd zeer zorgvuldig te werk.

Informeer alle bij de werkzaamheden betrokken personen over deze veiligheidsvoorschriften.

**GEVAAR**

Geeft een dreigende gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, tot ernstig of dodelijk letsel zal leiden.

**WAARSCHUWING**

Geeft een dreigende gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden.

**VOORZICHTIG**

Geeft een dreigende gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, tot lichte of matige verwondingen kan leiden.

**LET OP**

Wordt gebruikt om werkwijzen aan te duiden die geen fysiek letsel opleveren maar die, indien deze niet worden vermeden, tot schade aan eigendommen kan leiden.

**OPMERKING**

Benadrukt belangrijke informatie voor optimaal gebruik van het product. Dit symbool staat in de gebruikershandleiding bij alle voorschriften die betrekking hebben op gebruik van het product of onderhoud.

§2.2 Typeplaat en CE-markering op de apparatuur

§2.2.1 Algemeen

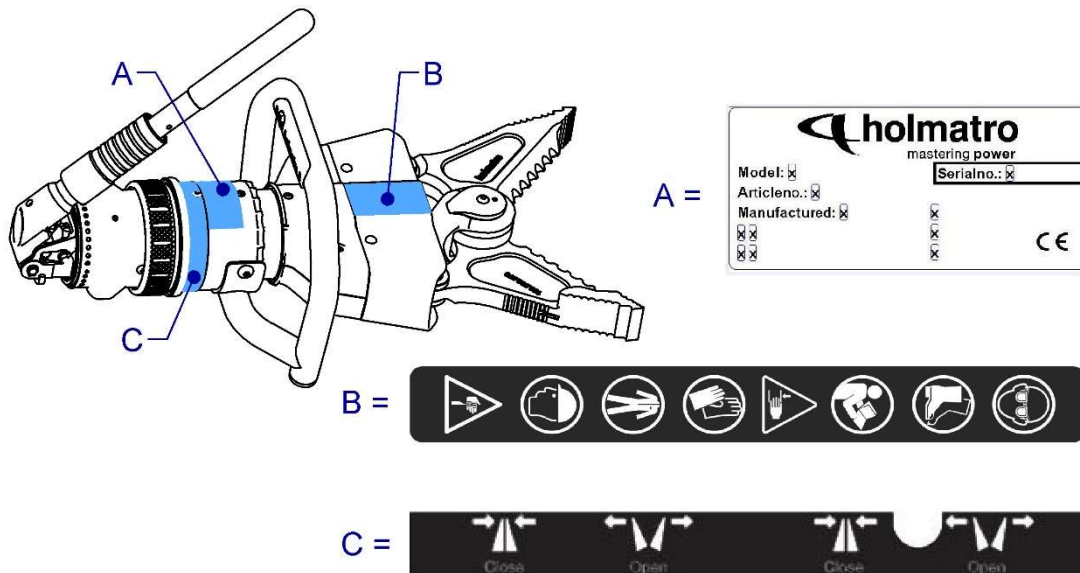
Alle op de apparatuur aangebrachte pictogrammen betreffende veiligheid en gevaar moeten in acht worden genomen en duidelijk leesbaar blijven.

Laat onleesbaar geworden pictogrammen door een door Holmatro gecertificeerde technicus vervangen.

**WAARSCHUWING**

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel, een dodelijk ongeval, schade aan het systeem of gevolgschade.

§2.2.2 Typeplaat en CE-markering op het gereedschap



Pos.	Soort markering	Beschrijving	Onderdeelnr.
A	Typeplaat:	Typeplaat met: • CE-markering • Typeaanduiding • Maximumbedrijfsdruk • Serienummer • Productiedatum	Neem contact op met Holmatro
B		WAARSCHUWING Draag een helm.	Neem contact op met Holmatro
		WAARSCHUWING Draag veiligheidskleding voor het gehele lichaam voorzien van reflecterend materiaal.	
		WAARSCHUWING Draag veiligheidshandschoenen.	
		OPMERKING Lees voor gebruik de gebruikershandleiding.	
		WAARSCHUWING Draag veiligheidsschoenen met goede steun voor de enkels en bescherming voor de tenen.	
		WAARSCHUWING Draag een veiligheidsbril (of een volledig gelaatscherm).	
		WAARSCHUWING Gevaar voor afknippen of afknellen van lichaamsdelen.	

§2.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Gebruik deze apparatuur uitsluitend voor de werkzaamheden waarvoor deze is bedoeld.
- Raadpleeg bij twijfel of onduidelijkheden altijd uw Holmatro-dealer.
- Vervang onleesbare veiligheidssymbolen/pictogrammen en/of informatielabels door identieke modellen, verkrijgbaar bij de Holmatro-dealer.
- Gelakte, kunststof en rubberen onderdelen zijn niet bestand tegen bijtende zuren of vloeistoffen.
- Spoel alle onderdelen die in contact zijn gekomen met bijtende zuren of vloeistoffen af met ruim water, behalve elektrische onderdelen. Raadpleeg uw Holmatro-dealer voor een bestendigheidlijst.
- Bescherm de apparatuur tegen vonken bij las- of slijpwerkzaamheden.
- Vermijd een ongezonde werkhouding. Hierdoor kunnen lichamelijke klachten ontstaan.
- Volg de inspectie- en onderhoudsvoorschriften op.
- Ombouw van het apparaat of het systeem mag uitsluitend worden uitgevoerd door een door Holmatro gecertificeerde technicus. Bewaar in geval van ombouw zowel de oorspronkelijke handleiding als de ombouwhandleiding.
- Gebruik uitsluitend originele Holmatro-onderdelen en door Holmatro voorgeschreven onderhoudsproducten.

§2.4 Persoonlijke veiligheid

Reddingswerkers moeten alle in de standaardwerkprocedure voorgeschreven persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Nalatig gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen kan tot ernstig letsel leiden. Draag tijdens gebruik minimaal de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:

- Helm;
- Veiligheidsbril of volledig gelaatscherm;
- Veiligheidshandschoenen;
- Veiligheidskleding voor het gehele lichaam voorzien van reflecterend materiaal;
- Veiligheidsschoenen met goede steun voor de enkels en bescherming voor de tenen;
- Masker met filter voor gebruik bij het snijden van glas of bepaalde kunststoffen.

§2.5 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de apparatuur

- Wijzig nooit de afstelling van een veiligheid.
- Berg het combigereedschap op met de messen een klein stukje geopend.
- Zorg ervoor dat er een flexibele beschermplaat tussen de plek van knippen en het slachtoffer(s) is geplaatst.
- Zorg ervoor dat het te knippen materiaal zover mogelijk in de mesopening is geplaatst.
- Vermijd contact met de punten en snijkanten van de messen zodat u zich niet verwondt.
- Knip nooit onderdelen die onder hydraulische of pneumatische druk of onder elektrische of mechanische spanning staan.
- Als de messen niet loodrecht op het te knippen materiaal staan, kunnen ze loskomen. Dit is een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstige beschadiging van de apparatuur en ernstige verwondingen. Stop direct als de messen wijken.
- Belast alleen de spreidpunten.
- Probeer altijd het gehele oppervlak van de spreidpunten te gebruiken.
- Stop als de spreidpunten hun grip verliezen en zoek een nieuw afzetpunt.
- Zorg dat eventueel gebruikte accessoires goed aan de messen zijn bevestigd.
- Belast bij het spreiden of knippen uitsluitend de spreidpunten.

§2.6 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de bediening van het systeem

- Voer voordat u de werkzaamheden start een risicoanalyse betreffende de procedure uit (EN-ISO 12100).

- Houd omstanders op afstand en ga extra voorzichtig te werk in de buurt van mensen en dieren.
- Zorg dat de werkruimte overzichtelijk en goed verlicht is.
- Vermijd stress en werk gestructureerd. Dit verlaagt de kans op fouten, combinaties van gevaren en ongevallen.
- Controleer voor gebruik de apparatuur op beschadigingen. Gebruik de apparatuur niet als deze niet in goede staat is en neem contact op met uw Holmatro-dealer.
- Zorg dat u op een stabiele ondergrond staat en houd de apparatuur met beide handen vast.
- Houd het gereedschap uitsluitend vast aan de draaggreep. Gebruik nooit een deel van de slang als draaggreep.
- Ga tijdens de bediening nooit tussen het object en de apparatuur staan.
- Controleer tijdens gebruik continu de situatie van de apparatuur en de constructie.
- Zet delen van een object die kunnen wegspringen vast.
- Gebruik uitsluitend originele Holmatro-hulpstukken en controleer of ze correct zijn aangesloten.
- Zorg dat lichaamsdelen nooit tussen bewegende onderdelen komen. Het risico bestaat dat lichaamsdelen worden geplet of afgesneden.
- Stop onmiddellijk als het systeem vreemde geluiden maakt of afwijkend gedrag vertoont.
- Stop onmiddellijk als het apparaat olie lekt. Onder druk ontsnappende olie kan de huid binnendringen en ernstig letsel veroorzaken. Ga onmiddellijk naar een ziekenhuis voor medische hulp als iemand met olie wordt geïnjecteerd. Geef de arts de specificaties van de olie.
- Breng apparatuur die niet wordt gebruikt direct terug naar het gereedschapsstation.
- Neem de voor andere bij de operatie gebruikte apparatuur geldende veiligheidsvoorschriften altijd in acht.

§2.7 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot onderhoud

- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen tijdens het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.
- Werk nooit zodanig dat de veiligheid in gevaar kan komen.
- Zorg dat de apparatuur niet kan weggrollen of omkantelen. De besturing en aandrijving moeten zijn uitgeschakeld en tegen onverwacht inschakelen zijn beveiligd.
- Zorg dat bewegende onderdelen niet onverwacht kunnen gaan bewegen.
- Gebruikte of gelekte vloeistoffen en eventueel andere tijdens de werkzaamheden verbruikte producten moeten op een milieuvriendelijke manier worden opgevangen en afgevoerd.

H3 Specificaties

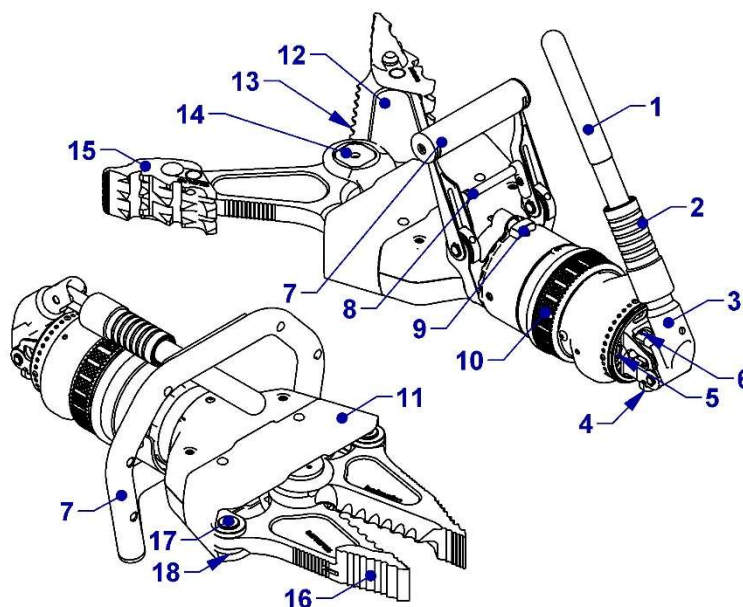
§3.1 Typeaanduiding

Voorbeeld: HCT 5111 ST

cijfer	voorbeeld	beschrijving
1-3	HCT	HCT = Handbediend combigereedschap (Hand-operated Combi Tool)
4-5	51	type-aanduiding
6-7	11	11 = 11" opening
8-9	ST	14 = 14" opening

§3.2 Overzicht van componenten

1. pomphandgreep
2. borgbus van de pompstang
3. pompstanghouder
4. stelknop van de pompstang
5. vulpluggen
6. afdichtplug
7. draaggreep
8. vergrendelingsbalk van de draaggreep
9. vergrendelingsknop van de draaggreep
10. bedieningsring
11. beschermkap
12. messen
13. snijkant van het mes
14. centreerbout
15. afneembare spreidpunt
16. spreidpunt
17. scharnierpen
18. borgring

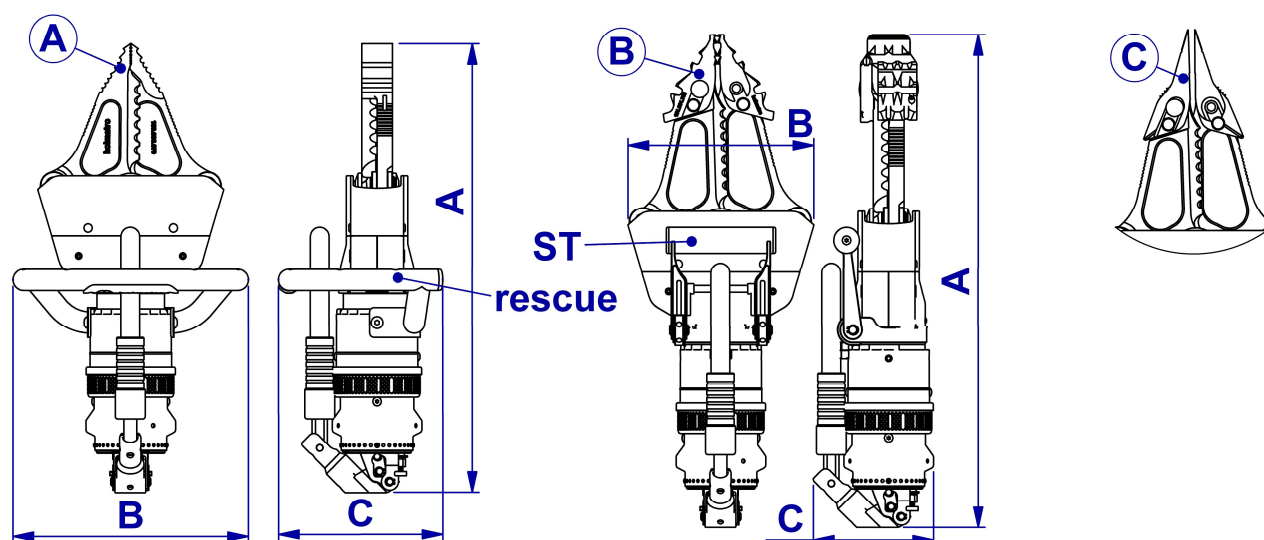


§3.3 Technische specificaties

§3.3.1 Technische specificaties, algemeen

beschrijving	eenheid	BP20
max. werkdruk	(bar/MPa)	720 / 72
	psi	10443
type hydrauliekolie	-	ISO-L HV VG 15/22
battery type verlichting	-	AA 1.5V
trillingsniveau	m/s ²	<2.5
temperatuurbereik	°C	-20 +55
	°F	-4 +131
normen en standaarden	-	zie hoofdstuk 10, Conformiteitsverklaring

§3.3.2 Technische specificaties van het gereedschap



beschrijving	eenheid	HCT 5111	HCT 5114	HCT 5114 ST
mesconfiguratie	-	A	B	B
max. spreideropening	mm	281	362	362
	in	11.1	14.3	14.3
spreidafstand	mm	281	352	352
	in	11.1	13.9	13.9
max. spreidkracht	kN / t	1350 / 137.7	1357 / 138.4	1357 / 138.4
	lbf	303492	305066	305066
spreidkracht (EN13204)	kN / t	48 / 4.9	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	10791	7868	7868
max. spreidkracht (NFPA, HSF)	kN / t	52 / 5.3	43 / 4.4	43 / 4.4
	lbf	11690	9667	9667
min. spreidkracht (NFPA, LSF)	kN / t	40 / 4.1	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	8992	6969	6969
max. mesopening	mm	196	306	306
	in	7.7	12.0	12.0
theoretische knipkracht	kN / t	268 / 27.3	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60249	60474	60474
max. knijpkracht	kN / t	44 / 4.5	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	9892	7868	7868
min. knijpkracht (EN13204:2025)	kN / t	33 / 3.4	25 / 2.5	25 / 2.5
	lbf	7419	5620	5620
max. trekweg	mm	N/A	247	247
	in	N/A	9.8	9.8
max. trekkracht (NFPA, HPF)	mm	N/A	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	N/A	10566	10566
min. trekkracht (NFPA, LPF)	kN / t	N/A	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	N/A	66969	66969
gewicht	kg	8.8	10.4	10.3
	lb	19.4	22.9	22.7
afmetingen (A x B x C)	mm	529 x 275 x 192	583 x 276 x 193	583 x 218 x 145
	in	20.8 x 10.8 x 7.6	23 x 10.9 x 7.6	23 x 8.6 x 5.7
EN13204:2025 classificatie	-	F-M-CT2-48/281-E	F-M-CT3-35/352-E	F-M-CT3-35/352-E
EN13204 knipcapaciteit	-	1E 2E 3E 4E 5E zie annex A	1E 2E 3E 4E 5E zie annex A	1E 2E 3E 4E 5E zie annex A

NFPA1960 knipcapaciteit	-	A5 B5 C5 D6 E4 F3 zie annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 zie annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 zie annex B
-------------------------	---	----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

beschrijving	eenheid	HCT 5114	HCT 5114 ST
mesconfiguratie	-	C	C
max. spreideropening	mm	403	403
	in	15.9	15.9
spreidafstand	mm	403	403
	in	15.9	15.9
max. spreidkracht	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
spreidkracht (EN13204)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744
max. spreidkracht (NFPA, HSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
min. spreidkracht (NFPA, LSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
max. mesopening	mm	306	306
	in	12.0	12.0
theoretische knipkracht	kN / t	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60474	60474
max. knijpkracht	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
min. knijpkracht (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
max. trekweg	mm	247	247
	in	9.8	9.8
max. trekkracht (NFPA, HPF)	mm	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	10566	10566
min. trekkracht (NFPA, LPF)	kN / t	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	66969	66969
gewicht	kg	10.8	10.8
	lb	23.8	23.8
afmetingen (A x B x C)	mm	609 x 276 x 193	609 x 218 x 145
	in	24 x 10.9 x 7.6	24 x 8.6 x 5.7
EN13204:2025 classificatie	-	F-M-CT3-30/403-E	F-M-CT3-30/403-E
EN13204 knipcapaciteit	-	1E 2E 3E 4E 5E zie annex A	1E 2E 3E 4E 5E zie annex A
NFPA1960 knipcapaciteit	-	A5 B5 C5 D6 E6 F3 zie annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 zie annex B

beschrijving	eenheid	HCT 5114	HCT 5114 RH	HCT 5114 ST
mesconfiguratie	-	A	A	A
max. spreideropening	mm	362	362	362
	in	14.3	14.3	14.3
spreidafstand	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
max. spreidkracht	kN / t	1350 / 137.7	1350 / 137.7	1350 / 137.7
	lbf	303492	303492	303492

spreidkracht (EN13204)	kN / t	33 / 3.4	33 / 3.4	33 / 3.4
	lbf	7419	7419	7419
max. spreidkracht (NFPA, HSF)	kN / t	40 / 4.1	40 / 4.1	40 / 4.1
	lbf	8992	8992	8992
min. spreidkracht (NFPA, LSF)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744	6744
max. mesopening	mm	277	277	277
	in	10.9	10.9	10.9
theoretische knipkracht	kN / t	268 / 27.3	268 / 27.3	268 / 27.3
	lbf	60249	60249	60249
max. knijpkracht	kN / t	34 / 3.5	34 / 3.5	34 / 3.5
	lbf	7644	7644	7644
min. knijpkracht (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
max. trekweg	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
max. trekkracht (NFPA, HPF)	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
min. trekkracht (NFPA, LPF)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
gewicht	kg	9.2	9.1	9.1
	lb	20.3	20.1	20.1
afmetingen (A x B x C)	mm	583 x 276 x 192	583 x 218 x 145	583 x 218 x 145
	in	23.0 x 10.9 x 7.6	23.0 x 8.6 x 5.7	23.0 x 8.6 x 5.7
EN13204:2016 classificatie	-	BK33/362-E-9.2	BK33/362-E9.1	BK33/362-E-9.1
EN13204:2025 classificatie	-	N/A	N/A	N/A
EN13204 knipcapaciteit	-	1E 2E 3E 4E 5E zie annex A	1E 2E 3E 4E 5E zie annex A	1E 2E 3E 4E 5E zie annex A
NFPA1960 knipcapaciteit	-	A5 B5 C5 D6 E4 zie annex B	A5 B5 C5 D6 E4 zie annex B	A5 B5 C5 D6 E4 zie annex B

§3.4 Accessoires

In de onderstaande tabel ziet u de beschikbare accessoires voor elk model, met het bijbehorende artikelnummer.

beschrijving	HCT 5111	HCT 5114 (ST)
set spreidpunten (B)	-	150.014.731
set trekhulpstukken	-	150.182.078
set trekkettingen	-	150.582.261
set deuropenerpunten (C)	-	151.005.009
draagharnas	150.553.115	150.553.115



OPMERKING

De set spreidpunten, set deuropenerpunten en set trekhulpstukken zijn alleen van toepassing als uw gereedschap mesconfiguratie 2 heeft. Zie §4.3.

H4 Beschrijving

§4.1 Beschrijving van de apparatuur

Dankzij het handbediende hydraulische systeem kan de HCT op zichzelf staand worden gebruikt. Het combigereedschap is uitgevoerd als een door één persoon te bedienen handgereedschap. De apparatuur is geschikt voor het snijden, spreiden en knijpen van constructieonderdelen van voertuigen tijdens reddingsoperaties. De apparatuur kan materiaal stevig in elkaar drukken of pletten, waardoor zwakke draaipunten of gemakkelijker te snijden stukken ontstaan. De apparatuur kan ook onderdelen wegdrukken.

§4.2 Beschrijving van het systeem

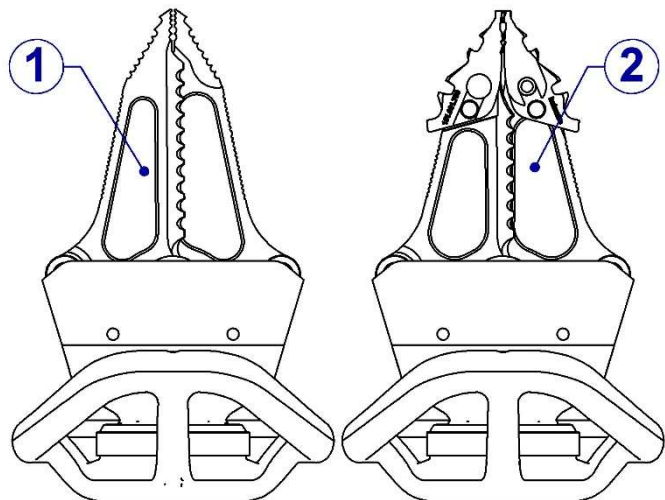
De HCT is een gereedschap met een geïntegreerde hydraulische pomp. De hydraulische pomp wordt door een pompstang aangedreven. Deze pomp verplaatst hydraulische olie en kan druk opbouwen. De hydraulische pomp is rechtstreeks aangesloten op de hydraulische cilinder. De hydraulische cilinder bevat een zuiger die een axiale beweging kan maken. Als de cilinder van onderaf wordt volgepompt, bouwt onder de zuiger druk op, waardoor deze naar buiten wordt gedrukt. Als de cilinder van bovenaf wordt volgepompt, dan wordt de zuiger in de cilinder gedrukt. In gereedschappen als scharen, spreiders en combigereedschappen stelt de axiale beweging van de zuiger een mechanisme in werking dat vervolgens een knip- of spreidbeweging maakt.

§4.3 Mesconfiguratie

1. Deze mesconfiguratie heeft geen verwisselbare spreidpunten. (A)
2. De spreidpunten kunnen afgenomen worden. U kunt andere punten aankoppelen om de messen met andere functies uit te breiden.

Voorbeelden zijn:

- trekhulpstukken.
Zie §5.3.6.
- verwisselbare spreidpunten. (B)
Zie §5.3.3.
- deuropenerpunten. (C)
Zie §5.3.7.



§4.4 Beschrijving van het systeem

De messen openen en sluiten relatief snel totdat ze op weerstand stuiten. Vervolgens bouwt de pomp de vereiste druk op voor het spreiden, snijden, trekken of knijpen.



WAARSCHUWING

Wees uiterst voorzichtig als het gereedschap beweegt. Door de enorme kracht van het gereedschap kunnen lichaamsdelen gemakkelijk worden geplet of afgekneld.

§4.5 Trekken

Trekhulpstukken maken gebruik van een combigereedschap voor trekken mogelijk. Plaats de trekhulpstukken op de messen. Gebruik de trekhulpstukken uitsluitend in combinatie met de bijbehorende trekkettingenset. Deze trekkettingen bestaan uit twee delen, ieder met een inkortklauw die uitsluitend in de ketting haakt. De kettingen zijn respectievelijk 1.5 m en 3 m lang. Zie §5.3.5 en §5.3.6.

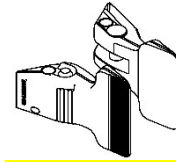
**WAARSCHUWING**

Liften is niet toegestaan met deze hulpstukken.

§4.6 Openen van deuren

Met de deuropenerpunten kunt u deuren openen.

Zie §5.3.7



H5 Gebruik

§5.1 Algemeen

De apparatuur van een reddingssysteem moet altijd gebruiksgereed zijn. Dit betekent dat de apparatuur voordat deze wordt opgeborgen altijd moet worden gecontroleerd en geïnspecteerd.



WAARSCHUWING

Zorg dat u op de hoogte bent van alle veiligheidsvoorschriften en dat u het gebruik van alle apparatuur van het systeem waarmee u gaat werken beheerst.

§5.2 Voorafgaande aan (het eerste) gebruik

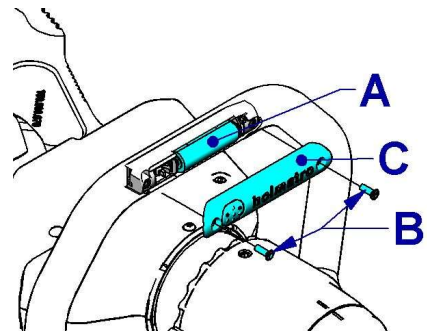
§5.2.1 Algemeen

- Controleer de apparatuur op compleetheid en schade. Werk niet met beschadigde apparatuur. Neem in dit geval contact op met de Holmatro-dealer.

§5.2.2 Algemeen

In de draagbeugel wordt de accu geplaatst voor de LED-verlichting. Deze accu heeft een levensduur van ± 6 uur.

- Verwijder de afdekkap (C) door beide schroeven (B) los te draaien.
- Installeer de accu (A) in de accuhouder van de draagbeugel.
- Plaats de afdekkap terug en draai de schroeven vast.

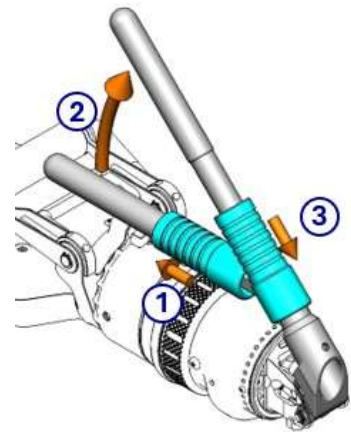


OPMERKING

Deze functie is niet beschikbaar op ST-uitvoeringen van dit gereedschap.use or maintenance.

§5.2.3 De pompstang bevestigen

- Beweeg de borgring van de pompstang in de richting van de pompstang.
- Plaats de pompstang parallel aan de pompstanghouder.
- Maak de borgring los en laat hem in de pompstanghouder vallen. Plaats met behulp van de stelknop van de pompstang de pompstang in de juiste positie ten opzichte van de messen. (Refer to §5.2.4)



§5.2.4 Draaien van de pompstang

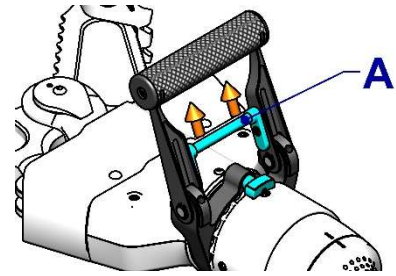
- Trek de stelknop van de pompstang naar achteren.
- Draai de pomphandgreep naar de gewenste positie.
- Laat de stelknop van de pompstang los.

§5.2.5 De draaggreep invouwen

**OPMERKING**

Deze functie is alleen op ST-varianten van dit gereedschap aanwezig.

1. Beweeg de vergrendelingsbalk van de handgreep omhoog. (A)
2. Vouw de draaggreep nagenoeg in de gewenste positie.
3. Ontgrendel de vergrendelingsbalk en draai de draaggreep omhoog of omlaag tot hij vergrendelt.

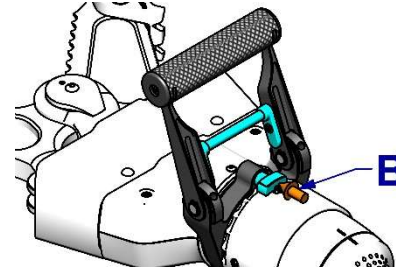


§5.2.6 De draaggreep invouwen

**OPMERKING**

Deze functie is alleen op ST-varianten van dit gereedschap aanwezig.

1. Duw de vergrendelingsknop van de draaggreep in.
2. Draai de draaggreep nagenoeg in de gewenste positie.
3. Ontgrendel de vergrendelingsknop en draai de draaggreep tot hij vergrendelt.



§5.3 Tijdens gebruik

§5.3.1 Het gereedschap bedienen

Beweeg de pompstang omhoog en omlaag om het gereedschap te activeren.



Draai de bedieningsring naar rechts om de messen van het gereedschap te openen.



Draai de bedieningsring naar links om de messen van het gereedschap te sluiten.

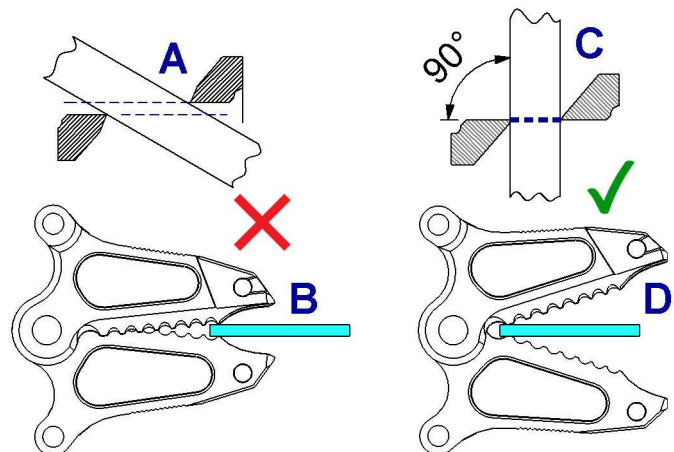
§5.3.2 Knippen

**WAARNINGSCHUW**

- Stop onmiddellijk als de messen wijken. Gevaar voor ernstig letsel en zware beschadiging van het gereedschap. (A)
- Knip niet alleen met de mespunten. (B)

**VOORZICHTIG**

Probeer geharde bevestigingen, bouten, enz. niet te knippen. Hierdoor kunnen de messen beschadigd raken.



1. Open de messen.
2. Plaats het gereedschap met geopende messen loodrecht op het te knippen object.
3. Plaats het te snijden object zo diep mogelijk in de snijopening.
4. Sluit de messen.

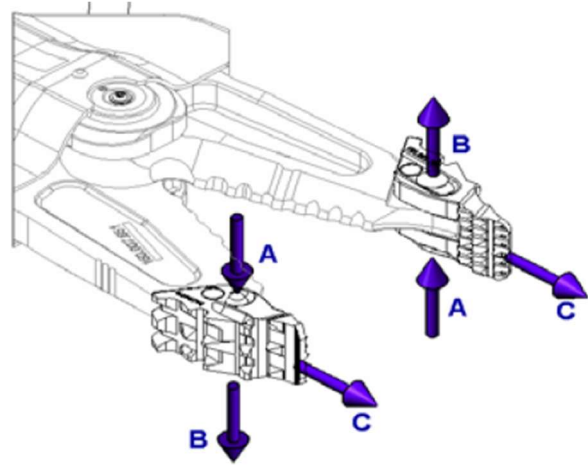
Om in specifieke situaties beter te kunnen knippen, kunnen de spreidpunten worden verwijderd:



WAARSCHUWING

Voorkom dat het gereedschap tijdens het verwijderen of aansluiten van de hulpstukken in werking wordt gesteld.

1. Open de messen een klein stukje.
2. Druk op (A) en trek de pen (B) naar buiten tot deze vergrendelt.
3. Verwijder de spreidpunten van de messen (C).



§5.3.3 Spreiden



VOORZICHTIG

- Gebruik altijd de spreidpunten.
- Zorg dat de borgpennen vergrendeld blijven.

De aanvangsopening is voldoende

1. Sluit de messen volledig.
2. Plaats beide mespunten tussen de te spreiden delen.
3. Plaats de last 25 mm vanaf de uiteinden van de punten. Gebruik de volle breedte van de punten.
4. Druk de delen met kracht uit elkaar door de messen te openen.

De aanvangsopening is niet voldoende

1. Plaats één mespunt in de opening. Gebruik de volle breedte van de punt.
2. Sluit de messen tot het materiaal is vastgeklemd.
3. Buig het ingeklemde materiaal opzij.
4. Herhaal deze procedure tot er voldoende ruimte is om beide mespunten te plaatsen.
5. Druk de delen met kracht uit elkaar door de messen te openen.

Geen aanvangsopening

1. Gebruik een andere gereedschap of hulpstuk om een opening te maken.
2. Ga verder met de bovenstaande stappen, afhankelijk van de gecreëerde opening.

§5.3.4 Knippen



VOORZICHTIG

- Gebruik altijd de spreidpunten.
- Zorg dat de borgpennen vergrendeld blijven.

1. Open de messen.
2. Plaats de mespunten over het samen te drukken object.
3. Plaats de last 25 mm vanaf de uiteinden van de punten. Gebruik de volle breedte van de punten.
4. Sluit de messen.

§5.3.5 Trekken



WAARSCHUWING

- De trekhulpstukken zijn uitsluitend bedoeld voor het horizontaal verplaatsen van lasten.
- Zorg dat de borgpennen vergrendeld blijven.
- Hijzen met deze hulpstukken is niet toegestaan.

- Zorg dat de last altijd van onderaf wordt ondersteund. Controleer voortdurende hoe de last zich gedraagt.
- Zorg dat het gereedschap vrij kan bewegen tijdens het trekken en dat het altijd in een rechte lijn tussen beide trekhulpstukken blijft.



OPMERKING

Niet alle gereedschappen zijn ontworpen om mee te trekken. Zie §4.3 voor de gereedschappen die kunnen worden gebruikt om mee te trekken.

1. Open de messen volledig.
2. Controleer of de openingen van de inkortklauwen niet naar beneden zijn gericht.
3. Bevestig de trekkettingen aan de objecten, zodat ze er niet af kunnen glijden.
4. Trek de kettingen strak en haak ze aan de trekhulpstukken.
5. Sluit de messen.

§5.3.6 Trekhulpstukken en trekkettingen

Trekhulpstukken maken gebruik van een combigereedschap voor trekken mogelijk. Plaats de trekhulpstukken op de messen. Gebruik de trekhulpstukken uitsluitend in combinatie met de bijbehorende trekkettingenset. Deze trekkettingen bestaan uit twee delen, ieder met een inkortklauw die uitsluitend in de ketting haakt. De kettingen zijn respectievelijk 1,5 m en 3 m lang.



WAARSCHUWING

- Hijzen met deze hulpstukken is niet toegestaan.
- De trekhulpstukken zijn uitsluitend bedoeld voor het horizontaal verplaatsen van lasten.
- Voorkom dat het gereedschap tijdens het verwijderen of aansluiten van de hulpstukken in werking wordt gesteld.



VOORZICHTIG

- Controleer wat de last doet en zorg dat deze altijd wordt ondersteund.
- Zorg dat het gereedschap vrij kan bewegen tijdens het trekken en dat het altijd in een rechte lijn tussen beide trekhulpstukken blijft.

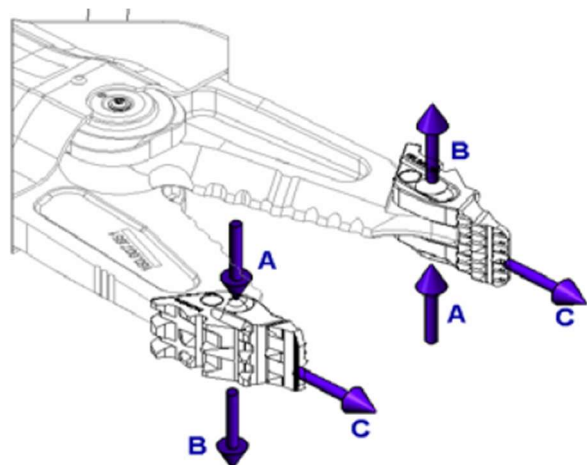


OPMERKING

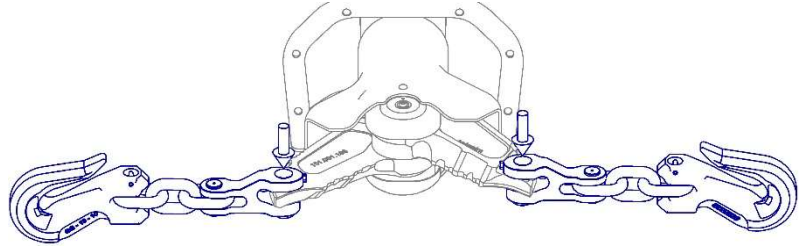
De volgende combitool typen zijn geschikt om mee te trekken:

- HCT 5114 (ST) (zie §3.3.2)

1. Zorg dat de messen een klein stukje geopend zijn.
2. Druk op (A) en trek de pen (B) naar buiten tot deze vergrendelt.
3. Verwijder de afbeembare spreidpunten van de messen (C).



1. Plaats de trekadapters over de messen.
2. Duw de pennen maximaal naar binnen tot zij in de weergegeven positie vergrendelen.



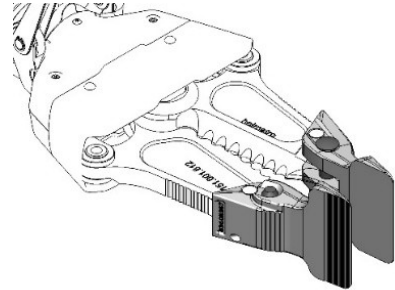
§5.3.7 Een deur openen

Met de deuropenerpunten kunt u deuren openen.



WAARSCHUWING

1. Gebruik de volledige breedte van de deuropenerpunten.
2. Liften is niet toegestaan met deze hulpstukken.



Plaats de deuropenerpunten tussen de deur en het deurkozijn.

§5.3.8 Lichtschakelaar

Op de draaggreep bevindt zich een schakelaar voor de geïntegreerde LED-lampen (geldt niet voor modellen ST en RH).

1. Druk op de schakelaar om de lamp in en uit te schakelen.

De accu moet worden vervangen wanneer de verlichting niet meer inschakelt als de schakelaar wordt ingedrukt.

§5.4 Na gebruik

§5.4.1 Inspectie

- Controleer het apparaat op compleetheid, lekkage en beschadigingen. Gebruik het gereedschap niet als het lekt of beschadigd is. Neem in dit geval contact op met de Holmatro-dealer.
- Controleer de gebruikte hulpstukken op compleetheid en beschadigingen. Vervang ze als ze aanzienlijk zijn beschadigd.
- Inspecteer de spreidpunten. Vervang de messen als ze aanzienlijk zijn beschadigd.
- Controleer of de draaggreep stevig vastzit.

§5.4.2 Stoppen

1. Sluit de messen (met de punten) over elkaar om verwondingen te voorkomen. Sluit de schaar niet maximaal, zodat het gereedschap drukloos kan worden opgeborgen.
2. Zet de bedieningsring in de neutrale stand.
3. Plaats de pompstang in de opbergruimte voor de handgreep door de borgring van de pompstang in de richting van de pompstang te schuiven en de pompstang in de richting van de messen te kantelen.

H6 Reinigen en opbergen

§6.1 Reinigen en opbergen



WAARSCHUWING

Zorg dat de apparatuur niet onverwachts kan worden ingeschakeld.

- Reinig het gereedschap en eventuele hulpstukken alvorens ze op te bergen.
- Droog het gereedschap na gebruik in een natte omgeving. Breng op de externe stalen onderdelen een dun laagje conserveringsolie aan.
- Berg het gereedschap op een droge en goed geventileerde plaats op.

§6.2 Langdurige opslag

- Zorg ervoor dat de apparatuur volledig drukloos is.
- Berg het gereedschap op een droge en goed geventileerde plaats op. Breng een dun laagje conserveringsolie op de externe stalen onderdelen aan.

H7 Onderhoud

§7.1 Algemeen

Correct preventief onderhoud van de apparatuur zorgt voor bedrijfszekerheid en verhoogt de levensduur van de apparatuur. Vermeld bij storingen of reparaties altijd het model en het serienummer van de apparatuur.



VOORZICHTIG

- Neem bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden altijd de betreffende veiligheidsvoorschriften in acht.
- Draag de voorgeschreven persoonlijke beschermingsmiddelen.

§7.2 Gevaarlijke stoffen



VOORZICHTIG

Gebruikte of gelekte vloeistoffen en eventueel andere tijdens de werkzaamheden verbruikte producten moeten op een milieuvriendelijke manier worden opgevangen en afgevoerd.

§7.3 Onderhoudsmaterialen

Dit schema is een gemiddelde. Afhankelijk van de intensiteit van het gebruik van de apparatuur kan Holmatro u een onderhoudsschema op maat verschaffen.

toepassing	soort onderhoudsmiddel	hoeveelheid
stalen onderdelen	Conserverende olie WD-40	naar behoeven
	Tectyl ML van Valvoline (conservering voor lange duur)	naar behoeven
scharnierpennen	Teflon smeerolie	naar behoeven

Neem voor informatie over reserveonderdelen contact op met de Holmatro-dealer.

§7.4 Onderhoudsschema

Onderdeel	Activiteit	tijdsinterval			
		Na ieder gebruik	Maandelijks of Na iedere 10 bedrijfsuren	Iedere 3 maanden of Na iedere 25 bedrijfsuren	Jaarlijks, onderhoud door de Holmatro-dealer
olie	controleren			X	Onderhoud door Holmatro-dealer ¹
verlichting	controleren	X			
messen	controleren, schoonmaken, smeren	X			
borgringen van scharnierpennen	controleren	X			
centreerbout	smeren	X			
scharnierpennen	smeren	X	X		
accessoires en borgpennen	controleren, smeren	X	X		
draagbeugel	controleren	X	X		

1. De apparatuur moet uitvoerig worden geïnspecteerd, gecontroleerd, afgesteld en getest. Wij adviseren dit uitgebreide onderhoud door de Holmatro-dealer te laten uitvoeren (zie ook paragraaf 1.7).

§7.5 Onderhoudswerkzaamheden

§7.5.1 Algemeen

- Zijn er opmerkingen van gebruikers over dit gereedschap?
- Vervang stickers die ontbreken of onleesbaar zijn. Zie §2.2 voor informatie over de stickers.
- Controleer of onderdelen ontbreken of beschadigd zijn.
- Beoordeel regelmatig de conditie van het gereedschap.



WAARSCHUWING

Test een gereedschap niet als deze niet veilig is.

- Laat een gereedschap dat niet naar behoren werkt en/of lekt door een door Holmatro gecertificeerde technicus repareren.

§7.5.2 Olie bijvullen



WAARSCHUWING

De messen moeten altijd open zijn als de doppen worden losgedraaid.

1. Open het combigereedschap.
2. Plaats het gereedschap met de messen omlaag gericht in een bankschroef.
3. Open beide vulpluggen (5) en vul voorzichtig olie bij. Eventueel aanwezige lucht ontsnapt via het gat.
4. Zet de regelaar in de neutrale stand. Ontlucht het pompdeel door de pompstang een paar keer omhoog en omlaag te bewegen.
5. Vul de tank voorzichtig tot de olie zichtbaar is in het vulgat (de pompstang moet in de laagste stand staan). Zet als de olie zichtbaar is in het vulgat de pompstang in de hoogste stand en ga door met het vullen van de tank.
6. Sluit beide vulpluggen.
7. Zet de pompstang in de hoogste stand en maak de afdichtplug (6) in de plunjer los.
8. Zet de regelaar in de neutrale stand. Beweeg de pompstang omlaag tot geen lucht meer via de afdichtplug ontsnapt. Gebruik een doek voor eventueel gelekte olie.
9. Draai de afdichtplug weer vast.
10. Open en sluit de messen een paar keer. Als de messen niet volledig sluiten, is nog lucht aanwezig in het systeem. Maak de vuldop weer los en vul meer olie bij.

§7.5.3 Draaggreep

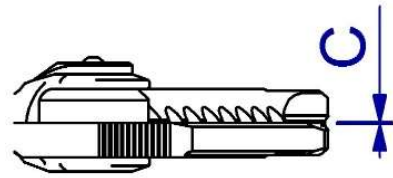
- Controleer de draaggreep op beschadiging. Vervang een beschadigde draaggreep.
- Controleer de bevestiging van de draaggreep. Zet deze indien nodig stevig vast.

§7.5.4 Verlichting

- Controleer de verlichting.
- Vervang de accu als deze géén of weinig licht geeft.
- Vraag een door Holmatro gecertificeerde technicus om de verlichting te repareren als een nieuwe batterij het probleem niet oplost.

§7.5.5 Messen

- Controleer de messen op beschadiging. Laat de messen door een door Holmatro gecertificeerde technicus vervangen als ze beschadigd zijn of als de mespunten beschadigd of versleten zijn.
- Controleer of de messen recht zijn. Laat de messen vervangen door een door Holmatro gecertificeerde technicus, als ze meer dan 0.6 mm (C) uit elkaar staan.



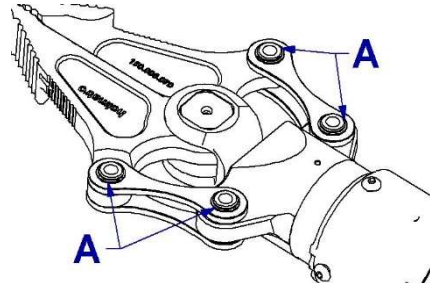
§7.5.6 Scharnierpennen



WAARSCHUWING

De scharnierpennen mogen niet gedemonteerd worden.

- Spuit Teflon smeerolie op en tussen de bewegende delen van de scharnierpennen (A) tijdens het openen en sluiten van het gereedschap.



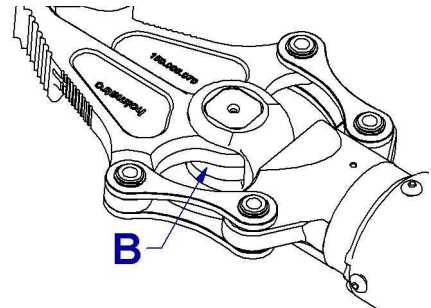
§7.5.7 Centreerbout



WAARSCHUWING

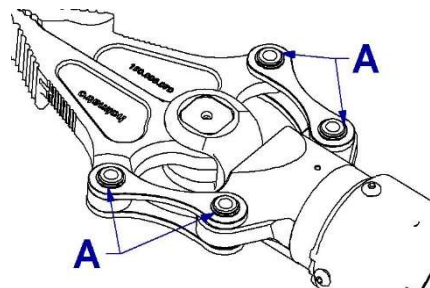
Verwijder de centreerbout niet. Neem contact op met een door Holmatro gecertificeerde technicus.

- Controleer of het aanhaalmoment van de centreerbout (B) 50 Nm is.
- Spuit tijdens het openen en sluiten van het gereedschap Teflon smeerolie op en tussen de bewegende delen van de centreerbout (B).



§7.5.8 Borgringen van scharnierpennen

- Controleer of de borgringen van de scharnierpennen (A) aanwezig en niet beschadigd zijn.
- Laat een door Holmatro gecertificeerde technicus een nieuwe borgring plaatsen als deze ontbreekt of beschadigd is.



§7.5.9 Spreidpunten

- Controleer de spreidpunten op beschadigingen. Vraag een Holmatro-dealer om beschadigde onderdelen te vervangen.
- Controleer of de verwijderbare punten goed passen.
- Controleer of de borgpennen vergrendeld zijn wanneer deze volledig zijn ingedrukt.

§7.5.10 Accessoires

- Controleer de accessoires op beschadigingen, vuil en volledigheid. Vervang beschadigde accessoires en zorg ervoor dat de accessoires compleet zijn.
- Verwijder vuil met schoon stromend water. Maak de accessoires droog en breng conserveringsolie aan op de onbehandelde stalen onderdelen.

§7.6 Jaarlijks onderhoud door de dealer

Wij adviseren om eenmaal per jaar de apparatuur te laten inspecteren, controleren, instellen en testen door een door Holmatro gecertificeerde technicus die over de juiste kennis en de noodzakelijke gereedschappen beschikt (zie ook §1.7).

De Holmatro-dealer kan op contractbasis het jaarlijks onderhoud voor u verzorgen.

H8 Problemen oplossen

§8.1 Algemeen

Neem als de geboden oplossingen niet het gewenste resultaat opleveren of in geval van andere problemen contact op met de Holmatro-dealer. Vermeld bij storingen of reparaties altijd het model en het serienummer van de apparatuur.

§8.2 De knipprestaties zijn slecht

mogelijke oorzaak	oplossing
De messen zijn beschadigd.	Laat een door Holmatro gecertificeerde technicus de messen vervangen.
Het aanhaalkoppel van de centreerbout is onjuist.	Trek de bout aan tot 50 Nm.

§8.3 De messen bewegen niet

mogelijke oorzaak	oplossing
De bedieningsring staat in de verkeerde stand.	Draai de bedieningsring in de juiste stand. Zie §5.3.1

§8.4 De messen maken geluid als ze bewegen

mogelijke oorzaak	oplossing
De messen zijn onvoldoende gesmeerd.	Laat een door Holmatro gecertificeerde technicus de messen smeren.

§8.5 De verlichting geeft geen of zwak licht

mogelijke oorzaak	oplossing
De accu is (bijna) leeg.	Vervang de accu.

H9 Buiten gebruik stellen/recyclen

Aan het einde van de gebruiksduur kan het apparaat worden verschrompeld en gerecycled.

- Maak de apparatuur onklaar, zodat deze niet meer kan worden gebruikt.
- Controleer of de apparatuur geen onder druk staande onderdelen bevat.
- Recycle de diverse materialen die in de apparatuur worden gebruikt, zoals staal, aluminium, nitriëlrubber en kunststof.
- Vang alle gevaarlijke stoffen apart op en voer deze op een milieuvriendelijke manier af.
- Raadpleeg voor recycleren de Holmatro-dealer.



H10 Conformiteitsverklaring

EG-CONFORMITEITSVERKLARING VAN DE APPARATUUR

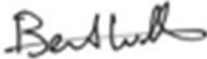
Fabrikant: Holmatro Rescue Equipment B.V.
Adres: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Nederland
Fabrikant: Holmatro Inc.
Adres: 505 McCormick Drive, Glen Burnie MD 21061, USA



Verklaart dat het volgende product:
Producttype: Hand combitool, modellen
HCT 5111 HCT 5114 HCT 5114 ST

aan de eisen van de volgende richtlijnen van de Europese Unie voldoet:	
	2006/42/EG, Machinerichtlijn en aan relevante nationale wetgeving die deze richtlijnen vervangt.

Het bovenstaande product voldoet aan de volgende normen:		
EN ISO 12100:2010		
EN 13204:2025		



Nederland, Raamsdonksveer 07.07.2026
B. Willems
President | CEO

FR Table des matières

H1	INTRODUCTION	58
§1.1	EXONERATION DE RESPONSABILITE	58
§1.2	À PROPOS DE CE MANUEL	58
§1.3	DEFINITIONS.....	58
§1.4	GENERAL	58
§1.5	APPLICATION	58
§1.6	PERSONNEL QUALIFIE	58
§1.7	GARANTIE.....	59
§1.8	DECLARATION DE CONFORMITE	59
H2	REGLES DE SECURITE.....	60
§2.1	EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISES DANS CE MANUEL	60
§2.2	PLAQUE SIGNALÉTIQUE ET MARQUAGE CE SUR L'EQUIPEMENT	60
§2.2.1	<i>Général</i>	<i>60</i>
§2.2.2	<i>Plaque signalétique et marquage CE sur l'équipement</i>	<i>60</i>
§2.3	REGLES GENERALES DE SECURITE.....	62
§2.4	SECURITE PERSONNELLE.....	62
§2.5	REGLES DE SECURITE CONCERNANT L'EQUIPEMENT.....	62
§2.6	REGLES DE SECURITE CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT DU SYSTEME.....	63
§2.7	REGLES DE SECURITE CONCERNANT LA MAINTENANCE	63
H3	SPECIFICATIONS	64
§3.1	DESIGNATION DU TYPE.....	64
§3.2	VUE D'ENSEMBLE DES COMPOSANTS	64
§3.3	SPECIFICATIONS TECHNIQUES	64
§3.3.1	<i>Spécifications techniques, general.....</i>	<i>64</i>
§3.3.2	<i>Spécifications techniques de l'équipement</i>	<i>64</i>
§3.4	ACCESSOIRES.....	67
H4	DESCRIPTION	68
§4.1	DESCRIPTION DE L'EQUIPEMENT	68
§4.2	DESCRIPTION DU SYSTEME.....	68
§4.3	CONFIGURATION DES LAMES	68
§4.4	MOUVEMENT DE L'OUTIL.....	68
§4.5	TRACTION	68
§4.6	EMBOUTS POUR OUVERTE-PORTE	69
H5	UTILISATION.....	70
§5.1	GENERAL	70
§5.2	AVANT UNE (PREMIERE) UTILISATION.....	70
§5.2.1	<i>Général</i>	<i>70</i>
§5.2.2	<i>Installation de pile de lampe LED.....</i>	<i>70</i>
§5.2.3	<i>Installation de la poignée de pompe.....</i>	<i>70</i>
§5.2.4	<i>Rotation de la poignée de pompe.....</i>	<i>70</i>
§5.2.5	<i>Pliage de la poignée de transport.....</i>	<i>70</i>
§5.2.6	<i>Rotation de la poignée de transport.....</i>	<i>71</i>
§5.3	DURANT L'UTILISATION	71
§5.3.1	<i>Fonctionnement de l'outil</i>	<i>71</i>
§5.3.2	<i>Coupe.....</i>	<i>71</i>
§5.3.3	<i>Écartement</i>	<i>72</i>
§5.3.4	<i>Pincement.....</i>	<i>72</i>
§5.3.5	<i>Traction.....</i>	<i>72</i>
§5.3.6	<i>Accessoires de traction et de chaînes de traction.....</i>	<i>73</i>
§5.3.7	<i>Ouverture de porte</i>	<i>74</i>
§5.3.8	<i>Bouton d'éclairage.....</i>	<i>74</i>
§5.4	APRES UTILISATION	74
§5.4.1	<i>Inspection</i>	<i>74</i>

		FR
§5.4.2	Arrêt.....	74
H6	NETTOYAGE ET ENTREPOSAGE	75
§6.1	NETTOYAGE ET ENTREPOSAGE	75
§6.2	STOCKAGE A LONG TERME	75
H7	MAINTENANCE	76
§7.1	GENERAL	76
§7.2	SUBSTANCES DANGEREUSES.....	76
§7.3	MATERIAUX DE MAINTENANCE.....	76
§7.4	PROGRAMME DE MAINTENANCE.....	76
§7.5	ACTIVITES DE MAINTENANCE	77
§7.5.1	Général	77
§7.5.2	Ajout d'huile.....	77
§7.5.3	Poignée	77
§7.5.4	Éclairage	77
§7.5.5	Lames.....	77
§7.5.6	Goupilles articulée	78
§7.5.7	Boulon central.....	78
§7.5.8	Bagues de sûreté de goupille articulée.....	78
§7.5.9	Pointes à écarter	78
§7.5.10	Accessoires.....	78
§7.6	MAINTENANCE ANNUELLE PAR LE DISTRIBUTEUR.....	79
H8	DEPANNAGE	80
§8.1	GENERAL	80
§8.2	LE DECOUPAGE EST MEDIOCRE.....	80
§8.3	LAMES IMMOBILES.....	80
§8.4	LES LAMES FONT DU BRUIT EN BOUGEANT.	80
§8.5	L'ÉCLAIRAGE EST NUL OU FAIBLE	80
H9	MISE HORS SERVICE/RECYCLAGE	81
H10	DECLARATION DE CONFORMITE.....	82
	ANNEX A, EN13204 CUTTING CAPACITY	191
	ANNEX B, NFPA1960 CUTTING CAPACITY.....	192
	ANNEX C, MASS AND RUNTIME DATA	192
	ANNEX D, SAFETY DATA SHEETS	193

H1 Introduction

§1.1 Exonération de responsabilité

Tous droits réservés. Vous n'avez en aucun cas le droit de divulguer, de reproduire ou de modifier de quelque façon que ce soit les parties de cette publication sans en avoir obtenu l'accord préalable de la société Holmatro. Holmatro se réserve le droit de modifier ou de corriger des éléments de ses outils sans préavis. Le contenu de ce manuel de l'utilisateur peut également faire, à tout moment, l'objet de modifications. Ce manuel de l'utilisateur concerne les modèles fabriqués actuellement et selon la législation en vigueur. Holmatro décline toute responsabilité pour les dommages affectant tout équipement, livré ou à livrer, pouvant résulter de l'utilisation de ce manuel, sous réserve de faute grave ou d'acte délibéré de la part de Holmatro. Veuillez contacter Holmatro ou le distributeur officiel concerné si vous souhaitez de plus amples renseignements concernant l'utilisation du manuel de l'utilisateur, la maintenance et/ou la réparation des équipements Holmatro. Toute l'attention possible a été portée à la rédaction et à la précision de ce manuel de l'utilisateur. Toutefois, la société Holmatro décline toute responsabilité pour les erreurs et les omissions ou les obligations survenues lors de l'utilisation du manuel. Nous vous prions de contacter la société Holmatro en cas d'erreur ou d'omission dans ce manuel de l'utilisateur.

§1.2 À propos de ce manuel

Les instructions d'origine de ce manuel sont rédigées en anglais. Les versions de ce manuel dans d'autres langues sont des traductions des instructions d'origine.

La dernière version de ce manuel est également disponible sur le site web.

§1.3 Définitions

outil :	système hydraulique tel qu'une cisaille, un écarteur, un outil multifonction, un vérin ou un cylindre
équipementé:	outil(s) ou accessoires.

§1.4 Général

Nous vous félicitons pour l'achat de ce produit Holmatro. Ce manuel de l'utilisateur contient des instructions concernant le fonctionnement, la maintenance, le dysfonctionnement et la sécurité de l'équipement. Les règles de sécurité pour l'utilisation du système Holmatro sont également décrites dans le présent manuel. Certaines illustrations peuvent différer légèrement suivant le modèle. Toute personne responsable de la mise en route, de l'utilisation, de la maintenance et de la réparation de l'équipement doit impérativement avoir lu et compris le manuel de l'utilisateur, et tout particulièrement le chapitre concernant les règles de sécurité. Afin de parer à diverses erreurs et d'assurer un bon fonctionnement de l'équipement, les manuels de l'utilisateur doivent toujours être à la disposition de l'opérateur.

§1.5 Application

Ce produit fait partie intégrante d'un équipement destiné aux services de secours pour la découpage, l'écartement ou le forçement des parties structurales des véhicules ou structures.

§1.6 Personnel qualifié

- Seules des personnes formées à cet effet peuvent utiliser le système.
- Les travaux de réparation doivent être confiés uniquement à technicien agréé Holmatro.
- Respectez en permanence la législation locale ainsi que les réglementations relatives à la sécurité et à l'environnement.

§1.7 Garantie

Afin de connaître les conditions de la garantie, consultez les conditions générales de vente, disponibles sur demande auprès de votre distributeur Holmatro.

Holmatro attire votre attention sur le fait que toute garantie liée à un élément de l'équipement ou du système comporte un terme et que vous devez préserver Holmatro de toute responsabilité concernant le produit :

- si l'entretien et la maintenance ne sont pas effectués correctement, conformément aux instructions, et si les réparations ne sont pas réalisées par un technicien agréé Holmatro ou l'ont été sans autorisation écrite préalable ;
- en cas de modification de votre propre chef, de modification de structure, de désactivation des dispositifs de sécurité, de réglage incorrect du système hydraulique et de réparation incorrecte ;
- si vous utilisez d'autres pièces que les pièces Holmatro d'origine ou des lubrifiants autres que ceux des types recommandés ;
- si une partie de l'équipement ou du système est utilisée d'une façon peu judicieuse, avec des erreurs de fonctionnement, inappropriée, négligente ou non conforme à la nature ou à l'usage prévu.

§1.8 Déclaration de conformité

L'équipement bénéficie d'une certification CE. En d'autres termes, l'équipement est conforme aux impératifs essentiels relatifs à la sécurité. L'original de la Déclaration de conformité est fourni avec l'équipement.

Les normes et directives prises en considération pour la conception sont indiquées en section H10 de ce document.

H2 Règles de sécurité

§2.1 Explication des symboles utilisés dans ce manuel

Dans ce manuel, les symboles suivants servent à signaler des dangers possibles.

Respectez ces règles en permanence de même que les réglementations relatives à la sécurité en vigueur localement et procédez avec un soin extrême.

Informez toutes les personnes concernées dans les interventions des règles de sécurité existantes.



DANGER

Indique une situation imminente de danger qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT

Indique une situation imminente de danger qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION

Indique une situation imminente de danger qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures mineures, voire modérées.



AVIS

Sert à traiter des pratiques n'impliquant pas de blessure mais qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner des dommages matériels.



NOTE

Souligne des informations importantes pour une utilisation optimale du produit. Ce symbole est affiché dans le manuel de l'utilisateur avec toutes les consignes liées à l'usage ou à la maintenance du produit.

§2.2 Plaque signalétique et marquage CE sur l'équipement

§2.2.1 Général

Tous les pictogrammes qui figurent sur l'équipement relatifs à la signalisation de danger et à la sécurité doivent être respectés et rester clairement lisibles.

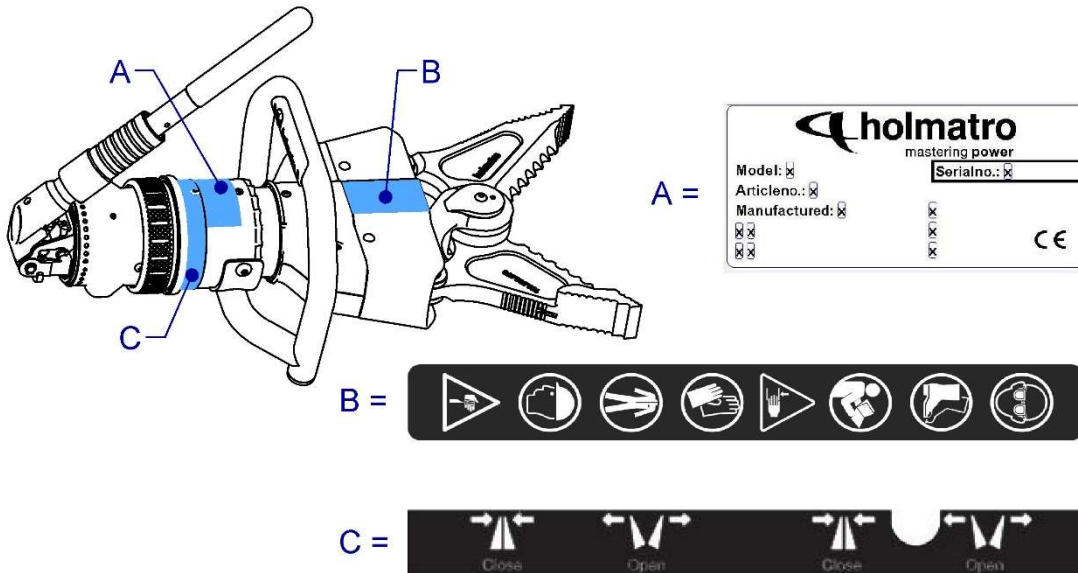
Si les pictogrammes sont illisibles, veuillez les faire remplacer par un technicien agréé Holmatro.



AVERTISSEMENT

Le non-respect de ces instructions peut occasionner des blessures graves, des accidents mortels, des dommages du système ou des pertes conséquentes.

§2.2.2 Plaque signalétique et marquage CE sur l'équipement



Pos.	Type de marque	Description	N° pièce
A	Plaque signalétique :	Plaque signalétique avec : • Marquage CE • Indication modèle • Pression maximale opérationnelle • Numéro de série • Date de fabrication	Veuillez contacter Holmatro
B		AVERTISSEMENT Portez un casque.	Veuillez contacter Holmatro
		AVERTISSEMENT Portez des vêtements de sécurité recouvrant entièrement le corps et équipés de matériel réfléchissant.	
		AVERTISSEMENT Portez des gants de sécurité.	
		NOTE Lisez le manuel de l'utilisateur avant utilisation.	
		AVERTISSEMENT Portez de chaussures de sécurité hautes avec protection des orteils.	
		AVERTISSEMENT Portez des lunettes de protection (ou un masque de protection complet).	
		DANGER Danger de coupure ou de pincement si une partie du corps entre en contact.	

§2.3 Règles générales de sécurité

- Utilisez cet équipement uniquement dans le but pour lequel il a été conçu. En cas de doutes ou d'hésitations, veuillez prendre contact avec votre distributeur Holmatro.
- Veuillez remplacer les symboles de sécurité, les pictogrammes et les étiquettes d'information devenus illisibles avec des étiquettes de sécurité identiques disponibles chez votre distributeur Holmatro.
- Les parties vernies, en plastique ou en caoutchouc ne sont pas résistantes aux acides ou aux liquides corrosifs. Sauf pour les éléments électriques, rincez abondamment à l'eau les parties entrées en contact avec de l'acide ou un liquide corrosif. Veuillez prendre contact avec votre distributeur Holmatro si vous souhaitez obtenir une liste des résistances chimiques.
- Protégez l'équipement contre les étincelles pendant les interventions de soudure ou de broyage.
- Veillez à adopter une position correcte pendant l'utilisation. Une mauvaise position pourrait entraîner des problèmes physiques.
- Respectez les instructions d'inspection et de maintenance.
- Toute modification de pièces sur l'équipement ou sur le système doit être exécutée par un technicien agréé Holmatro. En cas de conversion, conservez le manuel d'origine et le manuel de conversion.
- Utilisez uniquement des pièces Holmatro d'origine et des produits de maintenance recommandés par Holmatro.

§2.4 Sécurité personnelle

Le personnel de sauvetage doit se munir de tous les moyens de protection recommandés dans les procédures standard de travail. Une utilisation négligente des moyens de protection personnelle peut engendrer des blessures graves. Pendant l'utilisation, portez au moins les équipements de protection personnelle suivants :

- Casque ;
- Lunettes de protection ou masque de protection complet ;
- Gants de sécurité ;
- Vêtements de sécurité recouvrant entièrement le corps et équipés de matériel réfléchissant ;
- Chaussures de sécurité hautes avec protection des orteils ;
- Masque avec filtre à utiliser lors du découpage du verre ou de certains plastiques.

§2.5 Règles de sécurité concernant l'équipement

- Ne modifiez jamais le réglage d'un quelconque dispositif de sécurité.
- Rangez l'outil multifonction avec les lames légèrement ouvertes.
- Assurez-vous qu'un écran flexible de protection est inséré entre l'emplacement de la découpe et la ou les victimes.
- Assurez-vous que le matériau à découper est inséré aussi profondément que possible dans l'ouverture de la lame.
- Évitez tout contact avec les bords tranchants des lames pour ne pas vous blesser.
- Ne découpez jamais d'éléments soumis à une pression hydraulique, pneumatique, électrique ou mécanique.
- Si les lames ne sont pas perpendiculaires au matériel à découper, elles peuvent se séparer. Cette position de l'équipement peut être particulièrement dangereuse et engendrer des blessures graves ou de sérieux dommages à l'équipement. Arrêtez immédiatement si les lames se séparent.
- Chargez uniquement les pointes à écarter.
- Essayez de toujours utiliser la surface entière des pointes à écarter.
- Arrêtez si les pointes à écarter perdent prise et trouvez un autre point de poussée.
- Si vous utilisez des accessoires, assurez-vous qu'ils sont correctement fixés.

- Pendant l'écartement ou le serrage, chargez seulement les pointes à écarter.

§2.6 Règles de sécurité concernant le fonctionnement du système

- Faites une estimation du risque relatif à la procédure avant de démarrer l'intervention (ENISO 12100).
- Tenez les passants à distance et soyez extrêmement prudent avec les personnes et les animaux à proximité.
- Assurez-vous que la zone d'intervention est bien dégagée et dotée d'un bon éclairage.
- Évitez toute panique et travaillez de manière organisée. Vous éviterez ainsi tout risque d'erreur, de danger et d'accident.
- Avant chaque utilisation, contrôlez l'équipement et vérifiez les dégâts éventuels. N'utilisez pas l'équipement s'il est en mauvais état. Dans ce cas, prenez contact avec votre distributeur Holmatro.
- Tenez-vous debout sur une base stable et utilisez les deux mains pour maintenir l'équipement.
- Tenez l'équipement uniquement par sa poignée de transport. N'utilisez jamais une partie du flexible comme poignée de transport.
- Pendant le fonctionnement, ne vous tenez jamais entre l'objet et l'équipement.
- Surveillez continuellement la situation de l'équipement et la structure pendant l'utilisation.
- Vous devez sécuriser les pièces d'un objet susceptibles d'être projetées.
- Ne branchez ou ne débranchez jamais de raccords si le système est pressurisé.
- Utilisez uniquement des accessoires Holmatro d'origine et assurez-vous qu'ils sont fixés correctement.
- Assurez-vous qu'aucune partie du corps n'entre en contact avec les parties en mouvement car il existe un risque de blessure par écrasement ou par coupure.
- Arrêtez immédiatement si vous entendez des bruits étranges provenant du système ou si le fonctionnement est anormal.
- Arrêtez immédiatement l'équipement s'il présente des fuites d'huile. Un jet d'huile sous pression peut s'infiltrer dans la peau et causer des blessures graves. Accompagnez immédiatement à l'hôpital toute personne blessée par injection d'huile afin de recevoir une assistance médicale.
- Communiquez les caractéristiques techniques de l'huile au personnel médical.
- Retournez immédiatement un équipement inactif à la station d'outillage.
- Respectez toujours les règles de sécurité applicables à l'autre équipement utilisé pour l'opération.

§2.7 Règles de sécurité concernant la maintenance

- Portez un équipement de protection personnelle pendant les tâches de maintenance.
- Ne travaillez jamais de sorte à mettre votre vie en danger.
- Veillez à ce que l'équipement ne puisse pas basculer ou se renverser. Les commandes et l'entraînement doivent être éteints et protégés de toute activation inopinée.
- Assurez-vous que les parties mobiles ne se mettent pas à fonctionner de manière inopinée.
- Les fluides usagés ou de fuite et tout autre produit consommé durant les activités doivent être recueillis et mis au rebut de manière écologiquement responsable.

H3 Spécifications

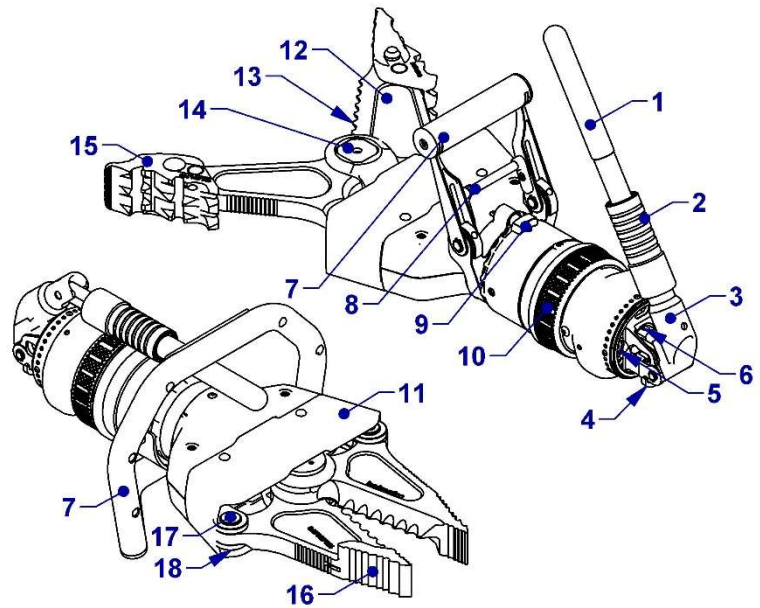
§3.1 Désignation du type

Exemple: HCT 5111 ST

chiffre	exemple	description
1-3	HCT	HCT=Outil multifonction manuel
4-5	51	Référence modèle
6-7	11	11=ouverture 11" 14=ouverture 14"
8-9	ST	blank = standard ST = Tactiques spéciales

§3.2 Vue d'ensemble des composants

1. poignée de pompe
2. bague de blocage de poignée de pompe
3. support de tige de pompe
4. bouton de réglage de poignée de pompe
5. bouchons de remplissage
6. bouchon d'étanchéité
7. poignée
8. barre de blocage de poignée de transport
9. bouton de blocage de poignée de transport
10. bague de commande
11. plaquette de protection
12. lames
13. lame à bord tranchant
14. boulon central
15. pointes à écarter amovibles
16. pointes à écarter
17. goupille articulée
18. bagues de sûreté

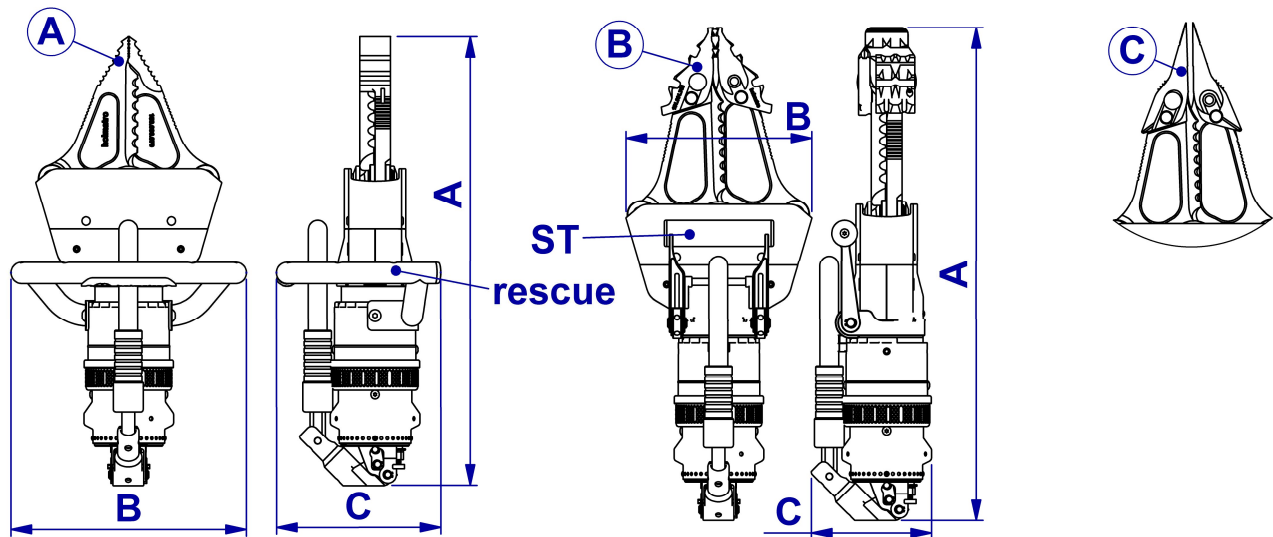


§3.3 Spécifications techniques

§3.3.1 Spécifications techniques, general

description	unité	BP20
pression de service maxi.	(bar/MPa)	720 / 72
	psi	10443
type d'huile hydraulique	-	ISO-L HV VG 15/22
type de pile pour éclairage	-	AA 1.5V
niveau de vibration	m/s ²	<2.5
sensibilité de température	°C	-20 +55
	°F	-4 +131
directives et standards	-	voir chapitre 10, Déclaration de conformité

§3.3.2 Spécifications techniques de l'équipement



description	unité	HCT 5111	HCT 5114	HCT 5114 ST
configuration des lames	-	A	B	B
ouverture max. de l'écarteur	mm	281	362	362
	in	11.1	14.3	14.3
distance de propagation	mm	281	352	352
	in	11.1	13.9	13.9
force d'écartement max.	kN / t	1350 / 137.7	1357 / 138.4	1357 / 138.4
	lbf	303492	305066	305066
force d'écartement min. (EN13204)	kN / t	48 / 4.9	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	10791	7868	7868
force d'écartement max. (NFPA1960 HSF)	kN / t	52 / 5.3	43 / 4.4	43 / 4.4
	lbf	11690	9667	9667
force d'écartement min. (NFPA1960 LSF)	kN / t	40 / 4.1	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	8992	6969	6969
ouverture de coupe max.	mm	196	306	306
	in	7.7	12.0	12.0
force de coupe théorique	kN / t	268 / 27.3	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60249	60474	60474
force d'écrasement max.	kN / t	44 / 4.5	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	9892	7868	7868
force d'écrasement min. (EN13204:2025)	kN / t	33 / 3.4	25 / 2.5	25 / 2.5
	lbf	7419	5620	5620
distance de traction	mm	N/A	247	247
	in	N/A	9.8	9.8
force de traction max. (NFPA1960 HPF)	mm	N/A	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	N/A	10566	10566
force de traction min. (NFPA1960 LPF)	kN / t	N/A	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	N/A	66969	66969
poids, prêt à l'usage	kg	8.8	10.4	10.3
	lb	19.4	22.9	22.7
dimensions (A x B x C)	mm	529 x 275 x 192	583 x 276 x 193	583 x 218 x 145
	in	20.8 x 10.8 x 7.6	23 x 10.9 x 7.6	23 x 8.6 x 5.7
classification EN13204:2025	-	F-M-CT2-48/281-E	F-M-CT3-35/352-E	F-M-CT3-35/352-E

EN13204, capacité de coupe	-	1E 2E 3E 4E 5E voir annex A	1E 2E 3E 4E 5E voir annex A	1E 2E 3E 4E 5E voir annex A
NFPA1960, capacité de coupe	-	A5 B5 C5 D6 E4 F3 voir annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 voir annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 voir annex B

description	unité	HCT 5114	HCT 5114 ST
configuration des lames	-	C	C
ouverture max. de l'écarteur	mm	403	403
	in	15.9	15.9
distance de propagation	mm	403	403
	in	15.9	15.9
force d'écartement max.	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
force d'écartement min. (EN13204)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744
force d'écartement max. (NFPA1960 HSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
force d'écartement min. (NFPA1960 LSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
ouverture de coupe max.	mm	306	306
	in	12.0	12.0
force de coupe théorique	kN / t	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60474	60474
force d'écrasement max.	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
force d'écrasement min. (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
distance de traction	mm	247	247
	in	9.8	9.8
force de traction max. (NFPA1960 HPF)	mm	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	10566	10566
force de traction min. (NFPA1960 LPF)	kN / t	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	66969	66969
poids, prêt à l'usage	kg	10.8	10.8
	lb	23.8	23.8
dimensions (A x B x C)	mm	609 x 276 x 193	609 x 218 x 145
	in	24 x 10.9 x 7.6	24 x 8.6 x 5.7
classification EN13204:2025	-	F-M-CT3-30/403-E	F-M-CT3-30/403-E
EN13204, capacité de coupe	-	1E 2E 3E 4E 5E voir annex A	1E 2E 3E 4E 5E voir annex A
NFPA1960, capacité de coupe	-	A5 B5 C5 D6 E6 F3 voir annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 voir annex B

description	unité	HCT 5114	HCT 5114 RH	HCT 5114 ST
configuration des lames	-	A	A	A
ouverture max. de l'écarteur	mm	362	362	362
	in	14.3	14.3	14.3
distance de propagation	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A

force d'écartement max.	kN / t	1350 / 137.7	1350 / 137.7	1350 / 137.7
	lbf	303492	303492	303492
force d'écartement min. (EN13204)	kN / t	33 / 3.4	33 / 3.4	33 / 3.4
	lbf	7419	7419	7419
force d'écartement max. (NFPA1960 HSF)	kN / t	40 / 4.1	40 / 4.1	40 / 4.1
	lbf	8992	8992	8992
force d'écartement min. (NFPA1960 LSF)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744	6744
ouverture de coupe max.	mm	277	277	277
	in	10.9	10.9	10.9
force de coupe théorique	kN / t	268 / 27.3	268 / 27.3	268 / 27.3
	lbf	60249	60249	60249
force d'écrasement max.	kN / t	34 / 3.5	34 / 3.5	34 / 3.5
	lbf	7644	7644	7644
force d'écrasement min. (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
distance de traction	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
force de traction max. (NFPA1960 HPF)	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
force de traction min. (NFPA1960 LPF)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
poids, prêt à l'usage	kg	9.2	9.1	9.1
	lb	20.3	20.1	20.1
dimensions (A x B x C)	mm	583 x 276 x 192	583 x 218 x 145	583 x 218 x 145
	in	23.0 x 10.9 x 7.6	23.0 x 8.6 x 5.7	23.0 x 8.6 x 5.7
classification EN13204:2016	-	BK33/362-E-9.2	BK33/362-E9.1	BK33/362-E-9.1
classification EN13204:2025	-	N/A	N/A	N/A
EN13204, capacité de coupe	-	1E 2E 3E 4E 5E voir annex A	1E 2E 3E 4E 5E voir annex A	1E 2E 3E 4E 5E voir annex A
NFPA1960, capacité de coupe	-	A5 B5 C5 D6 E4 voir annex B	A5 B5 C5 D6 E4 voir annex B	A5 B5 C5 D6 E4 voir annex B

§3.4 Accessoires

Le tableau suivant énumère les accessoires disponibles pour chaque modèle avec leurs numéros de série.

description	HCT 5111	HCT 5114 (ST)
jeu d'embouts d'écartement (B)	-	150.014.731
Jeu d'accessoires de traction	-	150.182.078
Jeu de chaînes de traction	-	150.582.261
Jeu d'embouts pour ouvre-porte (C)	-	151.005.009
Sac à dos de transport	150.553.115	150.553.115



NOTE

Les jeux de pointes d'écartement, de pointes d'ouverture de porte et d'accessoires de traction s'appliquent uniquement aux outils avec la configuration de lame 2. Voir §4.3.

H4 Description

§4.1 Description de l'équipement

Le HCT peut être utilisé indépendamment grâce au système hydraulique manuel. L'outil multifonction est conçu comme un outil à main pouvant être actionné par une seule personne. Cet équipement est utilisé lors des interventions de sauvetage pour découper, écarter et serrer des éléments de construction appartenant à des véhicules. L'équipement peut serrer fortement ou écraser des matériaux et par conséquent affaiblir des pivots ou des zones devenant ainsi plus faciles à découper.

L'équipement peut également écarter des éléments.

§4.2 Description du système

Le HCT est un outil intégrant une pompe hydraulique. La pompe hydraulique est actionnée par une poignée manuelle. Cette pompe déplace de l'huile hydraulique et peut générer de la pression.

La pompe hydraulique est directement raccordée au cylindre hydraulique.

Le cylindre hydraulique contient un piston au déplacement axial. Si le cylindre est rempli par le fond, la pression s'accumule sous le piston afin que ce dernier soit poussé vers l'extérieur. Si le cylindre est rempli par le haut, le piston est repoussé dans le cylindre.

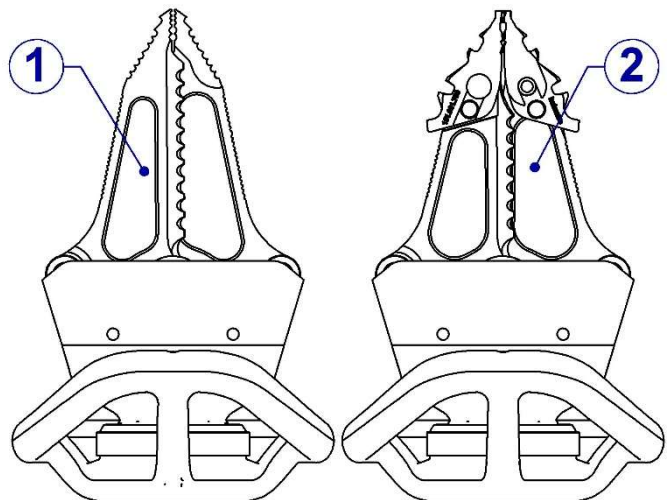
Avec des outils comme les cisailles, les écarteurs et les outils multifonctions, le mouvement axial du piston permet de mettre en marche un mécanisme formant un mouvement de coupe ou d'écartement.

§4.3 Configuration des lames

1. Cette configuration de lames ne comporte aucune pointe amovible. (A)
2. Les pointes des lames peuvent être retirées. Vous pouvez fixer d'autres pointes aux lames pour différentes fonctions.

Par exemple :

- accessoires de traction. Voir §5.3.6.
- pointes à écarter amovibles. (B) Voir §5.3.3.
- pointes d'ouvre porte. (C) Voir §5.3.7.



§4.4 Mouvement de l'outil

Les lames de découpe s'ouvrent et se referment relativement rapidement jusqu'à ce qu'elles rencontrent de la résistance. La pompe accumule alors la pression requise pour découper, écarter, tirer ou serrer.



AVERTISSEMENT

Faites extrêmement attention aux mouvements de l'outil. Du fait de la force considérable exercée par l'outil, des parties du corps peuvent facilement être écrasées ou pincées.

§4.5 Traction

Grâce aux accessoires de traction, vous utilisez un outil multifonction pour la traction. Les accessoires de traction doivent être placés sur les lames. Les accessoires de traction doivent être utilisés uniquement en combinaison avec le jeu de chaînes de traction correspondant. Ces chaînes de traction sont composées de deux parties, chacune munie d'un crochet de raccourcissement pour attraper uniquement la chaîne. Les chaînes mesurent respectivement 1,5 m et 3 m de long.

Voir §5.3.5 et §5.3.6.

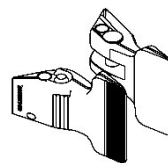
**AVERTISSEMENT**

Le levage n'est pas permis avec ces accessoires.

§4.6 Embouts pour ouvre-porte

Utilisez les pointes d'ouvre porte pour ouvrir des portes.

Voir §5.3.7



H5 Utilisation

§5.1 Général

L'équipement du système de sauvetage doit toujours être prêt à l'emploi. En d'autres termes, l'équipement doit être vérifié et inspecté directement après chaque utilisation et avant le rangement.



AVERTISSEMENT

Assurez-vous d'être à jour avec les règles de sécurité et de maîtriser l'utilisation de tous les équipements du système avec lesquels vous allez travailler.

§5.2 Avant une (première) utilisation

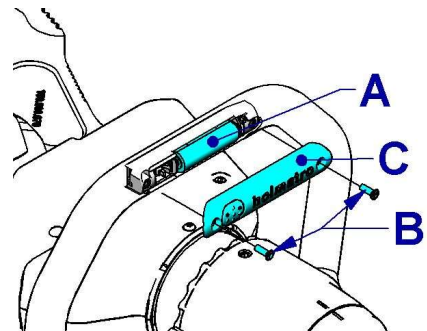
§5.2.1 Général

- Vérifiez si l'équipement est complet et ne présente pas de dommage. N'utilisez pas l'équipement si celui-ci est endommagé. Si tel est le cas, veuillez contacter votre distributeur Holmatro.

§5.2.2 Installation de pile de lampe LED

La pile de lampe LED se place dans la poignée de transport. La pile affiche une autonomie d'environ 6 heures.

1. Retirez le couvercle du compartiment (C) en dévissant les deux vis (B).
2. Placez la pile (1) dans le compartiment de la poignée de transport.
3. Remplacez le couvercle et serrez les vis.



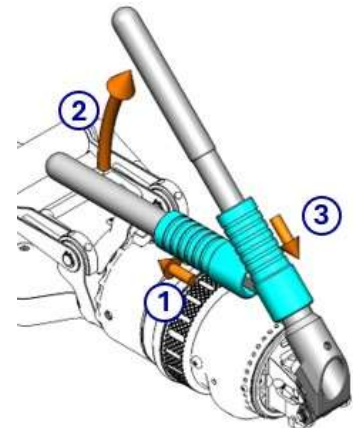
NOTE

Cette fonction n'est pas disponible sur les versions ST de l'outil.

§5.2.3 Installation de la poignée de pompe

1. Avancez la bague de blocage de la poignée de pompe (3) vers la poignée de pompe (1).
2. Placez la poignée de pompe parallèle au support de tige de pompe.
3. Relâchez la bague de blocage et laissez-la tomber dans le support de tige de pompe.

Positionnez correctement la tige de pompe par rapport aux lames en utilisant le bouton de réglage de la poignée de pompe. (Voir 5.2.4)



§5.2.4 Rotation de la poignée de pompe

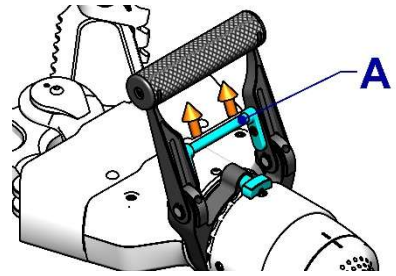
1. Tirez le bouton de réglage de poignée de pompe vers l'arrière.
2. Tournez la poignée de pompe dans la position souhaitée.
3. Relâchez le bouton de réglage de poignée de pompe.

§5.2.5 Pliage de la poignée de transport

**NOTE**

Cette fonction n'est disponible que sur les versions ST de l'outil.

1. Déplacez la barre de blocage de poignée de transport (5) vers le haut (A).
2. Pliez la poignée de transport sur une position préférée.
3. Relâchez la barre de blocage et tournez la poignée de transport pour la verrouiller.

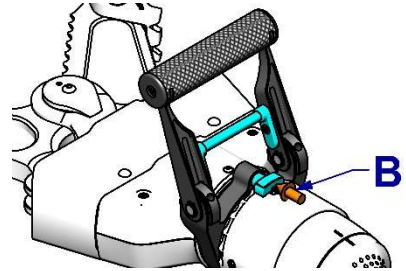


§5.2.6 Rotation de la poignée de transport

**NOTE**

Cette fonction n'est disponible que sur les versions ST de l'outil.

1. Poussez le bouton de blocage de la poignée de transport (6) vers l'intérieur. (B)
2. Tournez la poignée de transport à proximité d'une position préférée.
3. Relâchez le bouton de blocage et tournez la poignée de transport pour la verrouiller.



§5.3 Durant l'utilisation

§5.3.1 Fonctionnement de l'outil

Levez et abaissez la poignée de la pompe pour actionner le dispositif.



Tournez la bague de commande (9) dans le sens horaire (CW) pour ouvrir les lames de l'outil.



Tournez la bague de commande (9) dans le sens antihoraire (CCW) pour fermer les lames de l'outil.

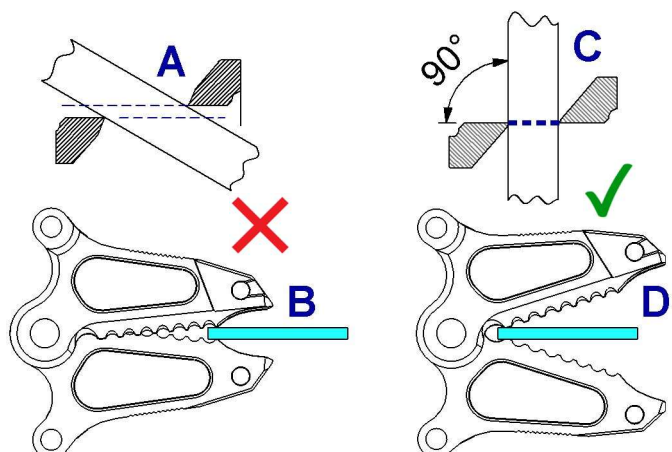
§5.3.2 Coupe

**AVERTISSEMENT**

- Arrêtez immédiatement quand les lames sont désalignées. Danger de blessures graves et de dommages importants à l'outil. (A)
- Évitez de couper uniquement avec les pointes de la lame. (B)

**ATTENTION**

Ne coupez pas les fixations renforcées, boulons, etc., au risque d'endommager les lames.



1. Ouvrez les lames.
2. Placez l'outil avec les lames ouvertes perpendiculairement à l'objet à découper.
3. Placez l'objet à découper aussi profondément que possible dans l'ouverture de découpage.
4. Fermez les lames.

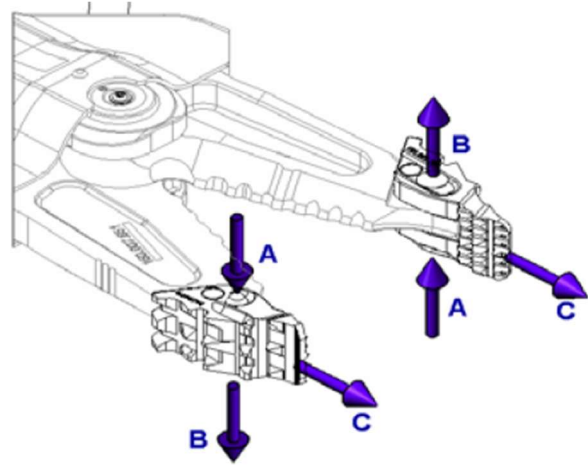
Pour assurer une meilleure coupe dans des situations spécifiques, les pointes à écarter sont amovibles :



AVERTISSEMENT

Évitez le fonctionnement de l'outil en cas de retrait ou de connexion d'accessoires.

1. Assurez-vous que les lames sont légèrement ouvertes.
2. Appuyez sur la goupille (A) et sortez en tirant la goupille (B) jusqu'au verrouillage.
3. Retirez les pointes à écarter des lames (C).



§5.3.3 Écartement



ATTENTION

- Utilisez systématiquement les pointes à écarter.
- Assurez-vous que les goupilles de sûreté restent verrouillées.

L'ouverture initiale est suffisante

1. Fermez les lames complètement.
2. Mettez les deux pointes de lame entre les parties à écarter.
3. Mettez la charge à 25 mm du bout des pointes. Utilisez toute la largeur des pointes.
4. Écartez les parties en ouvrant les lames.

L'ouverture initiale est insuffisante

1. Ouvrez les lames.
2. Mettez une pointe de lame dans l'ouverture. Utilisez toute la largeur de la pointe.
3. Fermez les lames jusqu'à ce que le matériau soit bloqué.
4. Baissez le matériel bloqué sur le côté.
5. Répétez la procédure jusqu'à ce que l'espace soit suffisant pour placer les deux pointes de lame.
6. Écartez les parties en ouvrant les lames.

Aucune ouverture initiale

1. Utilisez un outil ou un accessoire différent pour créer une ouverture.
2. Continuez avec les étapes précédentes, selon l'ouverture créée.

§5.3.4 Pincement



ATTENTION

- Utilisez systématiquement les pointes à écarter.
- Assurez-vous que les goupilles de sûreté restent verrouillées.

1. Ouvrez les lames.
2. Mettez les pointes de lame sur l'objet à écraser.
3. Mettez la charge à 25 mm du bout des pointes. Utilisez toute la largeur des pointes.
4. Fermez les lames.

§5.3.5 Traction



AVERTISSEMENT

- Les accessoires de traction sont uniquement destinés pour le mouvement horizontal des charges.
- Assurez-vous que les goupilles de sûreté restent verrouillées.

- Le levage n'est pas permis avec ces accessoires.
- Assurez-vous que la charge est toujours soutenue par dessous. Surveillez constamment le comportement de la charge.
- Assurez-vous que l'outil peut bouger librement pendant la traction et qu'il reste rectiligne entre les deux accessoires de traction.



AVIS

Les outils n'ont pas tous été conçus pour la traction. Voir §4.3 pour les outils compatibles avec la traction.

1. Ouvrez les lames complètement.
2. Assurez-vous que les ouvertures des crochets de raccourcissement ne soient pas dirigées vers le bas.
3. Fixez les chaînes de traction aux objets pour éviter qu'elles ne glissent.
4. Serrez les chaînes de traction solidement et accrochez-les aux accessoires de traction.
5. Fermez les lames.

§5.3.6 Accessoires de traction et de chaînes de traction

Grâce aux accessoires de traction, vous utilisez un outil multifonction pour la traction. Les accessoires de traction doivent être placés sur les lames. Les accessoires de traction doivent être utilisés uniquement en combinaison avec le jeu de chaînes de traction correspondant. Ces chaînes de traction sont composées de deux parties, chacune munie d'un crochet de raccourcissement pour attraper uniquement la chaîne. Les chaînes mesurent respectivement 1.5 m et 3 m de long.



AVERTISSEMENT

- Le levage n'est pas permis avec ces accessoires.
- Les accessoires de traction sont uniquement destinés pour le mouvement horizontal des charges.
- Évitez le fonctionnement de l'outil en cas de retrait ou de connexion d'accessoires.



ATTENTION

- Vérifiez le mouvement de la charge et assurez-vous qu'elle est toujours soutenue.
- Assurez-vous que l'outil peut bouger librement pendant la traction et qu'il reste rectiligne entre les deux accessoires de traction.

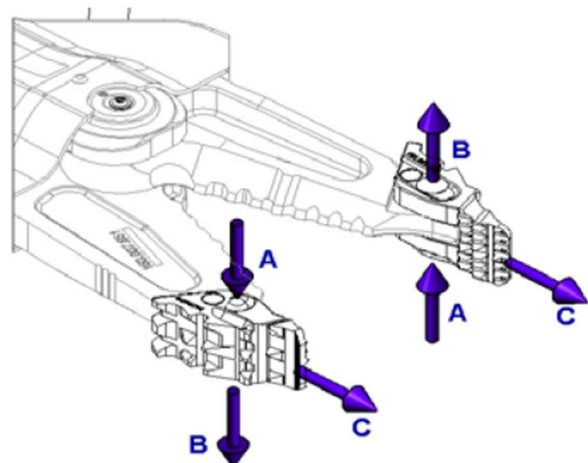


NOTE

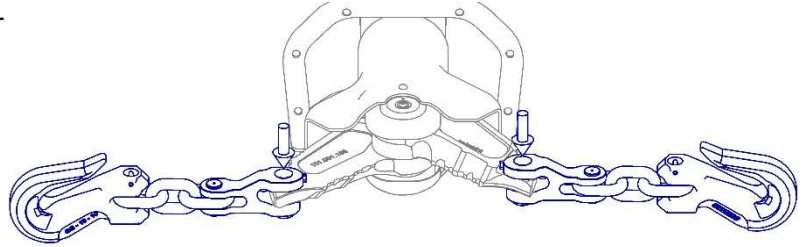
Ces types de combitoools sont adaptés aux opérations de traction :

- HCT 5114 (ST) (voir §3.3.2)

1. Assurez-vous que les lames sont légèrement ouvertes.
2. Appuyez sur la goupille (A) et sortez en tirant la goupille (B) jusqu'au verrouillage.
3. Retirez les pointes à écarter des lames (C).



1. Placez les adaptateurs de traction sur les lames.
2. Poussez les goupilles à fond pour les verrouiller en position comme illustré.



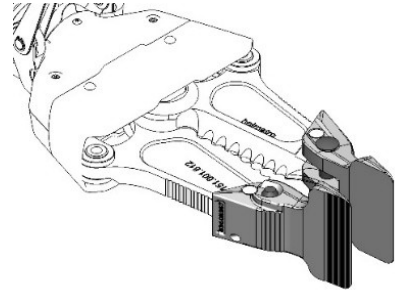
§5.3.7 Ouverture de porte

Utilisez les pointes d'ouvre porte pour ouvrir des portes.



AVERTISSEMENT

- Utilisez toute la largeur des pointes d'ouvre porte.
- Le levage n'est pas permis avec ces accessoires.



1. Placez les pointes d'ouvre porte entre la porte et le chambranle.

§5.3.8 Bouton d'éclairage

Un interrupteur pour l'éclairage LED intégré est prévu sur la poignée de transport (sauf modèles ST et RH).

2. Appuyez sur l'interrupteur pour allumer ou éteindre l'éclairage.

La pile doit être remplacée dès que l'éclairage ne s'allume plus après une pression sur le bouton-poussoir.

§5.4 Après utilisation

§5.4.1 Inspection

- Vérifiez si l'unité est complète et si elle ne présente pas de fuite ou de dommage. N'utilisez pas l'unité si elle est endommagée ou présente des fuites. Prenez contact avec votre distributeur Holmatro.
- Vérifiez que les accessoires sont complets et ne présentent aucun dommage. Remplacez les accessoires si les dommages sont importants.
- Inspectez les pointes à écarter. Remplacez les lames si les dommages sont importants.
- Assurez-vous que la poignée de transport est fermement fixée.

§5.4.2 Arrêt

- Fermez les lames (avec les pointes) l'une sur l'autre afin d'éviter un accident. Ne les refermez pas entièrement afin que l'outil puisse être entreposé sans pression.
- Placez la bague de commande (Fig. 2, élément 9) en position neutre.
- Placez la poignée de pompe dans son rangement (Fig. 2, élément 3) en glissant la bague de blocage de la poignée de pompe vers la poignée et en inclinant la poignée vers les lames.

H6 Nettoyage et entreposage

§6.1 Nettoyage et entreposage



AVERTISSEMENT

Assurez-vous que l'équipement ne peut pas être activé de manière inopinée.

- Nettoyez l'unité et tout accessoire avant l'entreposage.
- Séchez l'unité si elle a été utilisée dans des conditions humides. Appliquez une fine couche d'huile protectrice sur les pièces externes en acier.
- Rangez l'unité dans un endroit sec et bien aéré.

§6.2 Stockage à long terme

- Assurez-vous que l'installation est entièrement dépressurisée.
- Rangez l'outil dans un local sec et bien aéré. Appliquez une fine couche d'huile protectrice sur les pièces externes en acier.

H7 Maintenance

§7.1 Général

Une maintenance préventive correcte de l'équipement préserve la sécurité de son fonctionnement et prolonge sa durée de vie. Spécifiez systématiquement le modèle et le numéro de série de l'équipement en cas de dysfonctionnement ou pour des réparations.



ATTENTION

Lorsque vous procédez à la maintenance, suivez toujours les règles de sécurité correspondantes.

Portez l'équipement de protection personnelle prescrit.

§7.2 Substances dangereuses



ATTENTION

Les fluides usagés ou de fuite et tout autre produit consommé durant les activités doivent être recueillis et mis au rebut de manière écologiquement responsable.

§7.3 Matériaux de maintenance

application	type de matériel de maintenance	quantité
pièces en acier	Huile protectrice WD-40	selon les besoins
	Tectyl ML de Valvoline (entreposage à long terme)	selon les besoins
goupille articulée	Teflon lubricating oil	selon les besoins

Contactez votre distributeur Holmatro pour des informations sur les pièces détachées.

§7.4 Programme de maintenance

Ce programme est une moyenne. En fonction de l'intensité d'utilisation de l'équipement, Holmatro peut vous fournir un programme d'entretien sur mesure.

Object	Action	Intervalle de temps			
		Après chaque utilisation	Tous les 10 heures de service	Tous les 3 mois ou Toutes les 25 heures de service	Tous les ans, maintenance par le distributeur Holmatro
huile	contrôler			X	Holmatro dealer maintenance ¹
light	contrôler	X			
lames	contrôler, clean, lubrifier	X			
bague de sûreté de la goupille articulée	contrôler	X			
boulon central	lubrifier	X			
goupille articulée	lubrifier	X	X		
accessoires et goupilles de sûreté pour accessoires	contrôler, lubrifier	X	X		
poignée	contrôler	X	X		

1. L'équipement doit être méticuleusement inspecté, vérifié, réglé et testé. Nous recommandons de confier cette opération de maintenance complète au distributeur Holmatro (voir §1.7).

§7.5 Activités de maintenance

§7.5.1 Général

- Les utilisateurs ont-ils des remarques à propos de l'outil ?
- Remplacez les étiquettes manquantes ou illisibles. Voir §2.2 pour en savoir plus sur les étiquettes.
- Contrôlez si des pièces sont manquantes ou endommagées.
- Évaluez régulièrement l'état de l'outil.



AVERTISSEMENT

Ne testez pas des outils dangereux.

- Si l'outil ne fonctionne pas correctement ou présente des fuites, faites-le réparer par un technicien agréé Holmatro.

§7.5.2 Ajout d'huile



AVERTISSEMENT

Les lames doivent toujours être ouvertes lorsque les bouchons de remplissage sont libérés.

1. Ouvrez l'outil multifonction.
2. Placez le dispositif avec les lames vers le bas dans un étau.
3. Ouvrez les bouchons de remplissage (5) et ajoutez de l'huile progressivement. Tout l'air présent s'échappe via l'orifice.
4. Positionnez la commande sur neutre. Ventilez la section de pompe en levant et en abaissant la poignée de pompe à plusieurs reprises.
5. Remplissez progressivement le réservoir pour que l'huile soit visible dans l'ouverture de l'orifice de remplissage (la poignée de pompe doit être en position abaissée). Si l'huile est visible dans l'ouverture, placez la poignée de pompe en position levée et continuez à remplir le réservoir.
6. Fermez les deux bouchons de remplissage.
7. Placez la poignée de pompe en position levée et relâchez le bouchon d'étanchéité (6) du piston.
8. Positionnez la commande sur neutre. Abaissez la poignée de pompe jusqu'à ce que l'air ne s'échappe plus du bouchon d'étanchéité. Utilisez un chiffon en cas d'épanchement de l'huile.
9. Serrez à nouveau le bouchon d'étanchéité.
10. Ouvrez et fermez les lames à plusieurs reprises. Si les lames ne se ferment pas complètement, de l'air subsiste dans le système. Relâchez à nouveau les bouchons de remplissage et continuez à remplir d'huile.

§7.5.3 Poignée

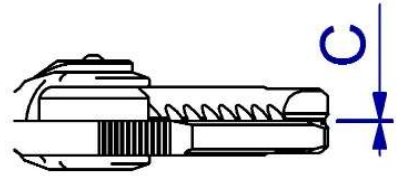
- Vérifiez si la poignée est endommagée. Remplacez une poignée endommagée.
- Vérifiez la fixation de la poignée. Si nécessaire, serrez fermement.

§7.5.4 Éclairage

- Vérifiez l'éclairage.
- Remplacez la pile si l'éclairage est faible ou inexistant.
- Demandez à un technicien certifié Holmatro de réparer l'éclairage si une batterie neuve ne résout pas le problème.

§7.5.5 Lames

- Vérifiez si les lames ne présentent aucun dommage. Contactez un technicien agréé Holmatro pour remplacer les lames si elles sont endommagées ou si les pointes de lame sont endommagées ou usées.
- Vérifiez que les lames sont droites. Faites remplacer les lames par un technicien agréé Holmatro si l'écart est supérieur à 0.6 mm (C).



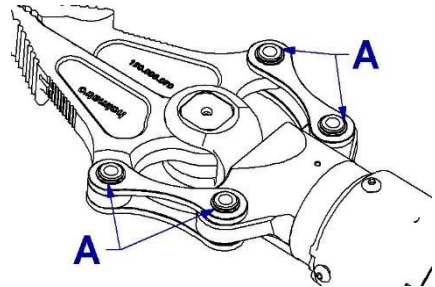
§7.5.6 Goupilles articulée



AVERTISSEMENT

Les goupilles articulées ne doivent pas être retirées.

- Pulvérisez de l'huile lubrifiante Téflon sur et entre les parties mobiles des goupilles articulées (A) au moment où l'outil s'ouvre et se referme.



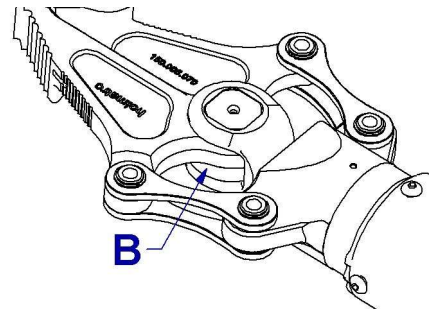
§7.5.7 Boulon central



AVERTISSEMENT

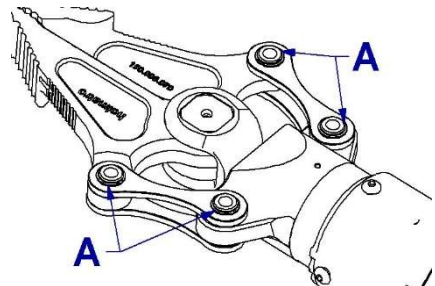
Le boulon central ne doit pas être retiré. Contactez un technicien agréé Holmatro.

- Assurez-vous que le couple de serrage du boulon central (B) est bien de 50 Nm.
- Pulvérisez de l'huile lubrifiante Téflon sur et entre les parties mobiles du boulon central (B) tout en ouvrant et refermant l'outil.



§7.5.8 Bagues de sûreté de goupille articulée

- Vérifiez si les bagues de sûreté des goupilles articulées (A) sont en place et en bon état.
- Contactez un technicien agréé Holmatro pour le montage d'une nouvelle bague de sûreté manquante ou endommagée.



§7.5.9 Pointes à écarter

- Vérifiez si les pointes à écarter sont endommagées. Demandez à un distributeur Holmatro de remplacer les pièces endommagées.
- Assurez-vous que les pointes amovibles s'ajustent bien.
- Assurez-vous que les goupilles sont verrouillées lorsqu'elles sont complètement engagées.

§7.5.10 Accessoires

- Vérifiez que les accessoires ne présentent aucun dommage, salissure ou omission d'éléments. Remplacez les accessoires endommagés et assurez-vous que les accessoires sont complets.
- Retirez toute salissure à l'eau propre. Séchez les accessoires et appliquez une huile protectrice sur les surfaces en métal non traitées.

§7.6 Maintenance annuelle par le distributeur

Nous vous conseillons de faire inspecter, contrôler, régler et tester l'équipement une fois par an par un technicien agréé Holmatro qui possède les connaissances adéquates et les outils nécessaires (voir également la §1.7).

Vous pouvez bénéficier d'un contrat de maintenance annuel chez votre distributeur Holmatro.

H8 Dépannage

§8.1 Général

Consultez votre distributeur Holmatro si les solutions listées ne donnent pas le résultat escompté ou en présence d'autres problèmes. Indiquez toujours le modèle et le numéro de série de l'équipement en cas de dysfonctionnement ou pour des réparations.

§8.2 Le découpage est médiocre

cause possible	solution
Les lames sont endommagées.	Faites-les remplacer par un technicien agréé Holmatro.
Le couple de serrage du boulon central est incorrect.	Serrez le boulon central à 50 Nm.

§8.3 lames immobiles

cause possible	solution
La position de bague de commande est incorrecte.	Tournez la bague de commande en position correcte. Voir §5.3.1

§8.4 Les lames font du bruit en bougeant.

cause possible	solution
Les lames sont insuffisamment graissées.	Faites graisser les lames par un technicien agréé Holmatro.

§8.5 L'éclairage est nul ou faible

cause possible	solution
La pile est (presque) vide.	Remplacez la pile.

H9 Mise hors service/Recyclage

À la fin de sa vie utile, l'équipement peut être mis hors service et recyclé.

- Assurez-vous que l'équipement est mis hors service afin d'éviter tout usage ultérieur.
- Assurez-vous que l'équipement ne contient pas de composants pressurisés.
- Recyclez les divers matériaux présents dans l'équipement ainsi l'acier, l'aluminium, le NBR (caoutchouc nitrile) et le plastique.
- Recueillez toutes les substances dangereuses séparément et mettez-les au rebut d'une manière écologiquement responsable.
- Consultez votre distributeur Holmatro pour toute question concernant le recyclage.



H10 Déclaration de conformité

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE DE L'ÉQUIPEMENT



Fabricant : Holmatro Rescue Equipment B.V.
 Adresse : Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Pays-Bas
 Fabricant : Holmatro Inc.
 Adresse : 505 McCormick Drive, Glen Burnie MD 21061, États-Unis

Déclare que le produit suivant :

Type de produit : Outil multifonction manuel, modèle s
 HCT 5111 HCT 5114 HCT 5114 ST

Respecte les exigences des Directives suivantes de l'Union Européenne :

2006/42/CE, Directive Machines
 et l'ensemble des législations nationales d'application de ces directives.

Le produit précédent est conforme avec les normes suivantes :

EN ISO 12100:2010

EN 13204:2025

Pays-Bas Raamsdonksveer, 07.07.2026

B. Willems

Président | PDG

DE Inhaltsverzeichnis

H1	EINLEITUNG	85
§1.1	AUSSCHLUSSERKLÄRUNG.....	85
§1.2	ÜBER DIESES HANDBUCH	85
§1.3	DEFINITIONEN	85
§1.4	ALLGEMEINES	85
§1.5	ANWENDUNG.....	85
§1.6	QUALIFIZIERTES PERSONAL.....	85
§1.7	GARANTIE.....	86
§1.8	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	86
H2	SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	87
§2.1	ERLÄUTERUNG DER IN DIESEM BENUTZERHANDBUCH GENUTZTEN SYMBOLE	87
§2.2	TYPENSCHILD UND CE-KENNZEICHEN AUF DER AUSRÜSTUNG	87
§2.2.1	<i>Allgemeines</i>	<i>87</i>
§2.2.2	<i>Typenschild und CE-Kennzeichen auf dem Werkzeug</i>	<i>87</i>
§2.3	ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN.....	88
§2.4	PERSÖNLICHE SICHERHEIT	88
§2.5	SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DIE AUSRÜSTUNG	89
§2.6	SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DEN BETRIEB DES SYSTEMS	89
§2.7	SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DIE WARTUNG	90
H3	DATEN.....	91
§3.1	TYPENBEZEICHNUNG	91
§3.2	ÜBERSICHT ÜBER DIE KOMPONENTEN.....	91
§3.3	TECHNISCHE DATEN	91
§3.3.1	<i>Technische Daten, allgemeines.....</i>	<i>91</i>
§3.3.2	<i>Technische Daten dem Werkzeug</i>	<i>91</i>
§3.4	ZUBEHÖR.....	94
H4	BESCHREIBUNG.....	95
§4.1	BESCHREIBUNG DER AUSRÜSTUNG.....	95
§4.2	BESCHREIBUNG DES SYSTEMS	95
§4.3	KLINGENCONFIGURATION.....	95
§4.4	WERKZEUGBEWEGUNG	95
§4.5	ZIEHEN	95
§4.6	TÜRÖFFNERSPITZEN	96
H5	EINSATZ	97
§5.1	ALLGEMEINES	97
§5.2	VOR DEM (ERSTEN) EINSATZ	97
§5.2.1	<i>Allgemeines</i>	<i>97</i>
§5.2.2	<i>Einsetzen der Batterie für die LED-Lampe.....</i>	<i>97</i>
§5.2.3	<i>Anbringen des Pumpenhebels</i>	<i>97</i>
§5.2.4	<i>Drehen des Pumpenhebels</i>	<i>97</i>
§5.2.5	<i>Falten des Tragegriffs</i>	<i>97</i>
§5.2.6	<i>Drehen des Tragegriffs.....</i>	<i>98</i>
§5.3	WÄHREND DES EINSATZES.....	98
§5.3.1	<i>Bedienung des Werkzeugs.....</i>	<i>98</i>
§5.3.2	<i>Schneiden.....</i>	<i>98</i>
§5.3.3	<i>Spreizen</i>	<i>99</i>
§5.3.4	<i>Quetschen.....</i>	<i>99</i>
§5.3.5	<i>Ziehen</i>	<i>99</i>
§5.3.6	<i>Zug-Anbaugeräte und Zugketten-Satz</i>	<i>100</i>
§5.3.7	<i>Türöffnung</i>	<i>101</i>
§5.3.8	<i>Das Licht einschalten</i>	<i>101</i>
§5.4	NACH DEM EINSATZ	101
§5.4.1	<i>Inspektion</i>	<i>101</i>
§5.4.2	<i>Außerbetriebnahme.....</i>	<i>101</i>

	DE
H6	REINIGUNG UND LAGERUNG 103
§6.1	REINIGUNG UND LAGERUNG 103
§6.2	LANGFRISTIGE LAGERUNG 103
H7	WARTUNG 104
§7.1	ALLGEMEINES 104
§7.2	GEFÄHRliche SUBSTANZEN 104
§7.3	WARTUNGSZUBEHÖR 104
§7.4	WARTUNGSPLAN 104
§7.5	WARTUNGSAUFGABEN 105
§7.5.1	<i>Allgemeines</i> 105
§7.5.2	<i>Hinzufügen von Öl</i> 105
§7.5.3	<i>Tragegriff</i> 105
§7.5.4	<i>Beleuchtung</i> 105
§7.5.5	<i>Klingen</i> 106
§7.5.6	<i>Gelenkstifte</i> 106
§7.5.7	<i>Zentrierbolzen</i> 106
§7.5.8	<i>Sprengringe der Gelenkstifte</i> 106
§7.5.9	<i>Spreizerspitzen</i> 106
§7.5.10	<i>Zubehör</i> 106
§7.6	VOM HÄNDLER AUSZUFÜHRENDE JÄHRLICHE WARTUNG 107
H8	FEHLERSUCHE 108
§8.1	ALLGEMEINES 108
§8.2	DAS SCHNEIDEN ARBEITET SCHLECHT 108
§8.3	DIE KLINGEN BEWEGEN SICH NICHT 108
§8.4	DIE KLINGEN ENTWICKELN BEIM BEWEGEN GERÄUSCHE 108
§8.5	DAS LICHT IST SCHWACH ODER ÜBERHAUPT KEIN LICHT 108
H9	STILLEGUNG/WIEDERVERWERTUNG 109
H10	KONFORMITÄTSErKLÄRUNG 110
ANNEX A, EN13204 CUTTING CAPACITY	191
ANNEX B, NFPA1960 CUTTING CAPACITY	192
ANNEX C, MASS AND RUNTIME DATA	192
ANNEX D, SAFETY DATA SHEETS	193

H1 Einleitung

§1.1 Ausschlusserklärung

Alle Rechte vorbehalten. Kein Inhalt dieser Publikation darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch Holmatro bekannt gemacht, reproduziert oder in irgendeiner Weise verändert werden. Holmatro behält sich das Recht vor, Teile der Werkzeuge ohne vorherige Information zu verändern oder auszutauschen. Der Inhalt dieses Benutzerhandbuchs kann ebenfalls jederzeit geändert werden. Dieses Benutzerhandbuch basiert auf den aktuell hergestellten Modellen und orientiert sich an der aktuell geltenden Rechtsprechung. Holmatro übernimmt keine Haftung für einen möglichen Schaden, der durch den Einsatz dieses Benutzerhandbuchs an einem tatsächlich bzw. möglicherweise gelieferten Gerät entsteht, dies unter dem Vorbehalt einer vorsätzlichen bzw. grob fahrlässigen Handlung seitens Holmatro. Ausführliche Informationen über die Verwendung des Benutzerhandbuchs, die Wartung und/oder die Reparatur der Holmatro-Ausrüstung erhalten Sie beim technischen Kundendienst von Holmatro bzw. beim offiziellen Händler. Dieses Benutzerhandbuch wurde nach bestem Wissen möglichst vollständig und genau zusammengestellt. Nichtsdestotrotz übernimmt Holmatro keine Haftung für Fehler, Unterlassungen oder Verpflichtungen, die sich aus der Verwendung dieser Bedienungsanleitung ergeben. Wenn Sie Anmerkungen bezüglich der Richtigkeit oder Vollständigkeit dieses Benutzerhandbuchs haben, wenden Sie sich bitte an Holmatro.

§1.2 Über dieses Handbuch

Die Originalanleitung in diesem Handbuch wurde in englischer Sprache verfasst. Andere Sprachversionen dieses Handbuchs sind Übersetzungen der Originalanleitung.

Die neueste Version dieses Handbuchs ist auch auf der Website verfügbar.

§1.3 Definitionen

Werkzeug:	Hydraulische Vorrichtung wie beispielsweise Schneidgerät, Spreizer, Kombiwerkzeug, Ausdrückstange oder Rettungszylinder
Ausrüstung:	Werkzeug(e) oder Zubehör

§1.4 Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Holmatro-Produkts. Dieses Benutzerhandbuch enthält Anweisungen für Betrieb, Wartung, mögliche Fehlfunktionen und die Sicherheit der Ausrüstung. Außerdem werden in diesem Benutzerhandbuch die Sicherheitsbestimmungen für den Einsatz eines vollständigen Holmatro-Systems beschrieben. Die Abbildungen in diesem Benutzerhandbuch können je nach Ausführung des Modells leicht vom Gerät abweichen. Jede Person, die mit dem Einschalten, Betrieben, Warten und Reparieren dieser Ausrüstung befasst ist, muss das Benutzerhandbuch und insbesondere die Sicherheitsbestimmungen gelesen und verstanden haben. Um Betriebsfehler zu vermeiden und die problemlose Anwendung der Ausrüstung zu gewährleisten, müssen die Benutzerhandbücher jederzeit für das Bedienpersonal verfügbar sein.

§1.5 Anwendung

Dieses Produkt ist Teil einer Ausrüstung für Rettungskräfte zum Schneiden, Spreizen und Räumen von Bauteilen von Fahrzeugen oder Konstruktionen.

§1.6 Qualifiziertes Personal

Das System darf nur von Personen bedient werden, die in dessen Gebrauch geschult sind. Reparaturarbeiten dürfen nur von einem von Holmatro zertifizierten Techniker durchgeführt werden. Beachten Sie stets die regionalen Gesetze, Sicherheits- und Umweltrichtlinien.

§1.7 Garantie

Garantiebestimmungen siehe allgemeine Geschäftsbedingungen (auf Anfrage bei Ihrem Holmatro-Händler erhältlich).

Holmatro weist darauf hin, dass alle Garantien auf jedes Stück der Ausrüstung ungültig werden und Holmatro von jeder Verantwortung und Haftung freigestellt ist, wenn:

- Service und Wartung nicht streng entsprechend der Anweisungen ausgeführt werden, Reparaturen nicht von einem von Holmatro zertifizierten Techniker ausgeführt werden bzw. ohne vorherige schriftliche Zustimmung ausgeführt werden;
- selbst durchgeführte Änderungen, Änderungen am Aufbau, eine Deaktivierung der Sicherheitsvorrichtungen, unüberlegte Einstellungen der Hydraulik und fehlerhafte Reparaturen ausgeführt wurden;
- keine Original-Holmatro-Teile bzw. andere als die vorgeschriebenen Schmiermittel eingesetzt werden;
- ein Teil der Ausrüstung oder des Systems durch Anwendungsfehler unüberlegt, unsachgemäß, nachlässig oder nicht zweckgemäß eingesetzt wird.

§1.8 Konformitätserklärung

Die Ausrüstung ist CE-zertifiziert. Das heißt, dass die Ausrüstung den wesentlichen Anforderungen in Bezug auf Sicherheit entspricht. Die Original-Konformitätserklärung wird mit der Ausrüstung mitgeliefert.

Die bei der Konstruktion berücksichtigten Normen und Richtlinien sind im Abschnitt H10 in diesem Dokument aufgelistet.

H2 Sicherheitsbestimmungen

§2.1 Erläuterung der in diesem Benutzerhandbuch genutzten Symbole

In diesem Handbuch werden die unten abgebildeten Symbole verwendet, um auf mögliche Gefahren hinzuweisen.

Halten Sie sich stets an diese Richtlinien und die regional geltenden Sicherheitsbestimmungen und gehen Sie äußerst vorsichtig vor.

Informieren Sie alle in die Aktivitäten einbezogenen Personen über diese Sicherheitsbestimmungen.



GEFAHR

Weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die, falls nicht vermieden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.



WARNUNG

Weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die, falls nicht vermieden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT

Weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die, falls nicht vermieden, zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.



ACHTUNG

Weist auf Vorgehensweisen hin, die zwar keine Personen verletzen, aber, falls nicht vermieden, zu Sachbeschädigung führen können.



HINWEIS

Betont wichtige Informationen für den optimalen Gebrauch dieses Produkts. Dieses Symbol wird im Benutzerhandbuch bei allen Richtlinien angezeigt, die sich auf den Gebrauch oder die Wartung des Produkts beziehen.

§2.2 Typenschild und CE-Kennzeichen auf der Ausrüstung

§2.2.1 Allgemeines

Alle auf der Ausrüstung befestigten Piktogramme, die sich auf Sicherheit und Gefahren beziehen, müssen eingehalten werden und deutlich lesbar sein.

Wenn die Piktogramme unleserlich sind, lassen Sie sie von einem zertifizierten Holmatro-Techniker ersetzen.



WARNUNG

Das Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu ernsthaften Personenverletzungen, tödlichen Unfällen, Schäden am System oder Folgeschäden führen.

§2.2.2 Typenschild und CE-Kennzeichen auf dem Werkzeug

Pos.	Art der Kennzeichnung	Beschreibung	Teile-Nr.
A	Typenschild:	Typenschild mit: • CE-Kennzeichen • Modellangabe • Max. Betriebsdruck • Seriennummer	Bitte wenden Sie sich an Holmatro

		• Herstellungsdatum	
B		WARNUNG Tragen Sie einen Schutzhelm.	Bitte wenden Sie sich an Holmatro
		WARNUNG Tragen Sie Schutzkleidung für den ganzen Körper, aus reflektierendem Material.	
		WARNUNG Tragen Sie Schutzhandschuhe.	
		HINWEIS Lesen Sie vor dem Einsatz das Benutzerhandbuch.	
		WARNUNG Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Gelenkstützen und Zehenschutz.	
		WARNUNG Tragen Sie eine Schutzbrille (oder einen vollständigen Gesichtsschutz).	
		GEFAHR Warnung vor dem Abschneiden oder Abklemmen von Körperteilen.	

§2.3 Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- Benutzen Sie diese Ausrüstung nur für die Zwecke, für die sie hergestellt wurde. Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an Ihren Holmatro-Händler.
- Ersetzen Sie unleserliche Sicherheitssymbole, Piktogramme und Informationen durch identische Exemplare, die Sie bei Ihrem Holmatro-Händler erhalten.
- Lackierte Teile und Teile aus Plastik und Gummi sind nicht korrosions- und säurefest. Spülen Sie mit Ausnahme elektrischer Teile die Teile, die mit korrosiven Säuren und Flüssigkeiten in Berührung gekommen sind, mit reichlich Wasser. Fragen Sie Ihren Holmatro-Händler nach Angaben zur Widerstandsfähigkeit.
- Schützen Sie die Ausrüstung vor Funkenflug beim Schweißen oder Schleifen.
- Vermeiden Sie eine ungesunde Haltung während der Arbeit. Dies kann zu gesundheitlichen Beschwerden führen.
- Befolgen Sie die Anweisungen zu Inspektion und Wartung.
- Umbauten an Teilen der Ausrüstung oder des Systems dürfen nur von einem zertifizierten Holmatro-Techniker ausgeführt werden. Bewahren Sie im Falle einer Umrüstung das ursprüngliche Handbuch sowie das Umrüstungshandbuch auf.
- Benutzen Sie nur Original-Holmatro-Bauteile und Wartungsprodukte, die von Holmatro vorgeschrieben sind.

§2.4 Persönliche Sicherheit

Das Rettungspersonal muss sämtliche persönlichen Schutzvorrichtungen tragen und benutzen, die in den jeweils gültigen standardisierten Arbeitsanweisungen beschrieben werden. Die Vernachlässigung des

persönlichen Schutzes kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Tragen Sie während des Einsatzes mindestens die folgenden Schutzvorrichtungen:

- Helm;
- Schutzbrille oder vollständigen Gesichtsschutz;
- Schutzhandschuhe;
- Schutzkleidung für den ganzen Körper, aus reflektierendem Material;
- Sicherheitsschuhe mit guten Gelenkstützen und Zehenschutz;
- Maske mit Filter für den Einsatz beim Schneiden von Glas und bestimmten Kunststoffsorten.

§2.5 Sicherheitsbestimmungen für die Ausrüstung

- Verändern Sie niemals die Einstellung einer Sicherheitsvorrichtung. Lagern Sie das Kombiwerkzeug mit etwas geöffneten Klingen.
- Vergewissern Sie sich, dass zwischen dem/den Opfer(n) und dem Bereich des Schnitts eine flexible Schutzabschirmung angebracht wird.
- Vergewissern Sie sich, dass das zu schneidende Material so tief wie möglich in die Klingenöffnung platziert wird.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt mit den Spitzen und Schneiden der Klingen, damit Sie sich nicht selbst verletzen.
- Schneiden Sie nicht in Bereiche, die unter hydraulischem, pneumatischem oder mechanischem Druck bzw. unter elektrischer Spannung stehen.
- Sind die Klingen nicht rechtwinklig zum zu schneidenden Material angeordnet, können sie sich spreizen. Dies ist eine gefährliche Situation, die zu ernststen Schäden an der Ausrüstung und ernststen Verletzungen führen kann. Hören Sie unverzüglich auf, wenn sich die Klingen spreizen.
- Belasten Sie nur die Spreizerspitzen.
- Versuchen Sie immer, die ganze Oberfläche der Spreizerspitzen zu benutzen.
- Hören Sie auf, wenn die Spreizerspitzen ihren Halt verlieren. Suchen Sie dann einen neuen Abdruckpunkt.
- Vergewissern Sie sich beim Gebrauch von Zubehör, dass dieses richtig an den Klingen angebracht ist.
- Belasten Sie während des Spreizens oder Quetschens nur die Spreizerspitzen.

§2.6 Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb des Systems

- Nehmen Sie vor der Arbeit eine Risikoeinschätzung vor (EN ISO 12100).
- Halten Sie Unbeteiligte auf Distanz, und seien Sie in der Nähe von Menschen und Tieren besonders vorsichtig.
- Vergewissern Sie sich, dass der Arbeitsbereich aufgeräumt und gut ausgeleuchtet ist.
- Vermeiden Sie Hektik und arbeiten Sie systematisch. So lassen sich Fehler verhindern und Gefahren bzw. Unfälle abwenden.
- Überprüfen Sie die Ausrüstung vor dem Einsatz auf Beschädigungen. Benutzen Sie keine Ausrüstung in schlechtem Zustand. Verständigen Sie Ihren Holmatro-Händler.
- Stellen Sie sich auf festen Boden, und halten Sie die Ausrüstung mit beiden Händen.
- Halten Sie die Ausrüstung nur am Tragegriff. Verwenden Sie niemals ein Teil des Schlauchs als Tragegriff.
- Bewegen Sie sich während des Einsatzes nicht zwischen dem Gegenstand und der Ausrüstung.
- Überwachen Sie während des Einsatzes permanent den Zustand der Ausrüstung und des Arbeitsbereichs.
- Teile eines Gegenstandes, die wegfliegen können, müssen gesichert werden.
- Benutzen Sie ausschließlich Holmatro-Originalzubehör und vergewissern Sie sich, dass es korrekt installiert wurde.
- Treffen Sie entsprechende Vorkehrungen, dass niemals Körperteile zwischen die beweglichen Teile gelangen. Die Körperteile können gequetscht oder geschnitten werden.

- Halten Sie das System sofort an, wenn Sie ungewohnte Geräusche oder ein ungewöhnliches Verhalten bemerken.
- Beenden Sie unverzüglich die Arbeit, wenn Sie auslaufendes Öl bemerken. Unter Druck auslaufendes Öl kann in die Haut eindringen und ernsthafte Verletzungen verursachen. Suchen Sie zur medizinischen Hilfe sofort ein Krankenhaus auf, wenn in eine Person Öl injiziert wurde. Teilen Sie dem medizinischen Personal die Spezifikation des Öls mit.
- Bringen Sie inaktive Ausrüstung sofort zur Werkzeugstation zurück.
- Halten Sie sich stets an die Sicherheitsregeln, die die andere im Einsatz verwendete Ausrüstung betrifft.

§2.7 Sicherheitsbestimmungen für die Wartung

- Tragen Sie während der Wartung Personenschutz-ausrüstung.
- Unterlassen Sie Handlungen, die die Sicherheit gefährden.
- Achten Sie darauf, dass die Ausrüstung nicht wegrollen oder umkippen kann. Die Steuerung und der Antrieb müssen ausgeschaltet und vor unabsichtlichem Anschalten geschützt sein.
- Achten Sie darauf, dass sich bewegliche Teile nicht unerwartet bewegen können.
- Gebrauchte oder ausgelaufene Flüssigkeiten sowie andere während der Aktivitäten verbrauchten Produkte müssen auf umweltgerechte Weise gesammelt und entsorgt werden.

H3 Daten

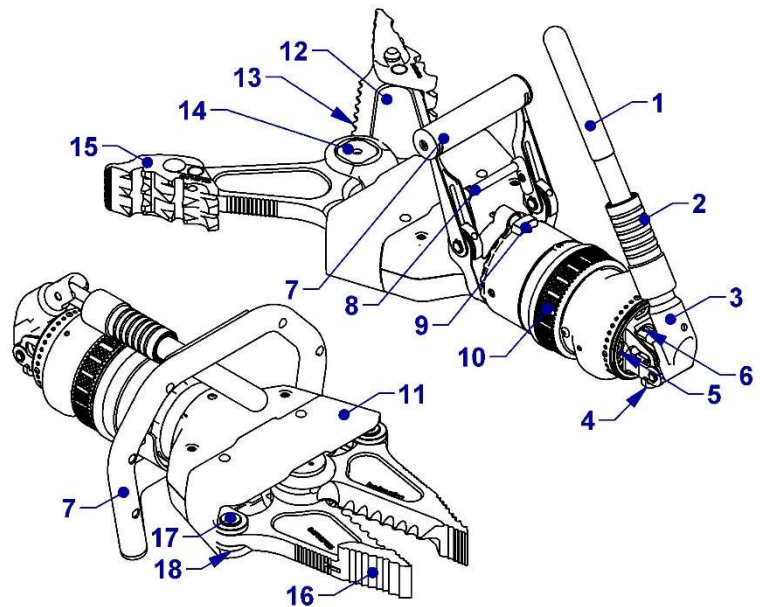
§3.1 Typenbezeichnung

Beispiel: HCT 5111 ST

Ziffer	Beispiel	Beschreibung
1-3	HCT	CT = Combi Tool (Kombiwerkzeug)
4-5	51	Typenangabe
6-7	11	11=11" Öffnung 14=14" Öffnung
8-9	ST	Special Tactics (Spezialtaktiken)

§3.2 Übersicht über die Komponenten

1. Pumpenhebel
2. Sicherungsring für Pumpenhebel
3. Pumpenstangenhalter
4. Einstellknopf für Pumpenhebel
5. Einfülldeckel
6. Dichtstopfen
7. Tragegriff
8. Sicherungsstange für Tragegriff
9. Sicherungsknopf für Tragegriff
10. Steuerring
11. Schutzhaube
12. Klingen
13. Schneide
14. Zentrierbolzen
15. abnehmbare Spreizerspitzen
16. Spreizerspitzen
17. Gelenkstifte
18. Sprengringe

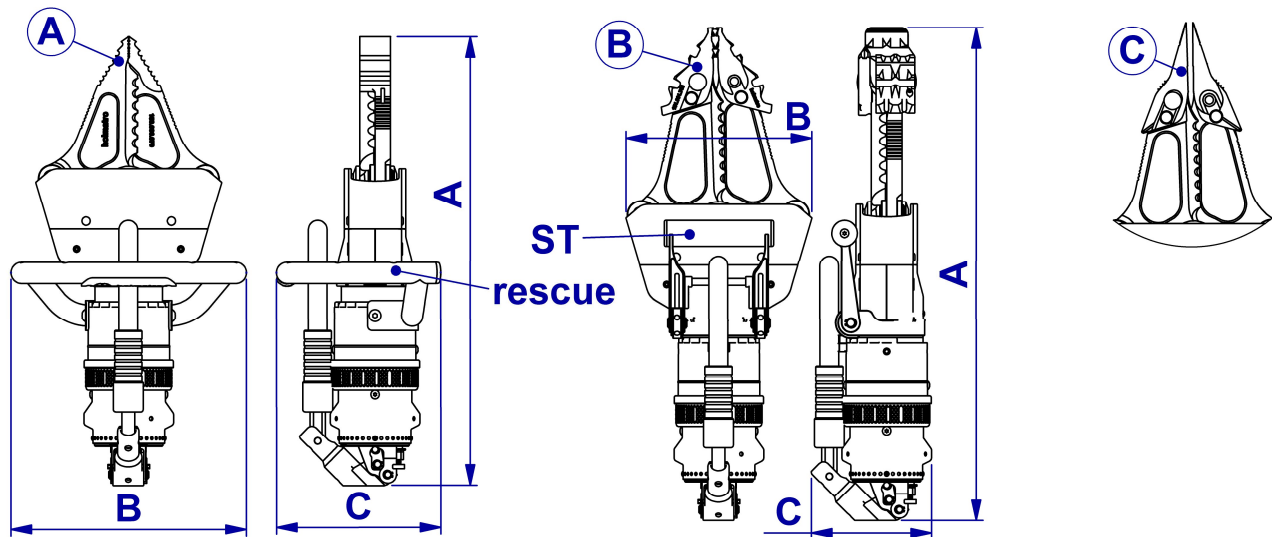


§3.3 Technische Daten

§3.3.1 Technische Daten, allgemeines

Beschreibung	Einheit	BP20
max. Betriebsdruck	(bar/MPa)	720 / 72
	psi	10443
Art des Hydrauliköls	-	ISO-L HV VG 15/22
Batterietyp für die Beleuchtung	-	AA 1.5V
Schwingungsniveau	m/s ²	<2.5
Temperaturbereich	°C	-20 +55
	°F	-4 +131
Richtlinien und Normen	-	siehe Kapitel 10, Konformitätserklärung

§3.3.2 Technische Daten dem Werkzeug



Beschreibung	Einheit	HCT 5111	HCT 5114	HCT 5114 ST
Klingenkonfiguration	-	A	B	B
max. Spreizeröffnung	mm	281	362	362
	in	11.1	14.3	14.3
Spreizweg	mm	281	352	352
	in	11.1	13.9	13.9
max. Spreizkraft	kN / t	1350 / 137.7	1357 / 138.4	1357 / 138.4
	lbf	303492	305066	305066
min. Spreizkraft (EN13204)	kN / t	48 / 4.9	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	10791	7868	7868
max. Spreizkraft (NFPA, HSF)	kN / t	52 / 5.3	43 / 4.4	43 / 4.4
	lbf	11690	9667	9667
min. Spreizkraft (NFPA, LSF)	kN / t	40 / 4.1	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	8992	6969	6969
max. Öffnungsweite	mm	196	306	306
	in	7.7	12.0	12.0
theoretische Schneidkraft	kN / t	268 / 27.3	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60249	60474	60474
max. Quetschkraft	kN / t	44 / 4.5	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	9892	7868	7868
min. Quetschkraft (EN13204:2025)	kN / t	33 / 3.4	25 / 2.5	25 / 2.5
	lbf	7419	5620	5620
max. Zugweg	mm	N/A	247	247
	in	N/A	9.8	9.8
max. Zugkraft (NFPA, HPF)	mm	N/A	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	N/A	10566	10566
min. Zugkraft (NFPA, LPF)	kN / t	N/A	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	N/A	66969	66969
Gewicht, einsatzbereit	kg	8.8	10.4	10.3
	lb	19.4	22.9	22.7
Abmessungen (A x B x C)	mm	529 x 275 x 192	583 x 276 x 193	583 x 218 x 145
	in	20.8 x 10.8 x 7.6	23 x 10.9 x 7.6	23 x 8.6 x 5.7
EN13204:2025-Klassifiz.	-	F-M-CT2-48/281-E	F-M-CT3-35/352-E	F-M-CT3-35/352-E
EN13204-Kapazität	-	1E 2E 3E 4E 5E	1E 2E 3E 4E 5E	1E 2E 3E 4E 5E

		siehe annex A	siehe annex A	siehe annex A
NFPA1960-Kapazität	-	A5 B5 C5 D6 E4 F3 siehe annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 siehe annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 siehe annex B

Beschreibung	Einheit	HCT 5114	HCT 5114 ST
Klingenkonfiguration	-	C	C
max. Spreizeröffnung	mm	403	403
	in	15.9	15.9
Spreizweg	mm	403	403
	in	15.9	15.9
max. Spreizkraft	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
min. Spreizkraft (EN13204)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744
max. Spreizkraft (NFPA, HSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
min. Spreizkraft (NFPA, LSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
max. Öffnungsweite	mm	306	306
	in	12.0	12.0
theoretische Schneidkraft	kN / t	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60474	60474
max. Quetschkraft	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
min. Quetschkraft (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
max. Zugweg	mm	247	247
	in	9.8	9.8
max. Zugkraft (NFPA, HPF)	mm	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	10566	10566
min. Zugkraft (NFPA, LPF)	kN / t	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	66969	66969
Gewicht, einsatzbereit	kg	10.8	10.8
	lb	23.8	23.8
Abmessungen (A x B x C)	mm	609 x 276 x 193	609 x 218 x 145
	in	24 x 10.9 x 7.6	24 x 8.6 x 5.7
EN13204:2025-Klassifiz.	-	F-M-CT3-30/403-E	F-M-CT3-30/403-E
EN13204-Kapazität	-	1E 2E 3E 4E 5E siehe annex A	1E 2E 3E 4E 5E siehe annex A
NFPA1960-Kapazität	-	A5 B5 C5 D6 E6 F3 siehe annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 siehe annex B

Beschreibung	Einheit	HCT 5114	HCT 5114 RH	HCT 5114 ST
Klingenkonfiguration	-	A	A	A
max. Spreizeröffnung	mm	362	362	362
	in	14.3	14.3	14.3
Spreizweg	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
max. Spreizkraft	kN / t	1350 / 137.7	1350 / 137.7	1350 / 137.7

	lbf	303492	303492	303492
min. Spreizkraft (EN13204)	kN / t	33 / 3.4	33 / 3.4	33 / 3.4
	lbf	7419	7419	7419
max. Spreizkraft (NFPA, HSF)	kN / t	40 / 4.1	40 / 4.1	40 / 4.1
	lbf	8992	8992	8992
min. Spreizkraft (NFPA, LSF)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744	6744
max. Öffnungsweite	mm	277	277	277
	in	10.9	10.9	10.9
theoretische Schneidkraft	kN / t	268 / 27.3	268 / 27.3	268 / 27.3
	lbf	60249	60249	60249
max. Quetschkraft	kN / t	34 / 3.5	34 / 3.5	34 / 3.5
	lbf	7644	7644	7644
min. Quetschkraft (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
max. Zugweg	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
max. Zugkraft (NFPA, HPF)	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
min. Zugkraft (NFPA, LPF)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
Gewicht, einsatzbereit	kg	9.2	9.1	9.1
	lb	20.3	20.1	20.1
Abmessungen (A x B x C)	mm	583 x 276 x 192	583 x 218 x 145	583 x 218 x 145
	in	23.0 x 10.9 x 7.6	23.0 x 8.6 x 5.7	23.0 x 8.6 x 5.7
EN13204:2016-Klassifiz.	-	BK33/362-E-9.2	BK33/362-E9.1	BK33/362-E-9.1
EN13204:2025-Klassifiz.	-	N/A	N/A	N/A
EN13204-Kapazität	-	1E 2E 3E 4E 5E siehe annex A	1E 2E 3E 4E 5E siehe annex A	1E 2E 3E 4E 5E siehe annex A
NFPA1960-Kapazität	-	A5 B5 C5 D6 E4 siehe annex B	A5 B5 C5 D6 E4 siehe annex B	A5 B5 C5 D6 E4 siehe annex B

§3.4 Zubehör

Die Tabelle unten zeigt das zu jedem Modell verfügbare Zubehör und die entsprechenden Teilenummern.

Beschreibung	HCT 5111	HCT 5114 (ST)
Spreizerspitzensatz (B)	-	150.014.731
Kettenanschlusssatz	-	150.182.078
Zugkettensatz	-	150.582.261
Türöffnerspitzen-satz (C)	-	151.005.009
Traggeschirr	150.553.115	150.553.115



HINWEIS

Spreizerspitzensätze, Türöffnerspitzensätze und Zugsätze sind nur für Werkzeuge mit Klingen-konfiguration 2 geeignet. Siehe §4.3.

H4 Beschreibung

§4.1 Beschreibung der Ausrüstung

Aufgrund des handbetätigten Hydrauliksystems kann das HCT eigenständig verwendet werden. Das Kombiwerkzeug ist als Handgerät ausgelegt, das von einer Person bedient werden kann. Die Ausrüstung eignet sich zum Schneiden, Spreizen und Auseinanderpressen von Fahrzeugteilen bei Rettungsaktionen. Die Ausrüstung kann Material stark quetschen oder zerdrücken, um Ansatzpunkte zu erzeugen, die später einfacher zu zerschneiden sind. Außerdem lassen sich mit der Ausrüstung Teile auseinanderdrücken.

§4.2 Beschreibung des Systems

Das HCT ist ein Werkzeug, in dem die Hydraulikpumpe integriert ist. Die Hydraulikpumpe wird von einem Pumpenhebel angetrieben. Diese Pumpe fördert Hydrauliköl und kann Druck aufbauen.

Die Hydraulikpumpe ist direkt mit dem Hydraulikzylinder verbunden.

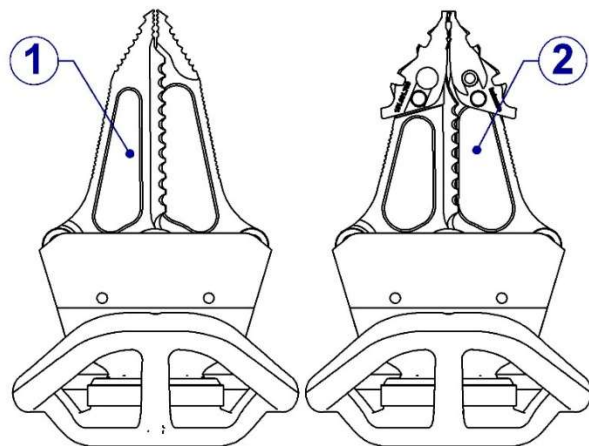
Der Hydraulikzylinder weist einen Kolben auf, der sich axial bewegen kann. Wenn der Zylinder vom Boden aus voll gepumpt wird, baut sich ein Druck auf den Kolben auf, so dass er nach außen getrieben wird. Wenn der Zylinder von oben aus voll gepumpt wird, wird der Kolben zurück in den Zylinder bewegt. Bei Werkzeugen wie Schneidgeräten, Spreizern und Kombigeräten treibt die axiale Bewegung des Kolbens einen Mechanismus an, der eine Spreiz- oder Schneidebewegung oder beides ausführt.

§4.3 Klingenconfiguration

1. Diese Klingenkonfiguration verfügt über keine abnehmbaren Spitzen. (A)
2. The blade tips can be removed. You can attach other tips for other functions to the blades.

Beispiele sind:

- Zug-Anbaugeräte.
Siehe §5.3.6.
- abnehmbare Spreizerspitzen. (B)
Siehe §5.3.3.
- Türöffnerspitzen. (C)
Siehe §5.3.7.



§4.4 Werkzeugbewegung

Die Schneidklingen öffnen und schließen sich relativ schnell, bis sie auf Widerstand stoßen. Daraufhin baut die Pumpe den erforderlichen Druck zum Spreizen, Ziehen oder Quetschen auf.



WARNUNG

Gehen Sie während der Werkzeugbewegung äußerst vorsichtig vor. Durch die hohe Kraft des Werkzeugs können Körperteile leicht gequetscht oder eingeklemmt werden.

§4.5 Ziehen

Zug-Anbaugeräte ermöglichen die Verwendung eines Kombi-Werkzeugs zum Ziehen. Die Zug-Anbaugeräte müssen auf den Klingen angebracht werden. Die Zug-Anbaugeräte dürfen nur zusammen mit dem entsprechenden Satz Zugketten genutzt werden. Diese Zugketten bestehen aus zwei Teilen mit jeweils einem Verkürzungshaken, der nur die Kette greift. Die Ketten sind jeweils 1.5 und 3 Meter lang. Siehe §5.3.5 und §5.3.6.

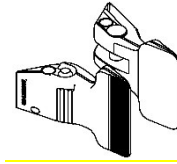


WARNUNG

Dieses Zubehör darf nicht zum Heben von Lasten verwendet werden.

§4.6 Türöffnerspitzen

Verwenden Sie die Türöffnerspitzen, um Türen zu öffnen.
Siehe §5.3.7



H5 Einsatz

§5.1 Allgemeines

Das Rettungssystem muss immer für den Einsatz bereit sein. Dies bedeutet, dass die Ausrüstung direkt nach dem Einsatz und vor der Lagerung überprüft und kontrolliert werden muss.



WARNUNG

Vor dem ersten Einsatz sollten Sie alle aktuellen Sicherheitsbestimmungen kennen und sich mit der Bedienung der Ausrüstung vertraut machen.

§5.2 Vor dem (ersten) Einsatz

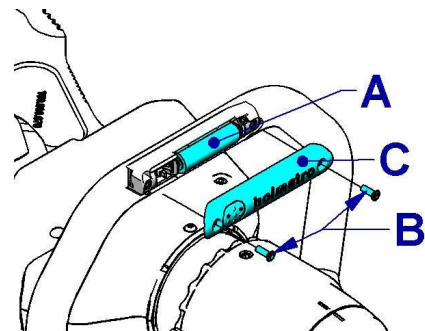
§5.2.1 Allgemeines

Überprüfen Sie die Ausrüstung vor dem Einsatz auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Benutzen Sie keine Ausrüstung mit Beschädigungen. Verständigen Sie Ihren Holmatro-Händler.

§5.2.2 Einsetzen der Batterie für die LED-Lampe

Die Batterie für die LED wird im Tragegriff eingesetzt. Diese Batterie hat im Betrieb eine Lebensdauer von ± 6 Betriebsstunden.

1. Entfernen Sie den Deckel (C), indem Sie beide Schrauben (B) losschrauben.
2. Setzen Sie die Batterie (A) in den Batteriehalter des Tragegriffs ein.
3. Bringen Sie die Abdeckung wieder an und befestigen Sie die Schrauben.



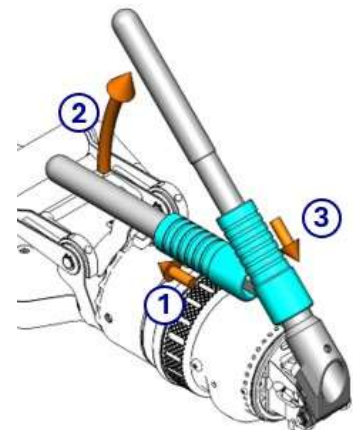
HINWEIS

Diese Funktion ist nicht bei ST-Versionen des Geräts verfügbar.

§5.2.3 Anbringen des Pumpenhebels

1. Bewegen Sie den Sicherungsring (3) des Pumpenhebels zum Pumpenhebel (1).
2. Ordnen Sie den Pumpenhebel parallel zum Pumpenstangenhalter (4) an.
3. Lösen Sie den Sicherungsring und lassen Sie ihn in den Pumpenstangenhalter hineinfallen.

Stellen Sie die Pumpenstange im Hinblick auf die Klingen in die richtige Stellung, indem Sie den Einstellknopf für den Pumpenhebel verwenden. (Siehe §5.2.4)



§5.2.4 Drehen des Pumpenhebels

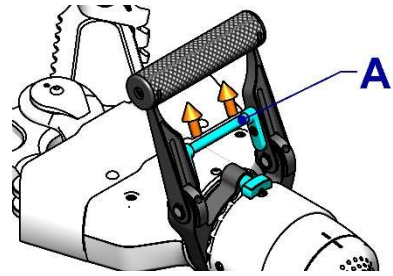
1. Ziehen Sie den Einstellknopf für den Pumpenhebel nach hinten.
2. Drehen Sie den Pumpenhebel in die gewünschte Position.
3. Lassen Sie den Einstellknopf für den Pumpenhebel los.

§5.2.5 Falten des Tragegriffs

**HINWEIS**

Diese Funktion ist nur bei ST-Versionen des Geräts verfügbar.

1. Bewegen Sie die Sicherungsstange des Tragegriffs nach oben (A).
2. Falten Sie den Tragegriff in eine bequeme Stellung.
3. Geben Sie die Sicherungsstange frei und drehen Sie den Tragegriff, bis er verriegelt.



§5.2.6 Drehen des Tragegriffs

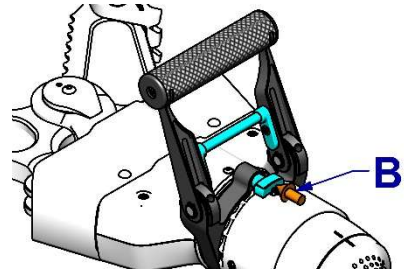
**Hinweis**

Diese Funktion ist nur bei ST-Versionen des Geräts verfügbar.

Schieben Sie den Sicherungsknopf des Tragegriffs hinein (B).

Drehen Sie den Tragegriff in eine bequeme Stellung.

Geben Sie den Sicherungsknopf frei und drehen Sie den Tragegriff, bis er verriegelt.



§5.3 Während des Einsatzes

§5.3.1 Bedienung des Werkzeugs

Bewegen Sie den Pumpenhebel auf- und abwärts, um das Gerät zu aktivieren.



Drehen Sie den Steuerring im Uhrzeigersinn, um die Werkzeugklingen zu öffnen.



Drehen Sie den Steuerring gegen den Uhrzeigersinn, um die Werkzeugklingen zu schließen.

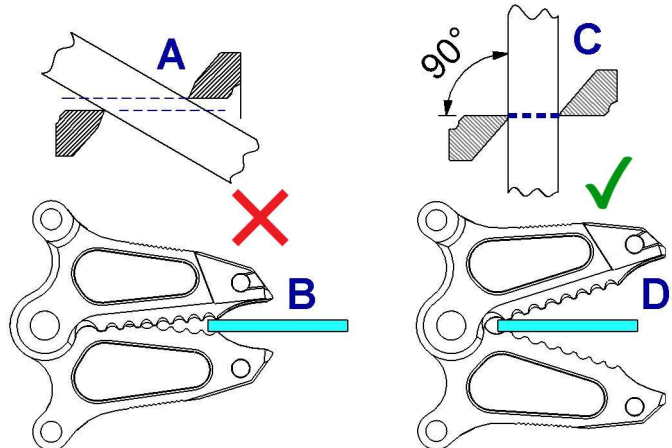
§5.3.2 Schneiden

**WARNUNG**

- Stoppen Sie sofort, wenn die Klingen abweichen. Gefahr von schweren Verletzungen und erheblichen Schäden am Werkzeug. (A)
- Schneiden Sie nicht nur mit den Klingenspitzen. (B)

**VORSICHT**

Schneiden Sie keine gehärteten Befestigungsteile, Bolzen, usw., da dies die Klingen beschädigen kann.



1. Öffnen Sie die Klingen.
2. Platzieren Sie das Werkzeug mit den geöffneten Klingen rechtwinklig auf dem zu schneidenden Objekt.
3. Platzieren Sie das zu schneidende Objekt so tief wie möglich in der Schneidöffnung.
4. Schließen Sie die Klingen.

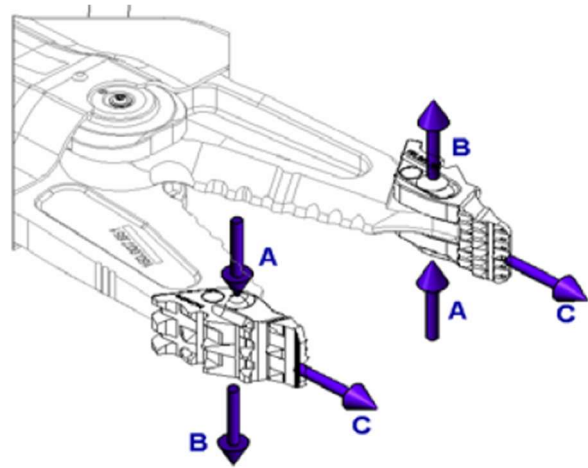
Um in bestimmten Situationen ein besseres Schneiden zu ermöglichen, können die Spreizerspitzen entfernt werden:



WARNUNG

Vermeiden Sie den Betrieb des Werkzeugs, wenn Sie Zubehör entfernen oder anbringen.

1. Öffnen Sie die Klingen etwas.
2. Drücken (A) und ziehen (B) Sie den Stift heraus, bis er verriegelt.
3. Entfernen Sie die Spreizerspitzen von den Klingen (C).



§5.3.3 Spreizen



VORSICHT

- Verwenden Sie immer die Spreizerspitzen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Verriegelungsstifte verriegelt bleiben.

Ausreichende Anfangsöffnung

1. Schließen Sie die Klingen vollständig.
2. Platzieren Sie beide Klingenspitzen zwischen den zu spreizenden Teilen.
3. Platzieren Sie die Last 25 mm vor den Spitzen. Verwenden Sie die volle Breite der Spitzen.
4. Drücken Sie die Teile auseinander, indem Sie die Klingen öffnen.

Unzureichende Anfangsöffnung

1. Öffnen Sie die Klingen.
2. Platzieren Sie eine Klingenspitze in der Öffnung. Verwenden Sie die volle Breite der Spitzen.
3. Schließen Sie die Klingen, bis das Material eingespannt ist.
4. Biegen Sie das eingeklemmte Material aus dem Weg.
5. Wiederholen Sie dies, bis Sie genügend Platz haben, um beide Klingenspitzen dort platzieren zu können.
6. Drücken Sie die Teile auseinander, indem Sie die Klingen öffnen.

Keine Anfangsöffnung

1. Benutzen Sie ein anderes Werkzeug oder Zubehör, um eine Öffnung zu erzeugen.
2. Fahren Sie mit den Schritten oben fort - je nach Größe der erzeugten Öffnung.

§5.3.4 Quetschen



VORSICHT

- Verwenden Sie immer die Spreizerspitzen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Verriegelungsstifte verriegelt bleiben.

1. Öffnen Sie die Klingen.
2. Platzieren Sie die Klingenspitzen über dem zusammenzuziehenden Objekt.
3. Platzieren Sie die Last 25 mm vor den Spitzen. Verwenden Sie die volle Breite der Spitzen.
4. Schließen Sie die Klingen.

§5.3.5 Ziehen

**WARNUNG**

- Das Zubehör zum Ziehen ist ausschließlich für horizontale Bewegungen von Lasten gedacht.
- Vergewissern Sie sich, dass die Verriegelungsstifte verriegelt bleiben.
- Dieses Zubehör ist nicht zum senkrechten Heraufziehen von Gegenständen geeignet.
- Vergewissern Sie sich, dass die Last stets von unten abgestützt ist. Überprüfen Sie kontinuierlich das Verhalten der Last. Vergewissern Sie sich, dass sich das Werkzeug während des Ziehens frei bewegen kann und stets in einer geraden Linie zwischen beiden Zug-Anbaugeräten bleibt.

**ACHTUNG**

Nicht alle Werkzeuge sind zum Ziehen ausgelegt. Zum Ziehen ausgelegte Werkzeuge können Sie dem §4.3 entnehmen.

1. Öffnen Sie die Klingen vollständig.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Öffnungen der Verkürzungshaken nicht nach unten zeigen.
3. Bringen Sie die Zugketten so an den Objekten an, dass sie nicht abrutschen können.
4. Ziehen Sie die Ketten straff und haken Sie sie in die Zug-Anbaugeräte ein.
5. Schließen Sie die Klingen.

§5.3.6 Zug-Anbaugeräte und Zugketten-Satz

Zug-Anbaugeräte ermöglichen die Verwendung eines Kombi-Werkzeugs zum Ziehen. Die Zug-Anbaugeräte müssen auf den Klingen angebracht werden. Die Zug-Anbaugeräte dürfen nur zusammen mit dem entsprechenden Satz Zugketten genutzt werden. Diese Zugketten bestehen aus zwei Teilen mit jeweils einem Verkürzungshaken, der nur die Kette greift. Die Ketten sind jeweils 1.5 und 3 Meter lang.

**WARNUNG**

- Dieses Zubehör ist nicht zum senkrechten Heraufziehen von Gegenständen geeignet.
- Das Zubehör zum Ziehen ist ausschließlich für horizontale Bewegungen von Lasten gedacht.
- Verhindern Sie die Betätigung des Geräts, wenn Sie Zubehör entfernen oder anschließen.

**VORSICHT**

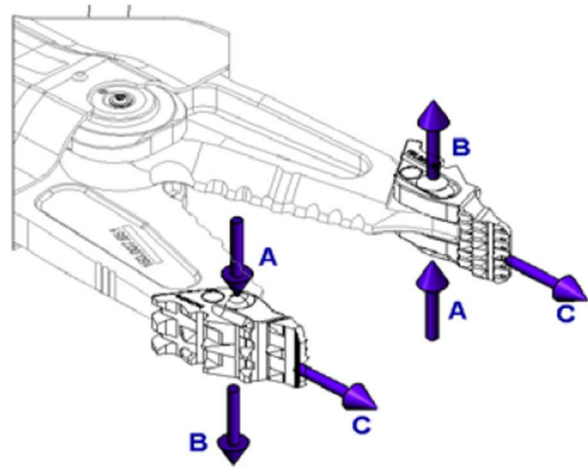
- Achten Sie auf die Reaktionen der Last und sorgen Sie dafür, dass diese immer abgestützt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Werkzeug während des Ziehens frei bewegen kann und stets in einer geraden Linie zwischen beiden Zug-Anbaugeräten bleibt.

**HINWEIS**

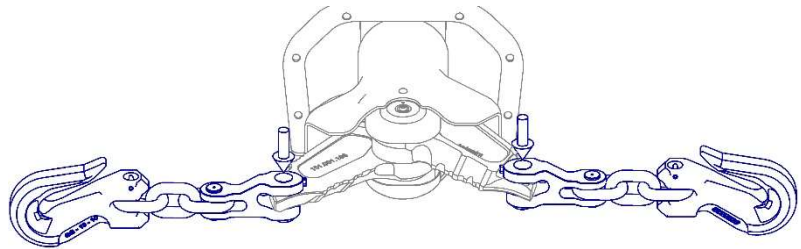
Diese Combi-Tool-Typen sind für Zuganwendungen geeignet:

- HCT 5114 (ST) (Siehe §3.3.2)

1. Vergewissern Sie sich, dass die Klingen etwas geöffnet sind.
2. Drücken (A) und ziehen (B) Sie den Stift heraus, bis er verriegelt.
3. Entfernen Sie die Spreizerspitzen von den Klingen (C).



1. Setzen Sie die Zugadapter über die Schneiden.
2. Drücken Sie die Stifte vollständig ein, bis sie wie gezeigt in ihrer Position verriegeln.



§5.3.7 Türöffnung

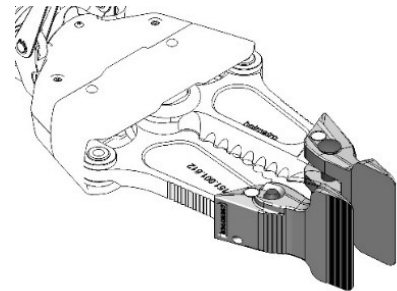
Verwenden Sie die Türöffnerspitzen, um Türen zu öffnen.



WARNUNG

- Verwenden Sie die volle Breite der Türöffnerspitzen.
- Heben ist mit diesen Zubehörteilen nicht zulässig.

1. Setzen Sie die Türöffnerspitzen zwischen die Tür und den Türrahmen.



§5.3.8 Das Licht einschalten

Am Tragegriff befindet sich ein Schalter für die integrierten LED-Lampen (nicht beim Modell ST oder RH).

1. Drücken Sie den Schalter, um das Licht ein- und auszuschalten.

Die Batterie muss erneuert werden, wenn die Lampen beim Druck auf den Schalter nicht mehr aufleuchten.

§5.4 Nach dem Einsatz

§5.4.1 Inspektion

- Überprüfen Sie die Einheit auf Vollständigkeit, Ölleckagen und Beschädigungen. Benutzen Sie die Einheit nicht, falls Leckstellen oder andere Schäden vorhanden sind. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Holmatro-Händler.
- Überprüfen Sie das eingesetzte Zubehör auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Ersetzen Sie sie, wenn Sie einen möglichen Schaden finden.
- Überprüfen Sie die Spreizerspitzen. Ersetzen Sie die Klingen, wenn beträchtliche Schäden vorliegen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tragegriff fest angebracht ist.

§5.4.2 Außerbetriebnahme

- Schließen Sie die Klingen (mit den Spitzen) übereinander, um Verletzungen vorzubeugen.
- Schließen Sie sie nicht ganz, damit das Werkzeug drucklos gelagert werden kann.
- Stellen Sie den Steuerring in die Neutralstellung.

- Stellen Sie den Pumpenhebel in die Aufbewahrungsstellung, indem Sie den Sicherungsring für den Pumpenhebel zum Pumpenhebel schieben und den Pumpenhebel in Richtung der Klingen neigen.

H6 Reinigung und Lagerung

§6.1 Reinigung und Lagerung

**WARNUNG**

Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung sich nicht unerwartet aktivieren kann. Stoppen Sie das Batteriepaket.

- Reinigen Sie die Einheit und eventuelles Zubehör vor der Lagerung.
- Trocknen Sie die Einheit ab, wenn sie mit Wasser in Berührung gekommen ist. Tragen Sie eine dünne Schicht Schutzöl an den äußeren Stahlteilen auf.
- Lagern Sie die Einheit an einem trockenen und gut belüfteten Ort.

§6.2 Langfristige Lagerung

- Stellen Sie sicher, dass die Anlage vollständig drucklos ist.
- Lagern Sie das Werkzeug an einem trockenen und gut belüfteten Ort. Tragen Sie eine dünne Schicht Schutzöl an den äußeren Stahlteilen auf.

H7 Wartung

§7.1 Allgemeines

Die sorgfältige vorbeugende Wartung der Ausrüstung erhält ihre Betriebssicherheit und verlängert die Lebensdauer. Geben Sie bei Fehlfunktionen oder Reparaturen immer das Modell und die Seriennummer der Ausrüstung an.



VORSICHT

- Beachten Sie bei allen Wartungsarbeiten immer die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen.
- Tragen Sie die vorgeschriebene Personenschutz-ausrüstung.

§7.2 Gefährliche Substanzen



VORSICHT

Gebrauchte oder ausgelaufene Flüssigkeiten sowie andere während der Aktivitäten verbrauchten Produkte müssen auf umweltgerechte Weise gesammelt und entsorgt werden.

§7.3 Wartungszubehör

Anwendung	Art des Wartungsmaterials	Menge
Stahlteile	WD-40 Schutzöl	nach Bedarf
	Tectyl ML von Valvoline (Langzeitkonservierung)	nach Bedarf
Gelenkstifte	Teflon-Schmieröl	nach Bedarf

Wenden Sie sich für Information über Ersatzteile an den Holmatro-Händler.

§7.4 Wartungsplan

Dieser Zeitplan ist ein Durchschnittswert. Je nach Intensität der Nutzung der Geräte kann Holmatro Ihnen einen maßgeschneiderten Wartungsplan erstellen.

Objekt	Aktion	Zeitintervall			
		Nach jedem Gebrauch	Monatlich oder nach 10 Betriebsstunden	Alle 3 Monate oder Alle 25 Betriebsstunden	Jährlich, vom Holmatro-Händler auszuführende Wartung
Öl	überprüfen			X	Vom Holmatro-Händler auszuführende Wartung ¹
Beleuchtung	überprüfen	X			
Klingen	überprüfen, reinigen und schmieren	X			
Sprengring des Gelenkstiftes	überprüfen	X			
Zentrierbolzen	schmieren	X			
Gelenkstifte	schmieren	X	X		
Zubehör und Gelenkstifte	überprüfen, schmieren	X	X		
Tragegriff	überprüfen	X	X		

1. Die Ausrüstung muss gründlich untersucht, überprüft, eingestellt und getestet werden. Wir empfehlen, dass diese Intensivwartung von einem Holmatro-Händler ausgeführt wird (siehe auch Abschnitt 1.7).

§7.5 Wartungsaufgaben

§7.5.1 Allgemeines

- Haben die Benutzer Anmerkungen zum Werkzeug gemacht?
- Ersetzen Sie fehlende oder unleserliche Aufkleber. Informationen zu den Aufklebern finden Sie in §2.2.
- Auf fehlenden oder beschädigten Teile prüfen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Werkzeugs.



WARNUNG

Unsichere Werkzeuge dürfen nicht getestet werden.

- Wenn das Werkzeug nicht ordnungsgemäß arbeitet und/oder undicht ist, lassen Sie sie von einem von Holmatro.

§7.5.2 Hinzufügen von Öl



WARNUNG

Die Klingen müssen immer geöffnet sein, wenn die Einfülldeckel gelöst werden.

- Öffnen Sie das Kombiwerkzeug.
- Spannen Sie das Gerät mit den Klingen nach unten weisend in einen Schraubstock.
- Öffnen Sie beide Einfülldeckel (5) und füllen Sie vorsichtig Öl nach. Eventuell vorhandene Luft entweicht durch das Loch.
- Stellen Sie die Steuerung auf die Neutralstellung. Entlüften Sie den Pumpenabschnitt, indem Sie den Pumpenhebel mehrmals auf- und abwärts bewegen.
- Füllen Sie den Tank vorsichtig, bis im Mund der Einfüllöffnung Öl sichtbar wird (der Pumpenhebel muss sich in der unteren Stellung befinden). Ist das Öl im Mund sichtbar, stellen Sie den Pumpenhebel in die obere Stellung und füllen Sie den Tank weiter auf.
- Schließen Sie beide Einfüllstellen.
- Stellen Sie den Pumpenhebel in die obere Stellung und lösen Sie den Dichtstopfen (6) in der Kolbenstange.
- Stellen Sie die Steuerung auf die Neutralstellung. Bewegen Sie den Pumpenhebel nach unten, bis keine Luft mehr durch den Dichtstopfen entweicht. Verwenden Sie einen Lappen, um eventuell auslaufendes Öl aufzunehmen.
- Ziehen Sie den Dichtstopfen wieder an.
- Öffnen und schließen Sie die Klingen mehrmals. Wenn die Klingen nicht vollständig schließen, befindet sich immer noch Luft im System. Lösen Sie die Einfülldeckel noch einmal und füllen Sie weiter Öl nach.

§7.5.3 Tragegriff

- Überprüfen Sie den Tragegriff auf Beschädigung. Ersetzen Sie einen beschädigten Tragegriff.
- Überprüfen Sie die Befestigung des Tragegriffs. Wenn nötig, sichern Sie sie.

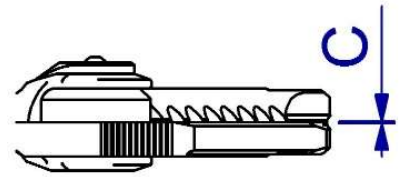
§7.5.4 Beleuchtung

- Überprüfen Sie die Beleuchtung.

- Ersetzen Sie die Batterie, wenn das Licht schwach oder aus ist.
- Bitten Sie einen von Holmatro zertifizierten Techniker, die Leuchte zu reparieren, wenn das Problem durch eine neue Batterie nicht behoben wird.

§7.5.5 Klingen

- Überprüfen Sie die Klingen auf Beschädigung. Lassen Sie die Klingen von einem zertifizierten Holmatro-Techniker austauschen, wenn diese beschädigt sind oder die Klingenspitzen beschädigt oder verschlissen sind.
- Überprüfen Sie, ob die Klingen gerade sind. Lassen Sie von einem zertifizierten Holmatro-Techniker die Klingen erneuern, falls diese mehr als 0.6 mm (C) voneinander getrennt sind



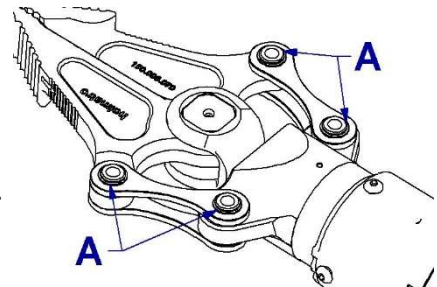
§7.5.6 Gelenkstifte



WARNUNG

Die Gelenkstifte dürfen nicht entfernt werden.

Bringen Sie Teflon-Schmiermittel auf und zwischen die beweglichen Teile der Gelenkstifte (A), während das Werkzeug öffnet und schließt.



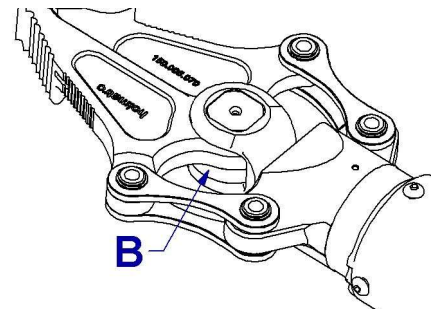
§7.5.7 Zentrierbolzen



WARNUNG

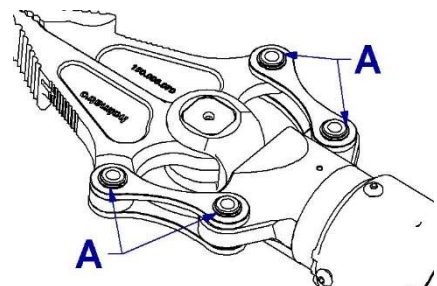
Der Zentrierbolzen darf nicht entfernt werden. Wenden Sie sich an einen zertifizierten Holmatro-Techniker.

- Vergewissern Sie sich, dass das Anzugsmoment des Zentrierbolzen (B) 50 Nm beträgt.
- Sprühen Sie Teflon-Schmiermittel auf und zwischen die beweglichen Teile des Zentrierbolzen (B), während sich das Gerät öffnet und schließt.



§7.5.8 Sprengringe der Gelenkstifte

- Vergewissern Sie sich, dass die Sprengringe der Gelenkstifte (A) vorhanden und unbeschädigt sind.
- Bitten Sie einen von Holmatro zertifizierten Techniker, einen neuen Sicherungsring zu montieren, wenn dieser fehlt oder beschädigt ist.



§7.5.9 Spreizerspitzen

- Überprüfen Sie die Spreizerspitzen auf Beschädigung. Bitten Sie einen Holmatro-Händler, beschädigte Teile auszutauschen.
- Überprüfen Sie, ob die abnehmbaren Spitzen gut passen.
- Überprüfen Sie, ob die Stifte verriegeln, wenn sie vollständig eingerastet sind.

§7.5.10 Zubehör

- Überprüfen Sie das Zubehör auf Vollständigkeit, Verschmutzung und Beschädigung. Ersetzen Sie beschädigtes Zubehör, und vergewissern Sie sich, dass es vollständig ist.
- Entfernen Sie Verschmutzungen unter sauberem fließendem Wasser. Trocknen Sie das Zubehör, und pflegen Sie die Stahloberflächen mit einem Schutzöl.

§7.6 Vom Händler auszuführende jährliche Wartung

Wir empfehlen, die Ausrüstung von einem von Holmatro zertifizierten Techniker jährlich überprüfen, kontrollieren, einstellen und testen zu lassen, der über entsprechende Kenntnisse und die nötigen Werkzeuge verfügt (siehe auch §1.7).

Der Holmatro-Händler übernimmt für Sie gerne die jährliche Wartung auf der Basis eines Wartungsvertrages.

H8 Fehlerbehebung

§8.1 Allgemeines

Wenden Sie sich an den Holmatro-Händler, falls die aufgelisteten Abhilfeschläge nicht zum gewünschten Ergebnis führen oder falls andere Probleme vorliegen. Bei Fehlfunktionen oder Reparaturen sollten Sie immer das Modell und die Seriennummer der Ausrüstung angeben.

§8.2 Das Schneiden arbeitet schlecht

Möglicher Grund	Abhilfe
Die Klingen sind beschädigt.	Lassen Sie sie von einem zertifizierten Holmatro-Techniker erneuern.
Das Anzugsmoment des Zentrierbolzen ist falsch.	Ziehen Sie den Zentrierbolzen auf 50 Nm an.

§8.3 Die Klingen bewegen sich nicht

Möglicher Grund	Abhilfe
Die Position des Richtungsventils stimmt nicht.	Drehen Sie den Steuerring in die richtige Stellung. Siehe §5.3.1

§8.4 Die Klingen entwickeln beim Bewegen Geräusche

Möglicher Grund	Abhilfe
Die Klingen sind unzureichend geschmiert.	Lassen Sie die Klingen von einem zertifizierten Holmatro-Techniker schmieren.

§8.5 Das Licht ist schwach oder überhaupt kein Licht

Möglicher Grund	Abhilfe
Die Batterie ist (fast) leer.	Ersetzen Sie die Batterie.

H9 Stilllegung/Wiederverwertung

Am Ende ihrer Lebensdauer kann die Ausrüstung verschrottet und wiederverwertet werden.

- Vergewissern Sie sich, dass die Ausrüstung so stillgelegt wurde, dass ein Gebrauch unmöglich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Ausrüstung keine Komponenten unter Druck enthält.
- Recyceln Sie die verschiedenen in der Ausrüstung verwendeten Materialien wie Stahl, Aluminium, NBR (Butadien-Acrylnitril-Kautschuk) und Kunststoff.
- Sammeln Sie sämtliche gefährlichen Substanzen getrennt und entsorgen Sie sie auf umweltgerechte Weise.
- Informieren Sie sich beim Holmatro-Händler über die Wiederverwertung.



H10 Konformitätserklärung

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR DIE AUSRÜSTUNG

Hersteller: Holmatro Rescue Equipment B.V.
 Anschrift: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Niederlande
 Hersteller: Holmatro Inc.
 Anschrift: 505 McCormick Drive, Glen Burnie MD 21061, USA



Erklärt, dass das folgende Produkt:

Producttyp: Kombigeräte Modelle:
 HCT 5111 HCT 5114 HCT 5114 ST

den Anforderungen folgender Richtlinien der Europäischen Union entspricht:

2006/42/EG, Maschinenrichtlinie
 Und der relevanten nationalen Gesetzgebung entspricht, die diese Richtlinien umsetzt.

Das oben genannte Produkt erfüllt folgende Normen:

EN ISO 12100:2010

EN 13204:2025

Niederlande, Raamsdonksveer 07.07.2026

B. Willems

Geschäftsführer | CEO

ES Índice

H1	INTRODUCCIÓN	113
§1.1	EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD.....	113
§1.2	ACERCA DE ESTE MANUAL	113
§1.3	DEFINICIONES.....	113
§1.4	GENERAL	113
§1.5	APLICACIÓN	113
§1.6	PERSONAL CUALIFICADO	113
§1.7	GARANTÍA	113
§1.8	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	114
H2	REGLAMENTOS DE SEGURIDAD.....	115
§2.1	EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS USADOS EN ESTE MANUAL.....	115
§2.2	PLACA DE CARACTERÍSTICAS Y MARCADO CE EN EL EQUIPO	115
§2.2.1	<i>General</i>	<i>115</i>
§2.2.2	<i>Placa de características y marcado CE en el equipo</i>	<i>115</i>
§2.3	REGLAMENTOS DE SEGURIDAD GENERALES	117
§2.4	SEGURIDAD PERSONAL.....	117
§2.5	REGLAMENTOS DE SEGURIDAD RELATIVOS AL EQUIPO.....	117
§2.6	REGLAMENTOS DE SEGURIDAD RELATIVOS AL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA.....	117
§2.7	REGLAMENTOS DE SEGURIDAD RELATIVOS AL MANTENIMIENTO	118
H3	ESPECIFICACIONES	119
§3.1	DESIGNACIÓN DE TIPO.....	119
§3.2	VISTA GENERAL DE LOS COMPONENTES	119
§3.3	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	119
§3.3.1	<i>Especificaciones técnicas, general.....</i>	<i>119</i>
§3.3.2	<i>Especificaciones técnicas de la herramienta.....</i>	<i>119</i>
§3.4	ACCESORIOS.....	122
H4	DESCRIPCIÓN	123
§4.1	DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO	123
§4.2	DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA	123
§4.3	CONFIGURACIÓN DE CUCHILLAS.....	123
§4.4	MOVIMIENTO DE LA HERRAMIENTA	123
§4.5	CONJUNTO DE ACCESORIOS DE TRACCIÓN Y CADENAS DE TRACCIÓN	123
§4.6	PUNTAS ABREPUERTAS.....	124
H5	USO	125
§5.1	GENERAL	125
§5.2	ANTES DEL (PRIMER) USO.....	125
§5.2.1	<i>General</i>	<i>125</i>
§5.2.2	<i>Instalación de la pila para el piloto LED.....</i>	<i>125</i>
§5.2.3	<i>Montaje de la manivela de la bomba</i>	<i>125</i>
§5.2.4	<i>Giro de la manivela de la bomba.....</i>	<i>125</i>
§5.2.5	<i>Plegado de la agarradera de transporte</i>	<i>125</i>
§5.2.6	<i>Giro de la agarradera de transporte.....</i>	<i>126</i>
§5.3	DURANTE EL USO	126
§5.3.1	<i>Funcionamiento de la herramienta.....</i>	<i>126</i>
§5.3.2	<i>Corte</i>	<i>126</i>
§5.3.3	<i>Dispersión.....</i>	<i>127</i>
§5.3.4	<i>Compresión.....</i>	<i>127</i>
§5.3.5	<i>Tracción</i>	<i>127</i>
§5.3.6	<i>Conjunto de accesorios de tracción y cadenas de tracción.....</i>	<i>128</i>
§5.3.7	<i>Apertura de puertas.....</i>	<i>129</i>
§5.3.8	<i>Interruptor luminoso.....</i>	<i>129</i>
§5.4	TRAS EL USO.....	129
§5.4.1	<i>Inspección.....</i>	<i>129</i>
§5.4.2	<i>Apagado</i>	<i>129</i>

	ES
H6 LIMPIEZA Y ALMACENAJE	130
§6.1 LIMPIEZA Y ALMACENAJE.....	130
§6.2 ALMACENAMIENTO A LARGO PLAZO	130
H7 MANTENIMIENTO.....	131
§7.1 GENERAL	131
§7.2 SUSTANCIAS PELIGROSAS.....	131
§7.3 MATERIALES DE MANTENIMIENTO.....	131
§7.4 CALENDARIO DE MANTENIMIENTO	131
§7.5 ACTIVIDADES DE MANTENIMIENTO.....	132
§7.5.1 <i>General</i>	132
§7.5.2 <i>Adición de aceite</i>	132
§7.5.3 <i>Agarradera de transporte</i>	132
§7.5.4 <i>Luz</i>	132
§7.5.5 <i>Cuchillas</i>	133
§7.5.6 <i>Pasadores de articulación</i>	133
§7.5.7 <i>Perno central</i>	133
§7.5.8 <i>Anillos de presión de los pasadores de bisagra</i>	133
§7.5.9 <i>Puntas de dispersión</i>	133
§7.5.10 <i>Accesorios</i>	133
§7.6 MANTENIMIENTO ANUAL DEL DISTRIBUIDOR	134
H8 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	135
§8.1 GENERAL	135
§8.2 EL CORTE ES DEFICIENTE.....	135
§8.3 LAS CUCHILLAS NO SE MUEVEN	135
§8.4 LAS CUCHILLAS HACEN UN RUIDO AL MOVERSE	135
§8.5 LA LUZ ES DÉBIL O INEXISTENTE.....	135
H9 RETIRADA DEL SERVICIO ACTIVO/RECICLAJE.....	136
H10 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	137
ANNEX A, EN13204 CUTTING CAPACITY	191
ANNEX B, NFPA1960 CUTTING CAPACITY.....	192
ANNEX C, MASS AND RUNTIME DATA	192
ANNEX D, SAFETY DATA SHEETS	193

H1 Introducción

§1.1 Exención de responsabilidad

Todos los derechos reservados. Ningún fragmento de esta publicación podrá ser divulgado, reproducido o modificado en modo alguno sin el consentimiento previo por escrito de Holmatro. Holmatro se reserva el derecho de modificar o cambiar piezas de herramientas sin previo aviso. Asimismo, el contenido de este manual de usuario puede ser modificado en cualquier momento. Este manual de usuario hace referencia a los modelos fabricados en este momento y a la legislación actualmente en vigor. Holmatro no acepta responsabilidad alguna por posibles daños derivados del uso de este manual de usuario con respecto a ningún equipo suministrado o que posiblemente sea suministrado, sujeto a negligencia grave o intencionada por parte de Holmatro. Si desea más información sobre el uso del manual de usuario, el mantenimiento o reparación del equipo Holmatro, póngase en contacto con Holmatro o el distribuidor oficial designado. Se ha prestado toda la atención posible a la composición y precisión de este manual de usuario. Sin embargo, Holmatro no se hace responsable por errores y omisiones u obligaciones que pudieran surgir. Si la corrección o integridad de este manual de usuario no estuviera clara, deberá ponerse en contacto con Holmatro.

§1.2 Acerca de este manual

Las instrucciones originales de este manual se han escrito en inglés. Las versiones en otros idiomas de este manual son una traducción de las instrucciones originales.

La última versión de este manual también está disponible en el sitio web.

§1.3 Definiciones

Herramienta:	dispositivo hidráulico como una cizalla, dispensor, herramienta combi, ariete o cilindro
Equipo:	herramienta(s) o accesorios

§1.4 General

Le agradecemos la compra de este producto Holmatro. Este manual de usuario proporciona instrucciones sobre el funcionamiento, mantenimiento, averías y seguridad del equipo en cuestión. En este manual de usuario se describen igualmente los reglamentos de seguridad para el uso de un sistema Holmatro completo. Las ilustraciones de este manual de usuario pueden diferir ligeramente, dependiendo del modelo. Cualquier persona relacionada con la puesta en funcionamiento del equipo, su uso, mantenimiento o reparación de averías deberá haber leído y comprendido este manual de usuario, en particular los reglamentos de seguridad. Para evitar errores de funcionamiento y asegurarse de que el equipo funcione sin problemas, deberá mantener siempre los manuales de usuario a disposición del operario.

§1.5 Aplicación

Este producto forma parte de un equipo concebido para su uso por servicios de emergencias, para cortar, dispersar o arrancar partes estructurales de vehículos o estructuras.

§1.6 Personal cualificado

- El sistema únicamente puede ser manejado por personas con formación para su uso.
- El trabajo de reparación únicamente podrá ser realizado por un técnico certificado de Holmatro.
- Respete siempre la legislación local, así como los reglamentos de seguridad y medioambientales.

§1.7 Garantía

Consulte los términos y condiciones generales de venta para conocer las condiciones de la garantía, disponibles a través del distribuidor de Holmatro bajo pedido.

Holmatro le advierte que la garantía de sus piezas de equipo o sistema vencerá, debiendo indemnizar a Holmatro frente a cualquier responsabilidad respecto de los productos dañados en caso de que:

- el servicio o mantenimiento no se hubiera llevado a cabo siguiendo estrictamente las instrucciones, las reparaciones no hubieran sido ejecutadas por un técnico certificado de Holmatro o se hubieran llevado a cabo sin consentimiento previo por escrito;
- se hayan realizado cambios de fabricación propia, cambios estructurales, desactivación de los dispositivos de seguridad, ajustes incorrectos de la hidráulica y reparaciones defectuosas;
- se hubieran utilizado piezas o lubricantes no originales de Holmatro distintos de los recomendados aquí;
- se utilizara la pieza del equipo o el sistema imprudentemente, con errores de funcionamiento, de forma inadecuada, negligente o no acorde a su naturaleza o finalidad.

§1.8 Declaración de conformidad

El equipo tiene certificación CE. Esto quiere decir que el equipo es conforme con los requisitos esenciales relativos a la seguridad. La Declaración de conformidad original se suministra con el equipo. Las normas y las Directivas que se han tenido en consideración para el diseño se indican en la sección H10 de este documento.

H2 Reglamentos de seguridad

§2.1 Explicación de los símbolos usados en este manual

En este manual se usan los siguientes símbolos para indicar posibles peligros.

Respete siempre estos reglamentos, así como los reglamentos de seguridad vigentes localmente, y proceda con sumo cuidado.

Informe sobre estas normas de seguridad a todas las personas relacionadas con las actividades de la operación.



PELIGRO

Indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, producirá lesiones graves o incluso la muerte.



ADVERTENCIA

Indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, podría producir lesiones graves o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN

Indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, puede producir lesiones leves o moderadas.



AVISO

Se utiliza para tratar prácticas no relacionadas con lesiones físicas que, de no evitarse, pueden producir daños materiales.



NOTA

Destaca información importante para un uso óptimo del producto. Este símbolo se muestra en el manual de usuario con todos los reglamentos relativos al uso o al mantenimiento del producto.

§2.2 Placa de características y marcado CE en el equipo

§2.2.1 General

Todos los pictogramas fijados al equipo y relativos a peligro y seguridad deberán ser acatados y permanecer claramente legibles.

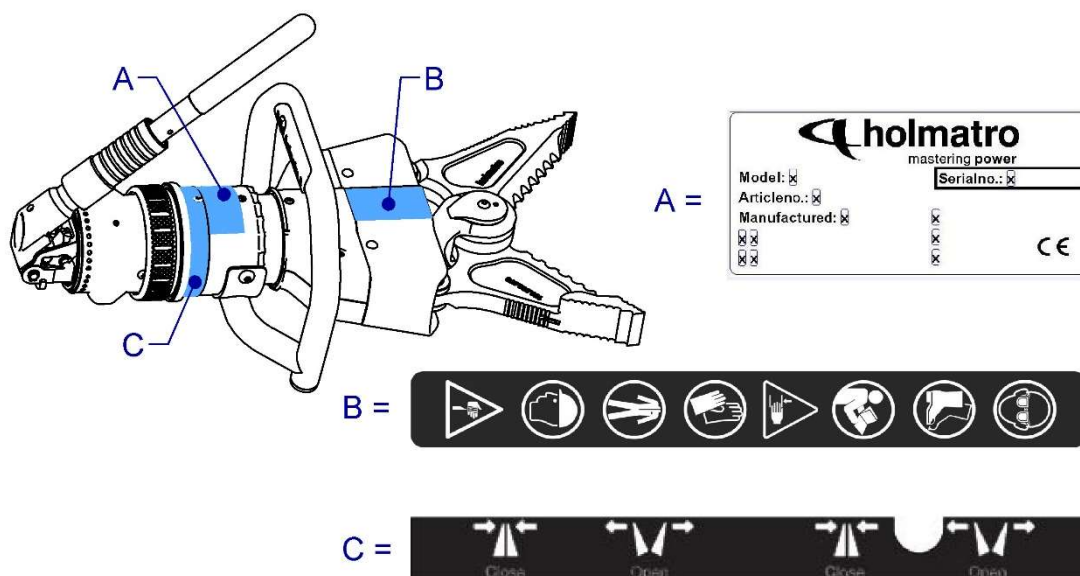
Si los pictogramas fueran ilegibles, haga que un técnico certificado de Holmatro los cambie.



ADVERTENCIA

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones personales, accidentes mortales, daños en el sistema o pérdidas importantes.

§2.2.2 Placa de características y marcado CE en el equipo



Pos.	Tipo de marca	Descripción	N.º de pieza
A	Placa de características:	Placa de características con: • Marcado CE • Indicación de modelo • Presión máxima de funcionamiento • Número de serie • Fecha de construcción	Póngase en contacto con Holmatro
B		ADVERTENCIA Lleve casco.	Póngase en contacto con Holmatro.
		ADVERTENCIA Lleve prendas de seguridad para todo el cuerpo con material reflectante.	
		ADVERTENCIA Use guantes de seguridad.	
		NOTA Lea el manual de usuario antes de comenzar.	
		ADVERTENCIA Lleve calzado de seguridad con un buen apoyo para los tobillos y protección en la puntera.	
		ADVERTENCIA Lleve gafas de seguridad (o pantalla completa).	
		PELIGRO Peligro de corte o pellizco en partes del cuerpo.	

§2.3 Reglamentos de seguridad generales

- Use este equipo exclusivamente para las actividades para las que ha sido diseñado. Si tiene alguna duda o cuestión, consulte siempre a su agente de Holmatro.
- Reemplace los símbolos, pictogramas y etiquetas de información ilegibles por otros idénticos, disponibles a través de su agente de Holmatro.
- Las piezas barnizadas, plásticas o de goma no son resistentes a líquidos o ácidos corrosivos. Con excepción de las piezas eléctricas, lave las piezas que hayan entrado en contacto con líquido o ácido corrosivo con abundante agua. Consulte a su agente de Holmatro para una lista de resistencia.
- Proteja el equipo contra chispas durante actividades de soldadura o amoladura.
- Evite posturas incorrectas mientras trabaja. Pueden provocar lesiones físicas.
- Siga las instrucciones de revisión y mantenimiento.
- La modificación de las piezas del equipo o del sistema sólo puede ser llevada a cabo por un técnico certificado de Holmatro. En caso de modificaciones, conserve el manual original y el manual de la modificación.
- Use solamente piezas originales de Holmatro y los productos de mantenimiento recomendados por Holmatro.

§2.4 Seguridad personal

El personal de rescate deberá usar todos los medios de protección personales prescritos para el procedimiento estándar de trabajo. El uso negligente de los medios de protección personal podría ocasionar graves lesiones. Durante el uso utilice al menos los siguientes medios de protección personales:

- Casco;
- Gafas o pantalla completa de seguridad;
- Guantes de seguridad;
- Prendas de seguridad para todo el cuerpo con material reflectante;
- Calzado de seguridad con un buen apoyo para los tobillos y protección en la puntera;
- Máscara con filtro para su uso al cortar cristal o ciertos plásticos.

§2.5 Reglamentos de seguridad relativos al equipo

- Guarde la cizalla con las puntas de las cuchillas una sobre otra para evitar lesiones.
- Asegúrese de insertar una pantalla flexible protectora entre el lugar donde se va a realizar el corte y la(s) víctima(s).
- Asegúrese de colocar el material a cortar lo más profundamente posible en la abertura de la cuchilla.
- Evite cortar con las puntas de las cuchillas.
- Evite el contacto con las puntas o el filo de las cuchillas para no autolesionarse.
- Nunca corte secciones que estén bajo presión mecánica, eléctrica, neumática o hidráulica.
- Si las cuchillas no estuvieran perpendiculares al material a cortar, éstas podrían separarse. Ésta es una situación peligrosa que podría provocar daños serios al equipo y lesiones graves. Deténgase de inmediato si las cuchillas se separan.

§2.6 Reglamentos de seguridad relativos al funcionamiento del sistema

- Haga una valoración del riesgo del procedimiento antes de comenzar a trabajar (EN-ISO 12100).
- Mantenga a los transeúntes a distancia y tenga extremo cuidado con la proximidad de personas y animales.
- Asegúrese de que el área de trabajo esté claramente dispuesta y tenga una buena iluminación.
- Evite el estrés y trabaje de forma estructurada. Esto reduce el riesgo de errores, combinaciones de peligros y accidentes.

- Antes de su uso, compruebe que el equipo no presente daños. No use el equipo si no está en perfectas condiciones, y consulte a su agente de Holmatro.
- Permanezca sobre una base estable y sujete el equipo con ambas manos.
- Durante la operación, nunca se ponga entre el objeto y el equipo.
- Vigile la situación del equipo y la estructura continuamente mientras usa el equipo.
- Las piezas de un objeto que pueden salir despedidas deben asegurarse.
- Use solamente accesorios originales Holmatro y asegúrese de que han sido conectados correctamente.
- Asegúrese de no poner nunca partes del cuerpo entre piezas en movimiento. Existe riesgo de que estas partes del cuerpo puedan ser aplastadas o cortadas.
- Deténgase inmediatamente si el sistema hace ruidos extraños o muestra un comportamiento anormal.
- Deténgase inmediatamente si el equipo pierde aceite. Un escape de aceite a presión puede penetrar en la piel y provocar lesiones graves. Acuda inmediatamente al hospital para solicitar asistencia médica con una persona que haya sufrido una inyección de aceite. Especifique el tipo de aceite al personal sanitario.
- Devuelva el equipo inactivo inmediatamente a la estación de herramientas.
- Respete siempre los reglamentos de seguridad aplicables a otros equipos que se utilizan en la operación.

§2.7 Reglamentos de seguridad relativos al mantenimiento

- Use medidas de protección personales cuando realice tareas de mantenimiento.
- Nunca trabaje de modo que pudiera poner en peligro la seguridad.
- Asegúrese de que el equipo no pueda balancearse o cambiar de dirección. El control y el accionamiento deben estar apagados y protegidos contra una activación inesperada.
- Asegúrese de que las piezas móviles no se muevan de forma inesperada.
- Los fluidos utilizados y las fugas de éstos, así como otros productos consumidos durante las actividades, deben recogerse y desecharse de forma responsable con el medio ambiente.

H3 Especificaciones

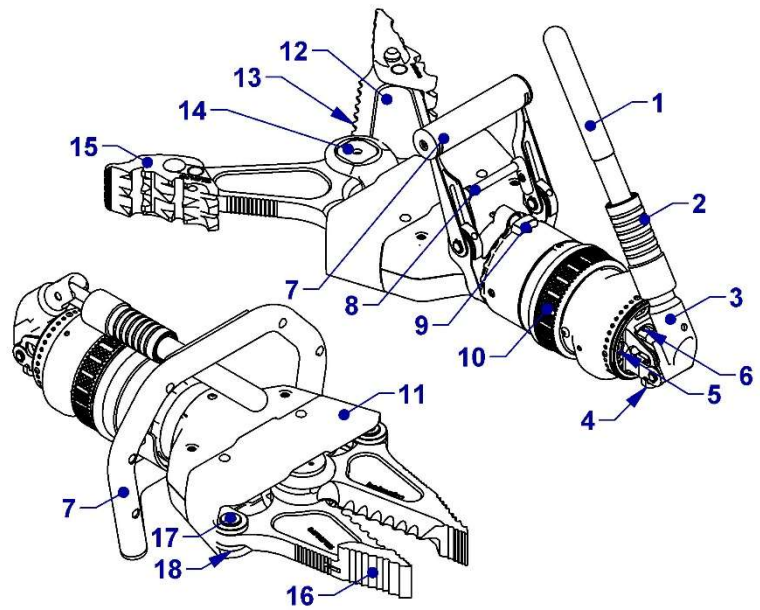
§3.1 Designación de tipo

Ejemplo: HCT 5111 ST

digito	ejemplo	descripción
1-3	HCT	HCT = Herramienta combi accionada a mano
4-5	51	Número de modelo
6-7	11	11=abertura de 11" 14=abertura de 14"
8-9	ST	ST=Tácticas especiales

§3.2 Vista general de los componentes

1. manivela de la bomba
2. anillo de seguridad de manivela de la bomba
3. soporte de la varilla de la bomba
4. manija de ajuste de manivela de la bomba
5. tapas de relleno
6. tapón de sellado
7. agarradera de transporte
8. barra de seguridad de agarradera de transporte
9. manija de seguridad de agarradera de transporte
10. anillo de control
11. campana de protección
12. cuchillas
13. filo de cuchilla
14. perno central
15. puntas de dispersión desmontables
16. puntas de dispersión
17. pasadores de articulación
18. anillos de presión

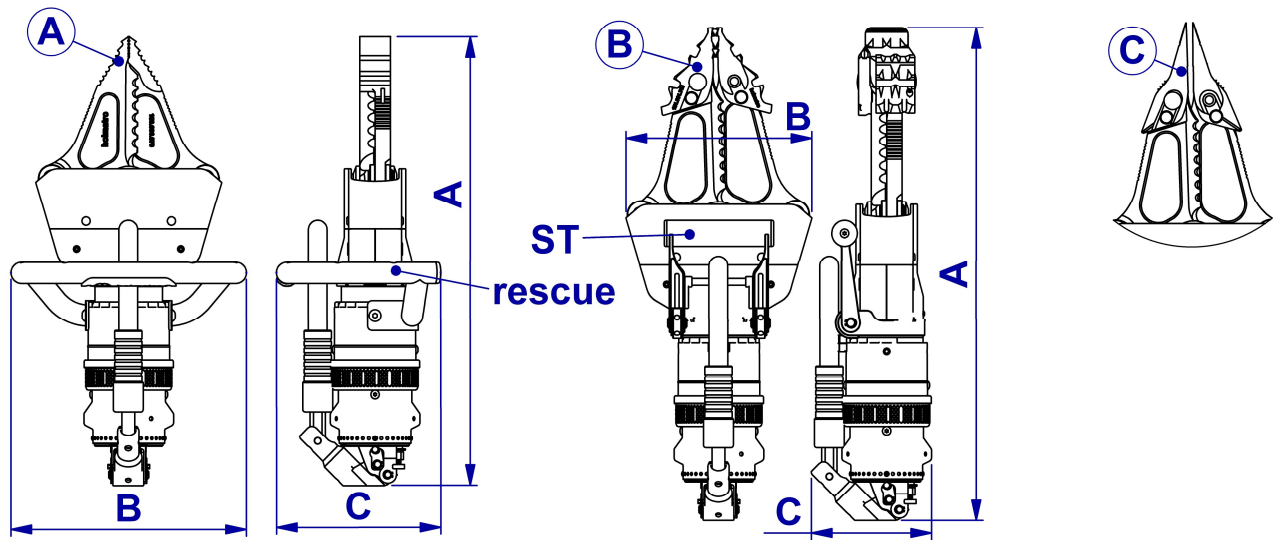


§3.3 Especificaciones técnicas

§3.3.1 Especificaciones técnicas, general

descripción	unidad	
presión de funcionamiento máx.	(bar/MPa)	720 / 72
	psi	10443
tipo de aceite hidráulico	-	ISO-L HV VG 15/22
tipo de batería para iluminación	-	AA 1.5V
nivel de vibración	m/s ²	<2.5
Intervalo de temperatura	°C	-20 +55
	°F	-4 +131
directrices y normas	-	consulte el capítulo 10, Declaración de conformidad

§3.3.2 Especificaciones técnicas de la herramienta



descripción	unidad	HCT 5111	HCT 5114	HCT 5114 ST
configuración de cuchillas	-	A	B	B
apertura máx. del separador	mm	281	362	362
	in	11.1	14.3	14.3
distancia de separación	mm	281	352	352
	in	11.1	13.9	13.9
máx. fuerza de separación	kN / t	1350 / 137.7	1357 / 138.4	1357 / 138.4
	lbf	303492	305066	305066
máx. fuerza de separación (EN13204)	kN / t	48 / 4.9	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	10791	7868	7868
máx. fuerza de separación (NFPA 1960 HSF)	kN / t	52 / 5.3	43 / 4.4	43 / 4.4
	lbf	11690	9667	9667
máx. fuerza de separación (NFPA 1960 LSF)	kN / t	40 / 4.1	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	8992	6969	6969
máx. apertura de corte	mm	196	306	306
	in	7.7	12.0	12.0
fuerza de corte teórica	kN / t	268 / 27.3	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60249	60474	60474
máx. fuerza de compresión	kN / t	44 / 4.5	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	9892	7868	7868
mín. fuerza de compresión (EN13204:2025)	kN / t	33 / 3.4	25 / 2.5	25 / 2.5
	lbf	7419	5620	5620
distancia de tracción	mm	N/A	247	247
	in	N/A	9.8	9.8
máx. fuerza de tracción (NFPA 1960 HPF)	mm	N/A	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	N/A	10566	10566
mín. fuerza de tracción (NFPA 1960 LPF)	kN / t	N/A	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	N/A	66969	66969
peso, listo para su uso	kg	8.8	10.4	10.3
	lb	19.4	22.9	22.7
dimensiones (A x B x C)	mm	529 x 275 x 192	583 x 276 x 193	583 x 218 x 145
	in	20.8 x 10.8 x 7.6	23 x 10.9 x 7.6	23 x 8.6 x 5.7
clasificación EN13204:2025	-	F-M-CT2-48/281-E	F-M-CT3-35/352-E	F-M-CT3-35/352-E

EN13204 capacidad de corte	-	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A
NFPA1960 capacidad de corte	-	A5 B5 C5 D6 E4 F3 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 consulte annex B

descripción	unidad	HCT 5114	HCT 5114 ST
configuración de cuchillas	-	C	C
apertura máx. del separador	mm	403	403
	in	15.9	15.9
distancia de separación	mm	403	403
	in	15.9	15.9
máx. fuerza de separación	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
máx. fuerza de separación (EN13204)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744
máx. fuerza de separación (NFPA 1960 HSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
máx. fuerza de separación (NFPA 1960 LSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
máx. apertura de corte	mm	306	306
	in	12.0	12.0
fuerza de corte teórica	kN / t	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60474	60474
máx. fuerza de compresión	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
mín. fuerza de compresión (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
distancia de tracción	mm	247	247
	in	9.8	9.8
máx. fuerza de tracción (NFPA 1960 HPF)	mm	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	10566	10566
mín. fuerza de tracción (NFPA 1960 LPF)	kN / t	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	66969	66969
peso, listo para su uso	kg	10.8	10.8
	lb	23.8	23.8
dimensiones (A x B x C)	mm	609 x 276 x 193	609 x 218 x 145
	in	24 x 10.9 x 7.6	24 x 8.6 x 5.7
clasificación EN13204:2025	-	F-M-CT3-30/403-E	F-M-CT3-30/403-E
EN13204 capacidad de corte	-	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A
NFPA1960 capacidad de corte	-	A5 B5 C5 D6 E6 F3 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 consulte annex B

descripción	unidad	HCT 5114	HCT 5114 RH	HCT 5114 ST
configuración de cuchillas	-	A	A	A
apertura máx. del separador	mm	362	362	362
	in	14.3	14.3	14.3
distancia de separación	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A

máx. fuerza de separación	kN / t	1350 / 137.7	1350 / 137.7	1350 / 137.7
	lbf	303492	303492	303492
máx. fuerza de separación (EN13204)	kN / t	33 / 3.4	33 / 3.4	33 / 3.4
	lbf	7419	7419	7419
máx. fuerza de separación (NFPA 1960 HSF)	kN / t	40 / 4.1	40 / 4.1	40 / 4.1
	lbf	8992	8992	8992
máx. fuerza de separación (NFPA 1960 LSF)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744	6744
máx. apertura de corte	mm	277	277	277
	in	10.9	10.9	10.9
fuerza de corte teórica	kN / t	268 / 27.3	268 / 27.3	268 / 27.3
	lbf	60249	60249	60249
máx. fuerza de compresión	kN / t	34 / 3.5	34 / 3.5	34 / 3.5
	lbf	7644	7644	7644
mín. fuerza de compresión (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
distancia de tracción	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
máx. fuerza de tracción (NFPA 1960 HPF)	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
mín. fuerza de tracción (NFPA 1960 LPF)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
peso, listo para su uso	kg	9.2	9.1	9.1
	lb	20.3	20.1	20.1
dimensiones (A x B x C)	mm	583 x 276 x 192	583 x 218 x 145	583 x 218 x 145
	in	23.0 x 10.9 x 7.6	23.0 x 8.6 x 5.7	23.0 x 8.6 x 5.7
clasificación EN13204:2016	-	BK33/362-E-9.2	BK33/362-E9.1	BK33/362-E-9.1
clasificación EN13204:2025	-	N/A	N/A	N/A
EN13204 capacidad de corte	-	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A
NFPA1960 capacidad de corte	-	A5 B5 C5 D6 E4 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E4 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E4 consulte annex B

§3.4 Accesorios

La tabla siguiente muestra los accesorios disponibles para cada modelo con sus números de pieza correspondientes.

descripción	HCT 5111	HCT 5114 (ST)
juego de puntas separadoras (B)	-	150.014.731
juego de accesorios de tracción	-	150.182.078
juego de cadenas de tracción	-	150.582.261
juego de puntas abrepuestas (C)	-	151.005.009
mochila de transporte	150.553.115	150.553.115



NOTA

El conjunto de puntas separadoras, el conjunto de puntas abrepuestas y el conjunto de accesorios de tracción solo son aplicables a herramientas con configuración de cuchillas 2. Consulte §4.3.

H4 Descripción

§4.1 Descripción del equipo

La HCT puede utilizarse independientemente debido al sistema hidráulico accionado a mano. La herramienta combi se ha concebido como una herramienta de mano que puede ser utilizada por una sola persona. El equipo es adecuado para el corte, dispersión y reducción de elementos estructurales de vehículos durante operaciones de rescate. El equipo puede comprimir material ligeramente o aplastarlo y crear así lugares o pivotes débiles que sean más fáciles de cortar. El equipo también puede separar piezas.

§4.2 Descripción del sistema

La HCT es una herramienta en la que la bomba hidráulica está integrada en la herramienta. La bomba hidráulica se acciona mediante una manivela de la bomba. Esta bomba desplaza aceite hidráulico y puede generar presión. La bomba hidráulica está conectada directamente al cilindro hidráulico. El cilindro hidráulico contiene un pistón que puede moverse axialmente. Si el cilindro se bombea completamente desde la parte inferior, la presión aumenta debajo del pistón para que sea empujado hacia fuera. Si el cilindro es bombeado completamente hasta la parte superior, el pistón es empujado de vuelta al interior del cilindro.

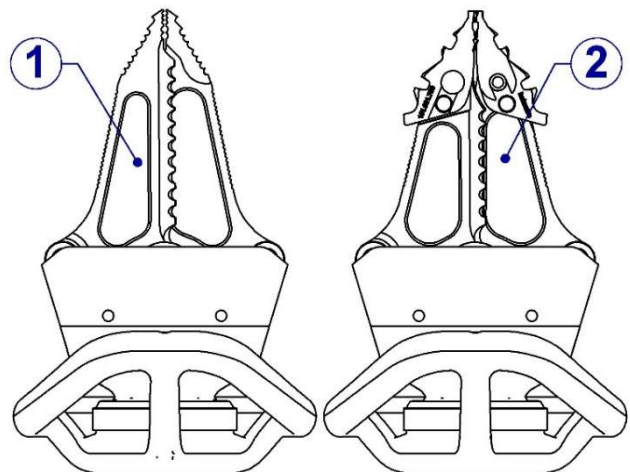
En herramientas como cizallas, dispersores y herramientas combi el movimiento axial del pistón inicia un mecanismo que realiza un movimiento de corte o dispersión.

§4.3 Configuración de cuchillas

1. Esta configuración de cuchillas no tiene puntas desmontables. (A)
2. Las puntas de las cuchillas son desmontables. Puede acoplar otras puntas para funciones adicionales en las cuchillas.

Algunos ejemplos son:

- accesorios de tracción. Consulte §5.3.6.
- puntas de dispersión desmontables. (B) Consulte §5.3.3.
- puntas separadoras para abrir puertas. (C) Consulte §5.3.7.



§4.4 Movimiento de la herramienta

Las cuchillas de corte se abren y cierran relativamente rápido hasta que encuentran resistencia. Entonces la bomba acumulará la presión necesaria para la dispersión, corte, tracción o compresión.



ADVERTENCIA

Tenga sumo cuidado durante el movimiento de la herramienta. Debido a la enorme fuerza que puede ejercer la herramienta, existe el riesgo de aplastamiento o aprisionamiento de partes del cuerpo.

§4.5 Conjunto de accesorios de tracción y cadenas de tracción

Los accesorios de tracción permiten el uso de una herramienta combi para tracción. Los accesorios de tracción deben colocarse en las cuchillas. Los accesorios de tracción únicamente pueden utilizarse en combinación con el correspondiente conjunto de cadenas de tracción. Estas cadenas de tracción se componen de dos partes, cada una con un gancho de acortamiento que sólo agarra la cadena. Las cadenas tienen una longitud de 1.5 m y 3 m, respectivamente.

Consulte §5.3.5 y §5.3.6.



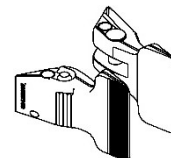
ADVERTENCIA

- No se permite izado con estos accesorios.

§4.6 Puntas abrepuertas

Use las puntas separadoras para abrir puertas.

Consulte §5.3.7.



H5 Uso

§5.1 General

El equipo de un sistema de rescate debe estar siempre preparado para su uso. Esto implica que el equipo debe ser comprobado e inspeccionado inmediatamente tras su uso antes de guardarlo.



ADVERTENCIA

Asegúrese de que está al día en todas las normas de seguridad y de que domina el uso de todo el equipo del sistema con el que va a trabajar.

§5.2 Antes del (primer) uso

§5.2.1 General

- Examine que el equipo esté completo y no presente daños. No use el equipo si está dañado; en ese caso, contacte con el distribuidor de Holmatro.

§5.2.2 Instalación de la pila para el piloto LED

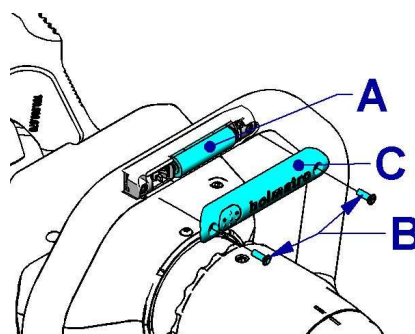
La pila para el piloto LED está situada en la agarradera de transporte. Esta pila tiene una vida útil de ± 6 horas.

- Retire la cubierta (C) desatornillando ambos tornillos (B).
- Instale la pila (1) en el portapila de la agarradera de transporte.
- Vuelva a instalar la cubierta y apriete los tornillos.



NOTA

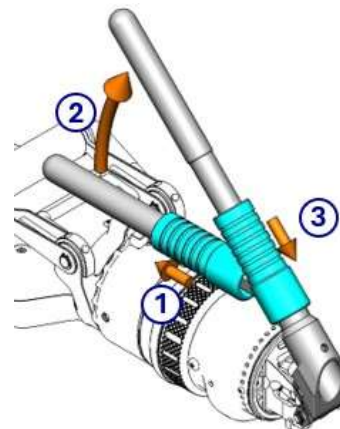
Esta función no está disponible en las versiones ST de la herramienta.



§5.2.3 Montaje de la manivela de la bomba

- Mueva el anillo de seguridad de la manivela de la bomba hacia la manivela de la bomba.
- Coloque la manivela de la bomba paralela al soporte de la varilla de la bomba.
- Suelte el anillo de seguridad y deje que caiga en el soporte de la varilla de la bomba.

Coloque la varilla de la bomba en la posición correcta con respecto a las cuchillas utilizando la manija de ajuste de la manivela de la bomba. (consulte §5.2.4)



§5.2.4 Giro de la manivela de la bomba

- Tire del manija de ajuste de manivela de la bomba hacia atrás.
- Gire el soporte de la varilla de la bomba hasta la posición deseada.
- Suelte el anillo de seguridad de manivela de la bomba.

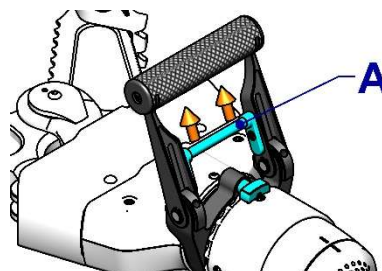
§5.2.5 Plegado de la agarradera de transporte



NOTA

Esta función solo está disponible en las versiones ST de la herramienta.

- Mueva la barra de seguridad de la agarradera de transporte hacia arriba. (A)
- Pliegue la agarradera de transporte cerca de una posición deseada.



3. Suelte la barra de seguridad y gire la agarradera de transporte hasta que se bloquee.

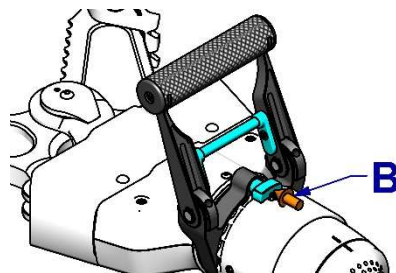
§5.2.6 Giro de la agarradera de transporte



NOTA

Esta función solo está disponible en las versiones ST de la herramienta.

1. Empuje la manija de seguridad de la agarradera de transporte hacia dentro. (B)
2. Gire la agarradera de transporte cerca de una posición deseada.
3. Suelte la manija de seguridad y gire la agarradera de transporte hasta que se bloquee.



§5.3 Durante el uso

§5.3.1 Funcionamiento de la herramienta

Mueva hacia arriba y abajo la manivela de la bomba para activar el dispositivo.



Gire el anillo de control en el sentido de las agujas del reloj para abrir las cuchillas de la herramienta.



Gire el anillo de control en el sentido contrario a las agujas del reloj para cerrar las cuchillas de la herramienta.

§5.3.2 Corte



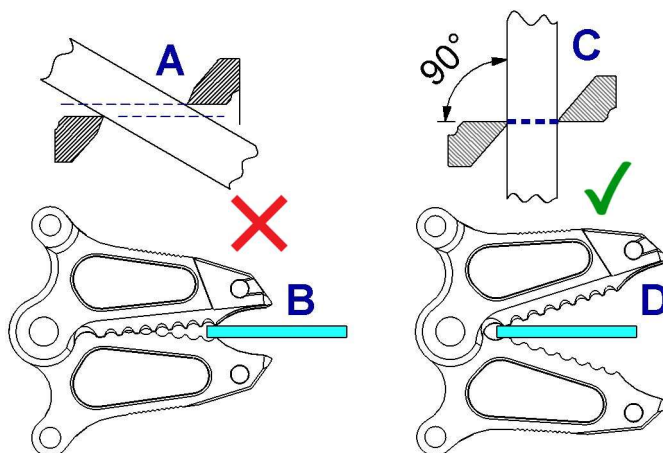
ADVERTENCIA

- Deténgase inmediatamente si las cuchillas se desvían. Peligro de lesiones graves y de daños importantes a la herramienta. (A)
- Evite cortar solo con las puntas de las cuchillas. (B)



PRECAUCIÓN

No corte elementos de fijación endurecidos, pernos, etc. ya que esto puede dañar las cuchillas.



1. Abra las cuchillas.
2. Coloque la herramienta con las cuchillas abiertas en posición perpendicular al objeto a cortar.
3. Coloque el objeto a cortar lo más profundamente posible en la abertura de corte.
4. Cierre las cuchillas.

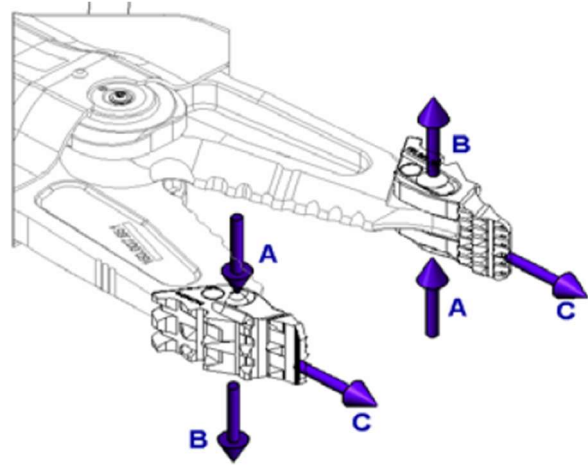
Para permitir un mejor corte en situaciones específicas, las puntas de dispersión pueden retirarse:



ADVERTENCIA

Impida el funcionamiento de la herramienta cuando retire o conecte accesorios.

1. Asegúrese de que las cuchillas estén ligeramente abiertas.
2. Empuje (A) y tire (B) del pasador hacia fuera hasta que se bloquee.
3. Retire las puntas de dispersión de las cuchillas (C).



§5.3.3 Dispersión



PRECAUCIÓN

- Utilice siempre las puntas de dispersión.
- Asegúrese de que los pasadores de cierre permanezcan bloqueados.

La apertura inicial es suficiente

1. Cierre las cuchillas completamente.
2. Sitúe ambas puntas de las cuchillas entre las piezas que van a separarse.
3. Sitúe la carga a 25 mm del extremo de las puntas. Utilice la totalidad del ancho de las puntas.
4. Fuerce la separación de las piezas abriendo las cuchillas.

La apertura inicial no es suficiente

1. Abra las cuchillas.
2. Sitúe una de las puntas de las cuchillas en la abertura. Utilice la totalidad del ancho de la punta.
3. Cierre las cuchillas hasta que el material quede sujeto.
4. Doble el material sujeto hacia afuera.
5. Repita este procedimiento hasta que haya espacio suficiente para colocar ambas puntas de las cuchillas.
6. Fuerce la separación de las piezas abriendo las cuchillas.

Sin abertura inicial

1. Use una herramienta o accesorio diferente para hacer una abertura.
2. Continúe con los pasos indicados arriba, dependiendo de la abertura creada.

§5.3.4 Compresión



PRECAUCIÓN

- Utilice siempre las puntas de dispersión.
- Asegúrese de que los pasadores de cierre permanezcan bloqueados.

1. Abra las cuchillas.
2. Sitúe las puntas de las cuchillas sobre el objeto que va a ser comprimido.
3. Sitúe la carga a 25 mm del extremo de las puntas. Utilice la totalidad del ancho de las puntas.
4. Cierre las cuchillas.

§5.3.5 Tracción



ADVERTENCIA

- Los accesorios de tracción se han proyectado únicamente para el movimiento horizontal de cargas.
- Asegúrese de que los pasadores de cierre permanezcan bloqueados.

- No se permite izado con estos accesorios.
- Asegúrese de que la carga siempre se soporte desde abajo. Compruebe continuamente el comportamiento de la carga.
- Asegúrese de que la herramienta pueda moverse libremente durante la tracción y permanezca siempre en una línea recta entre ambos accesorios de tracción.



AVISO

No todas las herramientas están diseñadas para trabajos de tracción. Consulte el §3.3.2 para conocer qué herramientas pueden utilizarse para tracción.

1. Abra completamente las cuchillas.
2. Asegúrese de que las aberturas de los ganchos de acortamiento no apunten hacia abajo.
3. Ponga las cadenas de tracción a los objetos para que no puedan deslizarse.
4. Tense las cadenas y engánchelas a los accesorios de tracción.
5. Cierre las cuchillas.

§5.3.6 Conjunto de accesorios de tracción y cadenas de tracción

Los accesorios de tracción permiten el uso de una herramienta combi para tracción. Los accesorios de tracción deben colocarse en las cuchillas. Los accesorios de tracción únicamente pueden utilizarse en combinación con el correspondiente conjunto de cadenas de tracción. Estas cadenas de tracción se componen de dos partes, cada una con un gancho de acortamiento que sólo agarra la cadena. Las cadenas tienen una longitud de 1.5 m y 3 m, respectivamente.



ADVERTENCIA

- No se permite izado con estos accesorios.
- Los accesorios de tracción se han proyectado únicamente para el movimiento horizontal de cargas.
- Evite el funcionamiento de la herramienta al retirar o conectar accesorios.



PRECAUCIÓN

- Compruebe lo que hace la carga y asegúrese de que haya siempre soporte.
- Asegúrese de que la herramienta pueda moverse libremente durante la tracción y permanezca siempre en una línea recta entre ambos accesorios de tracción.

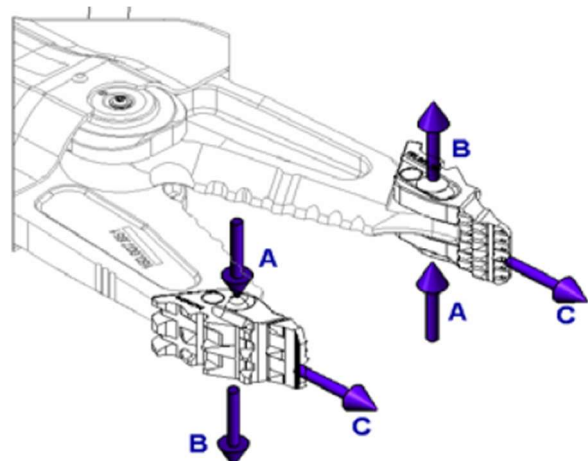


NOTA

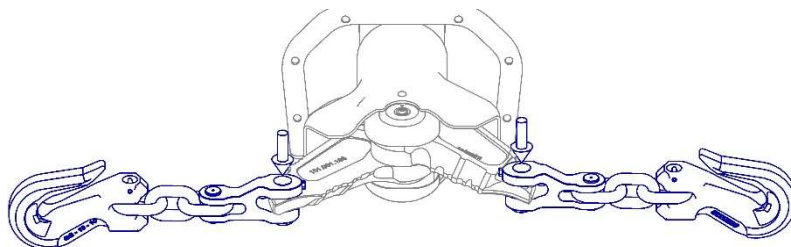
Estos tipos de herramientas combinadas son adecuados para operaciones de tracción:

- HCT 5114 (ST) (consulte §3.3.2)

1. Asegúrese de que las cuchillas estén ligeramente abiertas.
2. Empuje (A) y tire (B) del pasador hacia fuera hasta que se bloquee.
3. Retire las puntas de dispersión de las cuchillas (C).



1. Coloque el adaptador de tracción sobre las cuchillas.
2. Introduzca los pasadores totalmente hasta que se bloqueen en la posición como se muestra.



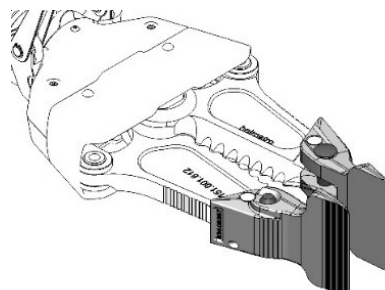
§5.3.7 Apertura de puertas

Use las puntas separadoras para abrir puertas.



ADVERTENCIA

- Use todo el ancho de las puntas separadoras.
- No está permitido levantar con estos accesorios.



Coloque las puntas separadoras entre la puerta y el marco de la puerta.

§5.3.8 Interruptor luminoso

En la agarradera de transporte hay un interruptor para los pilotos LED integrados (no para el modelo ST o RH).

1. Pulse el interruptor para encender y apagar la luz.

La batería debe sustituirse cuando las luces ya no se enciendan si se pulsa el interruptor.

§5.4 Tras el uso

§5.4.1 Inspección

- Compruebe la unidad para ver su integridad, fugas y daños. No use la unidad si presenta fugas o está dañada, y póngase en contacto con el agente de Holmatro.
- Compruebe que los accesorios usados están íntegros y no sufren daños. Reemplácelos si el daño es considerable.
- Inspeccione las puntas de dispersión. Sustituya las cuchillas si el daño es considerable.
- Compruebe que la agarradera de transporte esté bien fijada.

§5.4.2 Apagado

1. Cierre las cuchillas (con las puntas) una sobre otra para evitar lesiones. No las cierre completamente para que la herramienta se guarde sin presión.
2. Coloque el anillo de control en posición neutra.
3. Coloque la manivela de la bomba en el almacenamiento de la manivela deslizando el anillo de seguridad de la manivela de la bomba hacia la manivela de la bomba e inclinando ésta en la dirección de las cuchillas.

H6 Limpieza y almacenaje

§6.1 Limpieza y almacenaje

**ADVERTENCIA**

Asegúrese de que el equipo no pueda activarse inesperadamente.

- Limpie la unidad y los accesorios antes del almacenaje.
- Seque la unidad si se ha usado en condiciones de humedad. Aplique una capa fina de aceite conservante a las piezas de acero externas.
- Guarde la unidad en un lugar seco y bien ventilado.

§6.2 Almacenamiento a largo plazo

- Asegúrate de que el equipo esté completamente despresurizado.
- Guarde la herramienta en un lugar seco y bien ventilado. Aplique una capa fina de aceite conservante a las piezas de acero externas.

H7 Mantenimiento

§7.1 General

El mantenimiento preventivo adecuado del equipo preserva la seguridad de funcionamiento y alarga la vida útil del mismo. En caso de averías o reparaciones, especifique siempre el modelo y número de serie del equipo.



PRECAUCIÓN

- Al realizar actividades de mantenimiento, cumpla siempre los reglamentos de seguridad correspondientes.
- Lleve los equipos de protección individual recomendados.

§7.2 Sustancias peligrosas



PRECAUCIÓN

Los fluidos utilizados y las fugas de éstos, así como otros productos consumidos durante las actividades, deben recogerse y desecharse de forma responsable con el medio ambiente.

§7.3 Materiales de mantenimiento

aplicación	tipo de material de mantenimiento	cantidad
piezas de acero	aceite conservador WD-40	según sea necesario
	Tectyl ML de Valvoline (conservación a largo plazo)	según sea necesario
pasadores de articulación	aceite lubricante de Teflón I	según sea necesario

Contacte con el distribuidor de Holmatro si desea información sobre las piezas de repuesto.

§7.4 Calendario de mantenimiento

Este programa es un promedio. Dependiendo de la intensidad de uso del equipo, Holmatro puede proporcionarle un programa de mantenimiento personalizado.

Objeto	Acción	Intervalo de tiempo			
		Después de cada uso	Cada mes o tras cada 10 horas de uso	Cada 3 meses o Tras las primeras 25 horas de trabajo	Anual, mantenimiento del distribuidor de Holmatro
aceite	revisar			X	Mantenimiento del distribuidor de Holmatro ¹
luz	revisar	X			
cuchillas	revisar, limpiar, lubricar	X			
anillo de cierre del pasador de bisagra	revisar	X			
perno central	lubricar	X			
pasadores de articulación	lubricar	X	X		
accesorios y pasadores de cierre para accesorios	revisar, lubricar	X	X		
agarradera de transporte	revisar	X	X		

1. El equipo debe ser cuidadosamente inspeccionado, revisado, configurado y probado. Recomendamos que este mantenimiento amplio lo realice un distribuidor de Holmatro (consulte §1.7).

§7.5 Actividades de mantenimiento

§7.5.1 General

- ¿Hay comentarios de los usuarios sobre la herramienta?
- Sustituya las etiquetas que falten o sean ilegibles. Consulte §2.2 para obtener información sobre las etiquetas.
- Compruebe si hay piezas que falten o estén dañadas.
- Evalúe periódicamente el estado de la herramienta.



ADVERTENCIA

No pruebe herramientas que no sean seguras.

- Si la herramienta no funciona adecuadamente o presenta fugas, un técnico certificado de Holmatro deberá encargarse de su reparación.

§7.5.2 Adición de aceite



ADVERTENCIA

Las cuchillas siempre deben abrirse cuando se sueltan las tapas de relleno.

1. Abra la herramienta combi.
2. Coloque el dispositivo con las cuchillas orientadas hacia abajo en un banco de trabajo.
3. Abra ambas tapas de relleno (5) y añada aceite con cuidado. El aire presente se escapa por el orificio.
4. Ajuste el control a su posición neutra. Ventile la sección de la bomba moviendo la manivela de la bomba arriba y abajo unas cuantas veces.
5. Llene con cuidado el depósito hasta que pueda verse el aceite en la boca del orificio de relleno (la manivela de la bomba debe estar en su posición inferior). Si el aceite es visible en la boca, ponga la manivela de la bomba en su posición superior y siga llenando el depósito.
6. Cierre ambas tapas de relleno.
7. Sitúe la manivela de la bomba en su posición superior y suelte el tapón de sellado (6) del émbolo.
8. Ponga el control en su posición neutra. Mueva la manivela de la bomba hacia abajo hasta que no se escape aire por el tapón de sellado. Utilice un trozo de paño para posibles fugas de aceite.
9. Vuelva a apretar el tapón de sellado.
10. Abra y cierre las cuchillas unas cuantas veces. Si las cuchillas no se cierran completamente, aún hay aire en el sistema. Suelte de nuevo las tapas de relleno y siga llenando de aceite.

§7.5.3 Agarradera de transporte

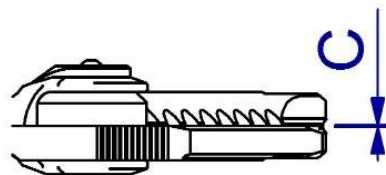
- Compruebe si hay daños en la agarradera de transporte. Cambie una agarradera de transporte defectuosa.
- Compruebe la fijación de la agarradera de transporte. Si fuera necesario, sujétela firmemente.

§7.5.4 Luz

- Revise la luz.
- Cambie la batería si apenas da luz o no la da en absoluto.
- Solicite a un técnico certificado por Holmatro que repare la luz si una batería nueva no resuelve el problema.

§7.5.5 Cuchillas

- Compruebe si las cuchillas sufren daños. Haga que un técnico certificado de Holmatro sustituya las cuchillas cuando hayan sufrido daños o las puntas de las cuchillas estén dañadas o desgastadas.
- Compruebe que las cuchillas están rectas. Haga que un técnico certificado de Holmatro sustituya las cuchillas si hay más de 0.6 mm (C) de separación.



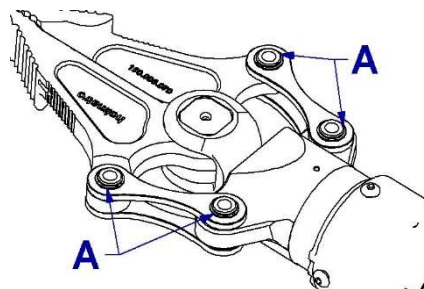
§7.5.6 Pasadores de articulación



PRECAUCIÓN

os pasadores de bisagra no deben ser retirados.

Vaporice aceite lubricante de Teflón sobre y entre las piezas móviles de los pasadores de articulación (A) mientras la herramienta se está abriendo y cerrando.



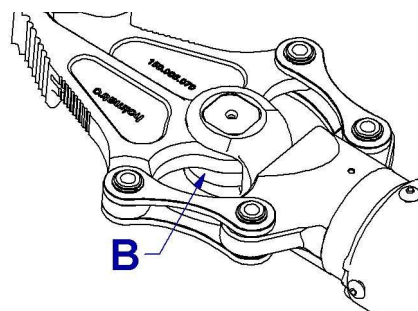
§7.5.7 Perno central



PRECAUCIÓN

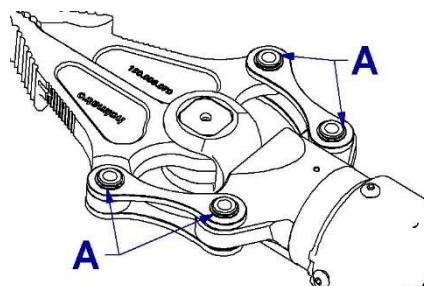
El perno central no debe ser retirado. Contacte con un técnico certificado de Holmatro.

- Compruebe que el par de apriete del perno central (B) sea 50 Nm.
- Vaporice aceite lubricante de Teflón sobre y entre las piezas móviles del perno central (B) mientras la herramienta se está abriendo y cerrando.



§7.5.8 Anillos de presión de los pasadores de bisagra

- Compruebe que los anillos de presión de los tornillos de las bisagras (A) estén presentes y no presenten daños.
- Solicite a un técnico certificado por Holmatro que monte un nuevo anillo de retención si falta o está dañado.



§7.5.9 Puntas de dispersión

- Compruebe si hay daños en las puntas de dispersión. Solicite a un distribuidor Holmatro que sustituya las piezas dañadas.
- Compruebe que las puntas desmontables encajen bien.
- Compruebe que el pasador se bloquee cuando esté totalmente acoplado.

§7.5.10 Accesorios

- Compruebe que los accesorios están íntegros, limpios y no sufren daños. Cambie los accesorios defectuosos y asegúrese de que los accesorios están completos.
- Retire la suciedad con agua corriente limpia. Seque los accesorios y aplique aceite conservador a las superficies de acero no tratadas.

§7.6 Mantenimiento anual del distribuidor

Recomendamos que el equipo sea inspeccionado, comprobado, ajustado y probado una vez al año por un técnico certificado de Holmatro que tenga los conocimientos adecuados y las herramientas necesarias (consulte también §1.7).

El distribuidor de Holmatro puede llevar a cabo el mantenimiento anual para usted a través de una base contractual.

H8 Resolución de problemas

§8.1 General

Consulte con un distribuidor de Holmatro si las soluciones citadas no dan el resultado deseado, o en caso de otros problemas. Para fallos de funcionamiento o reparaciones, especifique siempre el modelo y número de serie del equipo.

§8.2 El corte es deficiente

posible causa	solución
Las cuchillas están dañadas.	Haga que las sustituya un técnico certificado de Holmatro.
El par de apriete del perno central no es correcto.	Apriete el perno central a 50 Nm.

§8.3 las cuchillas no se mueven

posible causa	solución
La posición de la válvula de dirección es incorrecta.	Gire el anillo de control a la posición correcta. Consulte §5.3.1

§8.4 Las cuchillas hacen un ruido al moverse

posible causa	solución
Las cuchillas tienen un engrase insuficiente.	Haga que las cuchillas sean engrasadas por un técnico certificado de Holmatro.

§8.5 La luz es débil o inexistente

posible causa	solución
La batería está (casi) vacía.	Cambie la batería.

H9 Retirada del servicio activo/reciclaje

Al final de su vida útil, el equipo puede desguazarse y reciclarse.

- Asegúrese de que no pueda volver a utilizarse el equipo.
- Compruebe que el equipo no contenga ningún componente presurizado.
- Recicle los distintos materiales utilizados en el equipo como acero, aluminio, NBR (goma nitrílica) y plástico.
- Recoja todas las sustancias peligrosas por separado y deshágase de ellas de modo respetuoso con el medio ambiente.
- Consulte con el distribuidor de Holmatro sobre el reciclaje.



H10 Declaración de conformidad

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DEL EQUIPO

Fabricante: Holmatro Rescue Equipment B.V.
 Dirección: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Países Bajos
 Fabricante: Holmatro Inc.
 Dirección: 505 McCormick Drive, Glen Burnie MD 21061, EE.UU.



Declara que el siguiente producto:

Tipo de producto: Herramienta combi accionada a mano, modelos:
 HCT 5111 HCT 5114 HCT 5114 ST

Es conforme con los requisitos de las siguientes Directivas de la Unión Europea:

Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE
 Y con la trasposición en la legislación nacional pertinente de dichas directivas.

El producto anterior es conforme con las siguientes normas:

EN ISO 12100:2010

EN 13204:2025

Países Bajos, Raamsdonksveer
 07.07.2026
 B. Willems
 Presidente | Director general

PT Índice

H1	INTRODUÇÃO	140
§1.1	CLÁUSULA DE DESRESPONSABILIZAÇÃO	140
§1.2	ACERCA DESTE MANUAL.....	140
§1.3	DEFINIÇÕES.....	140
§1.4	GERAL.....	140
§1.5	APLICAÇÃO	140
§1.6	PESSOAL QUALIFICADO	140
§1.7	GARANTIA	140
§1.8	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....	141
H2	REGULAMENTAÇÕES DE SEGURANÇA	142
§2.1	EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS NESTE MANUAL	142
§2.2	PLACA DE IDENTIFICAÇÃO E MARCA CE DO EQUIPAMENTO	142
§2.2.1	<i>Geral.....</i>	142
§2.2.2	<i>Placa de identificação e marca CE da ferramenta.....</i>	142
§2.3	REGULAMENTAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA	143
§2.4	SEGURANÇA PESSOAL	144
§2.5	REGULAMENTAÇÕES DE SEGURANÇA RELATIVAS AO EQUIPAMENTO	144
§2.6	REGULAMENTAÇÕES DE SEGURANÇA RELATIVAS AO FUNCIONAMENTO DO SISTEMA	144
§2.7	REGULAMENTAÇÕES DE SEGURANÇA RELATIVAS À MANUTENÇÃO.....	145
H3	ESPECIFICAÇÕES.....	146
§3.1	DESIGNAÇÃO DO TIPO	146
§3.2	VISÃO GERAL DOS COMPONENTES.....	146
§3.3	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	146
§3.3.1	<i>Especificações técnicas, geral.....</i>	146
§3.3.2	<i>Especificações técnicas da ferramenta.....</i>	146
§3.4	ACESSÓRIOS.....	149
H4	DESCRIÇÃO	150
§4.1	DESCRIÇÃO DO EQUIPAMENTO	150
§4.2	DESCRIÇÃO DO SISTEMA.....	150
§4.3	CONFIGURAÇÃO DAS LÂMINAS	150
§4.4	MOVIMENTO DA FERRAMENTAMOVEMENT.....	150
§4.5	PUXAR	150
§4.6	PONTAS ABRE-PORTAS	151
H5	UTILIZAÇÃO	152
§5.1	GERAL.....	152
§5.2	ANTES DA (PRIMEIRA) UTILIZAÇÃO	152
§5.2.1	<i>Geral.....</i>	152
§5.2.2	<i>Instalação da pilha para a luz LED.....</i>	152
§5.2.3	<i>Instalação do manípulo da bomba.....</i>	152
§5.2.4	<i>Rotação do manípulo da bomba.....</i>	152
§5.2.5	<i>Dobragem da pega de transporte.....</i>	152
§5.2.6	<i>Rotação da pega de transporte.....</i>	153
§5.3	DURANTE A UTILIZAÇÃO.....	153
§5.3.1	<i>Funcionamento da ferramenta.....</i>	153
§5.3.2	<i>Cortar.....</i>	153
§5.3.3	<i>Afastamento.....</i>	154
§5.3.4	<i>Compressão.....</i>	154
§5.3.5	<i>Tracção.....</i>	154
§5.3.6	<i>Conjunto de acessórios de tração e corrente de tração.....</i>	155
§5.3.7	<i>Abertura de uma porta.....</i>	156
§5.3.8	<i>Interruptor de luz.....</i>	156
§5.4	APÓS A UTILIZAÇÃO	156
§5.4.1	<i>Inspecção.....</i>	156

§5.4.2	<i>Desactivar</i>	156
H6	LIMPAR E ARMAZENAR	157
§6.1	LIMPAR E ARMAZENAR	157
§6.2	ARMAZENAMENTO A LONGO PRAZO	157
H7	MANUTENÇÃO	158
§7.1	GERAL	158
§7.2	SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS	158
§7.3	MATERIAIS DE MANUTENÇÃO	158
§7.4	CALENDÁRIO DE MANUTENÇÃO	158
§7.5	ATIVIDADES DE MANUTENÇÃO	159
§7.5.1	<i>Geral</i>	159
§7.5.2	<i>Reabastecer óleo</i>	159
§7.5.3	<i>Pega de transporte</i>	159
§7.5.4	<i>Luz</i>	159
§7.5.5	<i>Lâminas</i>	159
§7.5.6	<i>Pinos de charneira</i>	160
§7.5.7	<i>Parafuso de centragem</i>	160
§7.5.8	<i>Anéis de retenção dos pinos das dobradiças</i>	160
§7.5.9	<i>Extremidades de afastamento</i>	160
§7.5.10	<i>Acessórios</i>	160
§7.6	MANUTENÇÃO ANUAL EFETUADA PELO REPRESENTANTE	160
H8	RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	162
§8.1	GERAL	162
§8.2	A CAPACIDADE DE CORTE É FRACA	162
§8.3	AS LÂMINAS NÃO SE DESLOCAM	162
§8.4	AS LÂMINAS FAZEM RUÍDO AO DESLOCAR-SE	162
§8.5	A LUZ ESTÁ FRACA OU NÃO EMITE NENHUMA LUMINOSIDADE	162
H9	RETIRADA DE SERVIÇO/RECICLAGEM	163
H10	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	164
	ANNEX A, EN13204 CUTTING CAPACITY	191
	ANNEX B, NFPA1960 CUTTING CAPACITY	192
	ANNEX C, MASS AND RUNTIME DATA	192
	ANNEX D, SAFETY DATA SHEETS	193

H1 Introdução

§1.1 Cláusula de desresponsabilização

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser divulgada, reproduzida ou modificada sem o consentimento prévio por escrito da Holmatro. A Holmatro reserva-se o direito de modificar ou alterar peças de ferramentas sem aviso prévio. Do mesmo modo, o conteúdo deste manual do utilizador pode ser modificado a qualquer altura. Este manual do utilizador baseia-se e está relacionado com os modelos fabricados neste momento e com a legislação actualmente em vigor. A Holmatro não aceita qualquer tipo de responsabilidade por possíveis danos resultantes da utilização deste manual do utilizador relativamente a qualquer equipamento fornecido ou a ser possivelmente fornecido, sujeita à intenção ou a negligência grave da parte da Holmatro. Para obter informações detalhadas sobre a utilização do manual do utilizador, da manutenção e/ou reparação de equipamentos da Holmatro, deve contactar a Holmatro ou o representante oficial designado. Foi dada toda a atenção possível à composição e exactidão deste manual do utilizador. No entanto, a Holmatro não pode ser considerada responsável por erros e omissões ou obrigações derivados da sua utilização. Se a correção ou abrangência deste manual do utilizador não for clara, deve contactar a Holmatro.

§1.2 Acerca deste manual

As instruções originais deste manual foram redigidas em inglês. As versões deste manual com outros idiomas são uma tradução das instruções originais.

A versão mais recente deste manual também está disponível no site.

§1.3 Definições

Ferramenta:	dispositivo hidráulico, como por exemplo uma tesoura, um tensor, uma ferramenta combinada, um macaco ou cilindro
Equipamento:	ferramenta(s) ou acessórios

§1.4 Geral

Obrigado por ter adquirido este produto Holmatro. Este manual do utilizador fornece instruções sobre o funcionamento, manutenção, avarias e segurança do equipamento em questão. São também descritas neste manual do utilizador as regulamentações de segurança para a utilização de um sistema Holmatro completo. As ilustrações presentes neste manual do utilizador podem diferir ligeiramente, dependendo do modelo. Todas as pessoas envolvidas no processo de colocação do equipamento em funcionamento e na sua utilização, manutenção e resolução de avarias devem ter lido e compreendido este manual do utilizador, em particular as regulamentações de segurança. Os manuais do utilizador devem estar sempre ao dispor do operador para evitar riscos de funcionamento e assegurar que o equipamento funciona sem problemas.

§1.5 Aplicação

Este produto faz parte do equipamento destinado a ser utilizado por serviços de emergência para cortar, afastar ou desviar à força peças estruturais de veículos ou estruturas.

§1.6 Pessoal qualificado

- O sistema só pode ser utilizado por pessoas com formação na sua utilização.
- As reparações só podem ser executadas por um técnico certificado pela Holmatro.
- Cumpra sempre os regulamentos locais, de segurança e ambientais.

§1.7 Garantia

Consulte os termos e condições gerais de venda para conhecer as condições da garantia, disponíveis sob pedido no seu representante Holmatro.

A Holmatro chama a atenção para o facto de qualquer garantia sobre o seu equipamento ou sistema prescrever e de que deverá isentar a Holmatro em relação a quaisquer possíveis responsabilidades sobre o produto se:

- o serviço e a manutenção não forem executados na estrita observância das instruções e as reparações não forem executadas por um técnico certificado pela Holmatro ou forem executadas sem consentimento prévio, por escrito;
- tiverem sido realizadas alterações pelo próprio, alterações estruturais, desativação de dispositivos de segurança, ajustamentos pouco prudentes do sistema hidráulico e reparações incorretas;
- não forem utilizadas peças ou lubrificantes genuínos Holmatro, sem ser as recomendadas;
- o equipamento ou sistema forem utilizados de forma imprudente, com erros de operação, utilização imprópria, negligente ou não conforme com a sua natureza e/ou finalidade.

§1.8 Declaração de conformidade

O equipamento possui certificação CE, o que significa que o equipamento está em conformidade com os requisitos essenciais em termos de segurança. A Declaração de conformidade original é fornecida com o equipamento.

As normas e directivas que foram tidas em consideração na concepção encontram-se listadas na secção H10.

H2 Regulamentações de segurança

§2.1 Explicação dos símbolos utilizados neste manual

Neste manual, os símbolos apresentados a seguir são utilizados para indicar possíveis perigos. Cumpra sempre estes regulamentos, bem como os regulamentos de segurança em vigor a nível local e prossiga com cuidado.

Informe todas as pessoas envolvidas nas actividades da operação acerca destas regulamentações de segurança.

**PERIGO**

Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimento grave.

**AVISO**

Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimento grave.

**CUIDADO**

Indica uma situação iminente de perigo que, se não for evitada, poderá resultar em ferimento ligeiro ou moderado.

**ATENÇÃO**

É usado para abordar práticas não relacionadas com danos físicos que, se não forem evitadas, poderão resultar em danos materiais.

**NOTA**

Destaca informações importantes para uma utilização segura do produto. Este símbolo é apresentado no manual do utilizador com todas as regulamentações associadas à utilização ou manutenção do produto.

§2.2 Placa de identificação e marca CE do equipamento

§2.2.1 Geral

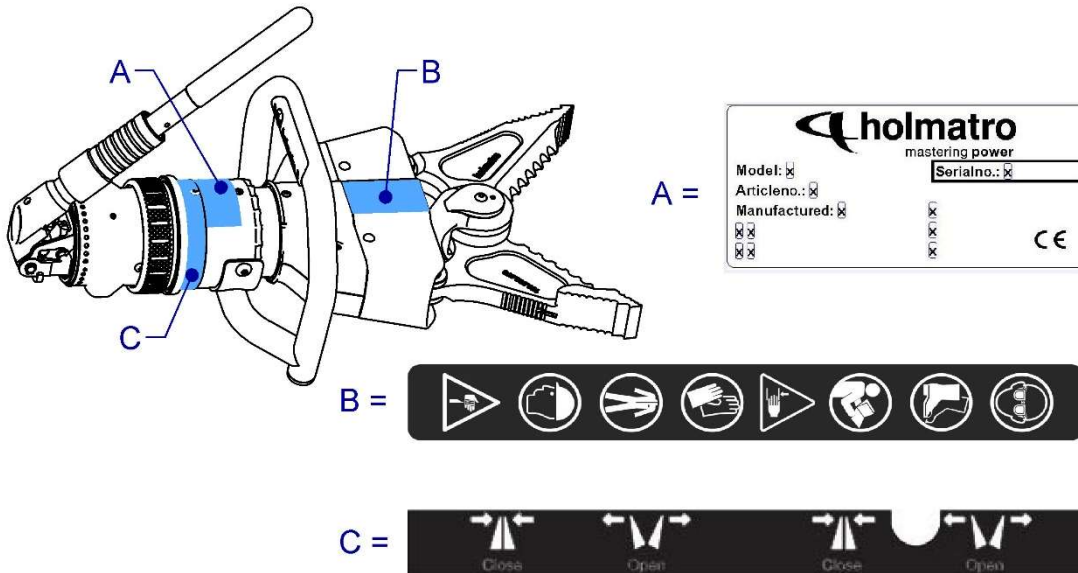
Todos os pictogramas afixados no equipamento, referentes a indicações de segurança ou de perigo, devem ser respeitados e mantidos claramente legíveis.

Se os pictogramas estiverem ilegíveis, solicite a substituição dos mesmos a um técnico certificado pela Holmatro.

**AVISO**

O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos físicos graves, acidentes fatais, danos no sistema ou perda consequential.

§2.2.2 Placa de identificação e marca CE da ferramenta



Pos.	Tipo de marca	Descrição	N.º da peça
A	Placa de identificação:	Placa de identificação com: • Marca CE • Indicação do modelo • Pressão máxima de operação • Número de série • Data de fabrico	Por favor, contacte a Holmatro
B		AVISO Use um capacete.	Por favor, contacte a Holmatro
		AVISO Use vestuário de proteção para todo o corpo, com material refletor.	
		AVISO Use luvas de proteção.	
		NOTA Leia o manual do utilizador antes da utilização.	
		AVISO Use calçado de proteção com bom apoio dos tornozelos e proteção dos dedos.	
		AVISO Use óculos de segurança (ou máscara facial completa).	
		PERIGO Perigo de corte ou aperto de partes do corpo.	

§2.3 Regulamentações gerais de segurança

- Utilize este equipamento apenas para as actividades para que foi concebido. Em caso de dúvidas, consulte sempre o representante Holmatro.
- Substitua os símbolos de segurança, pictogramas e etiquetas de informação ilegíveis por outros idênticos, disponíveis no representante Holmatro.
- As peças envernizadas, de plástico ou de borracha não são resistentes a ácidos ou líquidos corrosivos. Exceptuando as peças eléctricas, lave as peças que entrem em contacto com ácidos ou líquidos corrosivos com muita água. Consulte uma lista de resistência no representante Holmatro.
- Proteja o equipamento contra faíscas durante as actividades de soldadura ou corte.
- Evite assumir posturas incorrectas durante a realização do trabalho. Estas posturas podem resultar em problemas físicos.
- Cumpra as instruções de inspecção e manutenção.
- Os trabalhos de conversão do equipamento ou do sistema só podem ser executados por um técnico certificado pela Holmatro. Em caso de conversão, guarde o manual original e o manual de conversão.
- Utilize apenas peças originais da Holmatro e produtos de manutenção indicados pela Holmatro.

§2.4 Segurança pessoal

O pessoal de resgate deve utilizar todos os meios de protecção pessoal indicados no procedimento normal de trabalho. A utilização negligente dos meios de protecção pessoal pode resultar em danos físicos graves. Durante a utilização do equipamento, utilize pelo menos os seguintes meios de protecção pessoal:

- Capacete;
- Óculos de segurança ou máscara facial completa;
- Luvas de protecção;
- Vestuário de protecção para todo o corpo com material reflector;
- Calçado de protecção com bom apoio dos tornozelos e protecção dos dedos;
- Máscara com filtro quando cortar vidro ou determinados plásticos.

§2.5 Regulamentações de segurança relativas ao equipamento

- Nunca mude os ajustes de qualquer dispositivo de segurança.
- Guarde a ferramenta combinada com as lâminas ligeiramente abertas.
- Certifique-se de que é introduzida uma protecção flexível entre o local a cortar e a(s) vítima(s).
- Certifique-se de que o material a cortar é colocado o mais para o interior possível da abertura das lâminas.
- Evite o contacto com as pontas e extremidades cortantes das lâminas, para não sofrer danos físicos.
- Nunca corte secções submetidas a pressão hidráulica, pneumática, eléctrica ou mecânica.
- Se as lâminas não estiverem perpendiculares ao material a cortar, poderão ser separadas. Esta é uma situação perigosa, que pode resultar em danos graves ao equipamento e em ferimentos graves. Pare imediatamente caso as lâminas se separem.
- Carregue apenas as extremidades de afastamento.
- Procure sempre utilizar toda a superfície das extremidades de afastamento.
- Se as extremidades de afastamento começarem a perder a capacidade de aderência, pare e encontre um novo ponto para fazer força.
- Durante a utilização de acessórios, certifique-se de que os mesmos estão devidamente fixos nas lâminas.
- Durante o afastamento ou compressão, ponha carga apenas nas extremidades de afastamento.

§2.6 Regulamentações de segurança relativas ao funcionamento do sistema

- Antes de iniciar os trabalhos, faça uma avaliação dos riscos do procedimento (EN-ISO 12100).

- Mantenha os transeuntes afastados e tenha um cuidado especial na proximidade de pessoas e animais.
- Certifique-se de que a área de trabalho está claramente definida e bem iluminada.
- Evite o stress e trabalhe de forma planeada. A planificação reduz o risco de erros, as combinações de perigos e acidentes.
- Antes de utilizar o equipamento, verifique se este apresenta danos visíveis. Não utilize o equipamento se este não estiver em boas condições e consulte o representante Holmatro.
- Apoie-se numa base estável e utilize ambas as mãos para segurar o equipamento.
- Segure o equipamento apenas pela pega de transporte. Nunca utilize qualquer parte da mangueira como pega de transporte.
- Durante a operação, nunca se coloque entre o objecto e o equipamento.
- Enquanto utiliza o equipamento, monitorize continuamente a situação do equipamento e da estrutura.
- As peças de um objecto que possam ser projectadas têm de ser presas.
- Utilize apenas acessórios originais Holmatro e certifique-se de que estes foram fixados correctamente.
- Certifique-se de que nunca coloca qualquer parte do corpo em contacto com peças móveis. Há o risco de ser esmagada ou cortada.
- Pare de imediato, se o sistema fizer ruídos estranhos ou apresentar um comportamento fora do normal.
- Pare imediatamente caso o equipamento tenha uma fuga de óleo. O óleo sob pressão pode penetrar na pele e causar lesões graves. Dirija-se imediatamente a um hospital com a pessoa sobre a qual se derramou o óleo para obter assistência médica. Forneça a especificação do óleo à equipa médica.
- Devolva de imediato o equipamento inactivo à estação de ferramentas.
- Cumpra sempre os regulamentos de segurança que se aplicam ao equipamento utilizado na operação.

§2.7 Regulamentações de segurança relativas à manutenção

- Utilize meios de proteção pessoal quando realizar tarefas de manutenção.
- Nunca trabalhe de forma a colocar a segurança em perigo.
- Certifique-se de que o equipamento não se desloca nem se vira. O controlo e a tracção devem estar desligados e protegidos de activações inesperadas.
- Certifique-se de que as peças móveis não venham a deslocar-se inesperadamente.
- Fluidos usados ou derramados e quaisquer outros produtos consumidos durante as actividades, têm de ser recolhidos e eliminados de forma ecologicamente responsável para o ambiente.

H3 Especificações

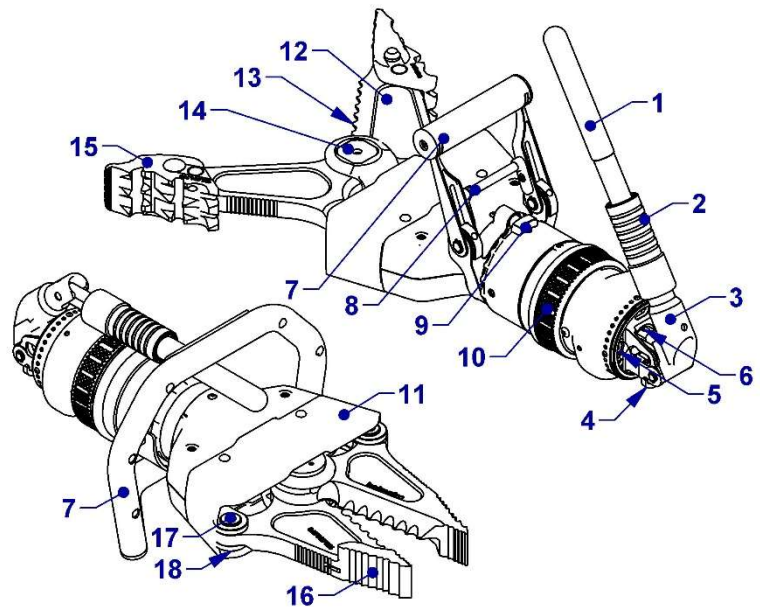
§3.1 Designação do tipo

Exemplo: HCT 5111 ST

digito	exemplo	descrição
1-3	HCT	HCT = Ferramenta combinada de accionamento manual
4-5	51	Referência do modelo
6-7	11	11=11" abertura 14=14" abertura
8-9	ST	ST=Táticas especiais

§3.2 Visão geral dos componentes

1. manípulo da bomba
2. anel de bloqueio do manípulo da bomba
3. suporte da haste da bomba
4. maçaneta de ajuste do manípulo da bomba
5. tampas de enchimento
6. tampão vedante
7. manípulo de transporte
8. barra de bloqueio do manípulo de transporte
9. maçaneta de bloqueio do manípulo de transporte
10. anel de controlo
11. tampa de protecção
12. lâminas
13. extremidade de corte da lâmina
14. parafuso de centragem
15. extremidades de afastamento removíveis
16. extremidades de afastamento
17. pinos de charneira
18. anéis de pressão

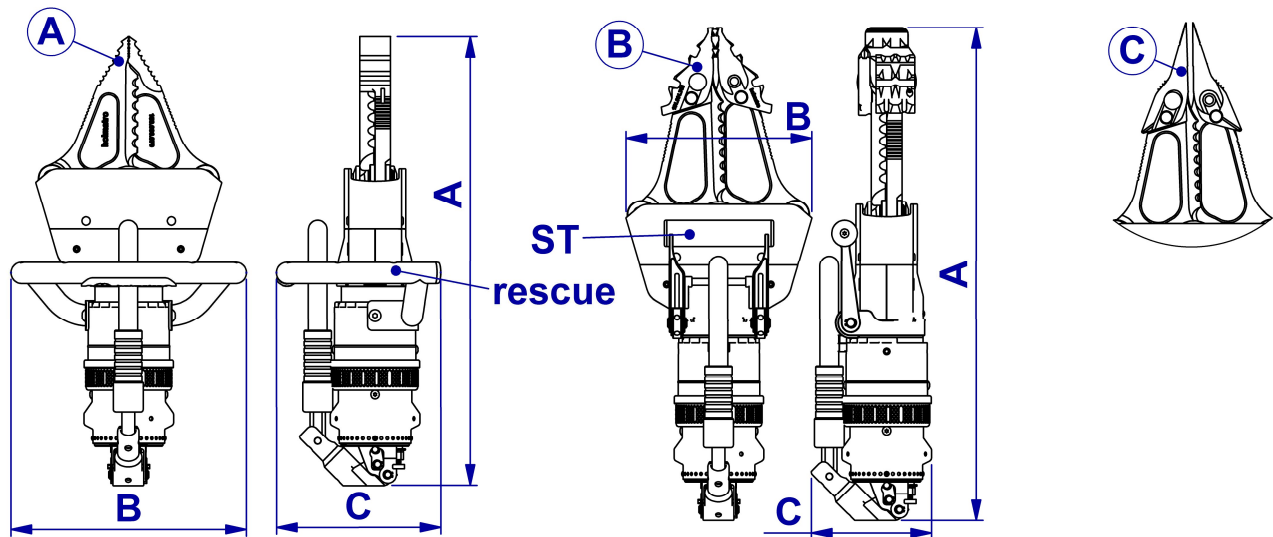


§3.3 Especificações técnicas

§3.3.1 Especificações técnicas, geral

descrição	unidade	BP20
pressão máxima de funcionamento	(bar/MPa)	720 / 72
	psi	10443
tipo de óleo hidráulico	-	ISO-L HV VG 15/22
tipo de pilha para a luz	-	AA 1.5V
nível de vibração	m/s ²	<2.5
Intervalo de temperaturas	°C	-20 +55
	°F	-4 +131
diretivas e normas	-	consulte el capítulo 10, Declaración de conformidad

§3.3.2 Especificações técnicas da ferramenta



descrição	unidade	HCT 5111	HCT 5114	HCT 5114 ST
configuração das lâminas	-	A	B	B
abertura máx. de espalhamento	mm	281	362	362
	in	11.1	14.3	14.3
espalhando distância	mm	281	352	352
	in	11.1	13.9	13.9
máx. força se espalhando	kN / t	1350 / 137.7	1357 / 138.4	1357 / 138.4
	lbf	303492	305066	305066
força se espalhando (EN13204)	kN / t	48 / 4.9	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	10791	7868	7868
máx. força se espalhando (NFPA 1960 HSF)	kN / t	52 / 5.3	43 / 4.4	43 / 4.4
	lbf	11690	9667	9667
mín. força se espalhando (NFPA 1960 LSF)	kN / t	40 / 4.1	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	8992	6969	6969
máx. corte de abertura	mm	196	306	306
	in	7.7	12.0	12.0
força de corte teórica	kN / t	268 / 27.3	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60249	60474	60474
máx. força de espremendo	kN / t	44 / 4.5	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	9892	7868	7868
min. força de espremendo (EN13204:2025)	kN / t	33 / 3.4	25 / 2.5	25 / 2.5
	lbf	7419	5620	5620
distância de tração	mm	N/A	247	247
	in	N/A	9.8	9.8
máx. força de tracção (NFPA 1960 HPF)	mm	N/A	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	N/A	10566	10566
mín. força de tracção (NFPA 1960 LPF)	kN / t	N/A	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	N/A	66969	66969
peso, pronto para uso	kg	8.8	10.4	10.3
	lb	19.4	22.9	22.7
dimensão (A x B x C)	mm	529 x 275 x 192	583 x 276 x 193	583 x 218 x 145
	in	20.8 x 10.8 x 7.6	23 x 10.9 x 7.6	23 x 8.6 x 5.7
classificação EN13204:2025	-	F-M-CT2-48/281-E	F-M-CT3-35/352-E	F-M-CT3-35/352-E

EN13204 capacidade de corte	-	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A
NFPA1960 capacidade de corte	-	A5 B5 C5 D6 E4 F3 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 consulte annex B

descrição	unidade	HCT 5114	HCT 5114 ST
configuração das lâminas	-	C	C
abertura máx. de espalhamento	mm	403	403
	in	15.9	15.9
espalhando distância	mm	403	403
	in	15.9	15.9
máx. força se espalhando	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
força se espalhando (EN13204)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744
máx. força se espalhando (NFPA 1960 HSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
mín. força se espalhando (NFPA 1960 LSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
máx. corte de abertura	mm	306	306
	in	12.0	12.0
força de corte teórica	kN / t	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60474	60474
máx. força de espremendo	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
min. força de espremendo (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
distância de tração	mm	247	247
	in	9.8	9.8
máx. força de tracção (NFPA 1960 HPF)	mm	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	10566	10566
mín. força de tracção (NFPA 1960 LPF)	kN / t	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	66969	66969
peso, pronto para uso	kg	10.8	10.8
	lb	23.8	23.8
dimensão (A x B x C)	mm	609 x 276 x 193	609 x 218 x 145
	in	24 x 10.9 x 7.6	24 x 8.6 x 5.7
classificação EN13204:2025	-	F-M-CT3-30/403-E	F-M-CT3-30/403-E
EN13204 capacidade de corte	-	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A
NFPA1960 capacidade de corte	-	A5 B5 C5 D6 E6 F3 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 consulte annex B

descrição	unidade	HCT 5114	HCT 5114 RH	HCT 5114 ST
configuração das lâminas	-	A	A	A
abertura máx. de espalhamento	mm	362	362	362
	in	14.3	14.3	14.3
espalhando distância	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A

máx. força se espalhando	kN / t	1350 / 137.7	1350 / 137.7	1350 / 137.7
	lbf	303492	303492	303492
força se espalhando (EN13204)	kN / t	33 / 3.4	33 / 3.4	33 / 3.4
	lbf	7419	7419	7419
máx. força se espalhando (NFPA 1960 HSF)	kN / t	40 / 4.1	40 / 4.1	40 / 4.1
	lbf	8992	8992	8992
mín. força se espalhando (NFPA 1960 LSF)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744	6744
máx. corte de abertura	mm	277	277	277
	in	10.9	10.9	10.9
força de corte teórica	kN / t	268 / 27.3	268 / 27.3	268 / 27.3
	lbf	60249	60249	60249
máx. força de espremendo	kN / t	34 / 3.5	34 / 3.5	34 / 3.5
	lbf	7644	7644	7644
mín. força de espremendo (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
distância de tração	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
máx. força de tracção (NFPA 1960 HPF)	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
mín. força de tracção (NFPA 1960 LPF)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
peso, pronto para uso	kg	9.2	9.1	9.1
	lb	20.3	20.1	20.1
dimensão (A x B x C)	mm	583 x 276 x 192	583 x 218 x 145	583 x 218 x 145
	in	23.0 x 10.9 x 7.6	23.0 x 8.6 x 5.7	23.0 x 8.6 x 5.7
classificação EN13204:2016	-	BK33/362-E-9.2	BK33/362-E9.1	BK33/362-E-9.1
classificação EN13204:2025	-	N/A	N/A	N/A
EN13204 capacidade de corte	-	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A	1E 2E 3E 4E 5E consulte annex A
NFPA1960 capacidade de corte	-	A5 B5 C5 D6 E4 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E4 consulte annex B	A5 B5 C5 D6 E4 consulte annex B

§3.4 Acessórios

A tabela seguinte mostra os acessórios disponíveis para cada modelo e as respectivas referências.

descrição	HCT 5111	HCT 5114 (ST)
conjunto de pontas expansoras (B)	-	150.014.731
conjunto de acessórios de tração	-	150.182.078
conjunto de correntes de tração	-	150.582.261
conjunto de pontas abre-portas (C)	-	151.005.009
mochila de transporte	150.553.115	150.553.115



NOTA

Os conjuntos de extremidades de separação, conjunto de pontas abre-portas e acessórios de tração, conjunto estão aplicam-se apenas a ferramentas com configuração de lâminas 2. Consulte §4.3.

H4 Descrição

§4.1 Descrição do equipamento

ferramenta combinada é fabricada como ferramenta manual e pode ser operada por uma pessoa. O equipamento é adequado ao corte, à extensão e à compressão de elementos estruturais de veículos durante operações de resgate. O equipamento pode comprimir ou esmagar materiais, criando pontos de articulação ou locais enfraquecidos onde seja possível efectuar cortes. O equipamento pode também separar peças.

§4.2 Descrição do sistema

A HCT é uma ferramenta onde a bomba hidráulica se encontra integrada na ferramenta. A bomba hidráulica é accionada por um manípulo da bomba. Esta bomba desloca óleo hidráulico e pode gerar pressão. A bomba hidráulica é ligada directamente ao cilindro hidráulico. O cilindro hidráulico contém um pistão que se pode mover axialmente. Se o cilindro for bombeado totalmente a partir do fundo, a pressão aumenta por baixo do pistão e este é empurrado para o exterior. Se o cilindro for bombeado totalmente a partir de cima, o pistão é forçado novamente para dentro do cilindro.

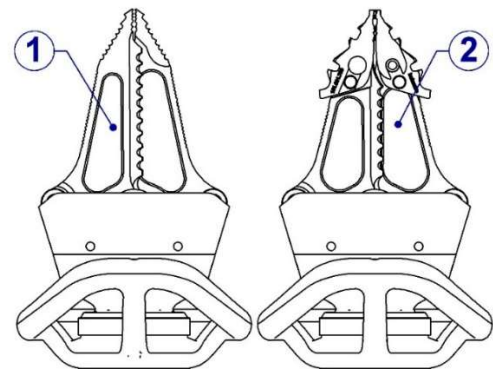
Em ferramentas como tesouras, tensores e ferramentas combinadas, o movimento axial do pistão faz arrancar um mecanismo que depois realiza um movimento de corte ou afastamento.

§4.3 Configuração das lâminas

1. Esta configuração das lâminas não tem pontas que possam ser removidas. (A)
2. As pontas das lâminas podem ser removidas. Pode fixar outras pontas nas lâminas para outras funções.

Alguns exemplos são:

- acessórios de tração.
Consulte §5.3.6.
- extremidades de afastamento removíveis. (B)
Consulte §5.3.3.
- extremidades de afastamento para abrir portas. (C)
Consulte §5.3.7.



§4.4 Movimento da ferramenta

As lâminas de corte abrem e fecham relativamente rápido até encontrarem resistência. Depois, a bomba acumulará a pressão necessária para o afastamento, corte, tracção ou compressão.



ADVERTÊNCIA

Tenha muito cuidado durante o movimento da ferramenta. Devido à enorme força exercida pela ferramenta, existe o perigo de partes do corpo serem facilmente esmagadas ou trilhadas.

§4.5 Puxar

Os acessórios de tração permitem utilizar uma ferramenta combinada para puxar. Os acessórios de tração devem ser colocados nas lâminas. Os acessórios de tração só podem ser utilizados em combinação com o conjunto de correntes de tração correspondente. Estas correntes de tração são compostas por duas partes, cada qual com um gancho de redução que só agarra a corrente. As correntes têm um comprimento de 1.5 m e 3 m, respetivamente. Consulte §5.3.5 e §5.3.6.

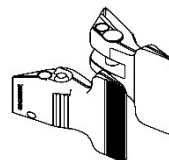


ADVERTÊNCIA

Não é permitido utilizar estes acessórios para içamentos.

§4.6 Pontas abre-portas

Use as Extremidades de separação para abrir portas.
Consulte §5.3.7



H5 Utilização

§5.1 Geral

O equipamento de um sistema de resgate deve estar sempre pronto para utilização. Isto significa que o equipamento deve ser verificado e inspeccionado logo a seguir à sua utilização, antes de ser armazenado.



AVISO

Certifique-se de que está atualizado em relação às regulamentações de segurança e de que domina a utilização de todos os equipamentos do sistema com que vai trabalhar.

§5.2 Antes da (primeira) utilização

§5.2.1 Geral

- Verifique se o equipamento está completo e não apresenta danos. Não utilize o equipamento se este estiver danificado e, nesse caso, contacte o representante Holmatro.

§5.2.2 Instalação da pilha para a luz LED

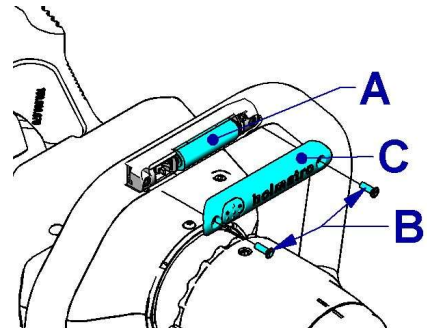
A pilha para a luz LED é colocada na pega de transporte. Esta pilha tem um período de duração de ± 6 horas.

1. Retire a tampa (C) desenroscando os dois parafusos (B).
2. Coloque a pilha (A) no suporte da pilha da pega de transporte.
3. Volte a colocar a tampa e aperte os parafusos.



NOTA

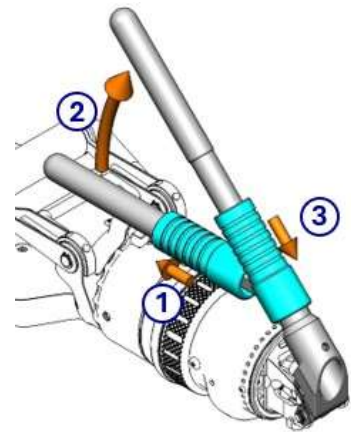
Esta função não está disponível nas versões ST da ferramenta.



§5.2.3 Instalação do manípulo da bomba

1. Desloque o anel de bloqueio do manípulo da bomba na direcção do manípulo da bomba.
2. Coloque o manípulo da bomba paralelo ao suporte da haste da bomba.
3. Solte o anel de bloqueio e deixe-o cair no suporte da haste da bomba.

Coloque a haste da bomba na posição correcta relativamente às lâminas, utilizando a maçaneta de ajuste do manípulo da bomba . (Consulte §5.2.4)



§5.2.4 Rotação do manípulo da bomba

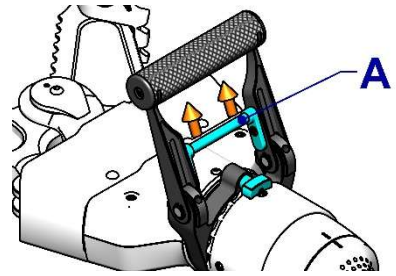
1. Puxe a maçaneta de ajuste do manípulo da bomba para trás.
2. Rode o suporte da haste da bomba para a posição pretendida.
3. Solte a maçaneta de ajuste do manípulo da bomba.

§5.2.5 Dobragem da pega de transporte

**NOTA**

Esta função está disponível apenas nas versões ST da ferramenta.

1. Mova a barra de bloqueio da pega de transporte para cima. (A)
2. Dobre o manípulo de transporte até perto da posição desejada.
3. Solte a barra de bloqueio e rode o manípulo de transporte até bloquear. Se necessário, mova ligeiramente o manípulo de transporte para cima ou para baixo para o engatar corretamente.

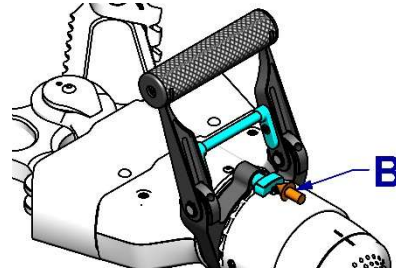


§5.2.6 Rotação da pega de transporte

**NOTA**

Esta função está disponível apenas nas versões ST da ferramenta.

1. Empurre a maçaneta de bloqueio do manípulo de transporte para dentro. (B)
2. Rode o manípulo de transporte até perto da posição desejada.
3. Solte a maçaneta de bloqueio e rode o manípulo de transporte até bloquear.



§5.3 Durante a utilização

§5.3.1 Funcionamento da ferramenta

Desloque o manípulo da bomba para cima e para baixo para accionar o dispositivo.



Rode o anel de controlo sentido dos ponteiros do relógio (CW) para abrir as lâminas da ferramenta.



Rode o anel de controlo no sentido contrário aos ponteiros do relógio (CCW) para fechar as lâminas da ferramenta.

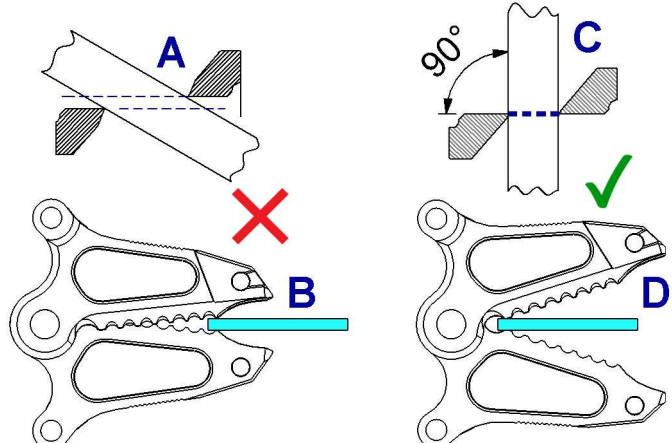
§5.3.2 Cortar

**ADVERTÊNCIA**

- Pare imediatamente se as lâminas se desalinharem. Perigo de ferimentos graves e de danos graves na ferramenta. (A)
- Evite cortar apenas com as extremidades da lâmina. (B)

**CUIDADO**

Não corte fixadores endurecidos, parafusos, etc., pois isso pode danificar as lâminas.



1. Abra as lâminas.
2. Coloque a ferramenta com as lâminas abertas perpendiculares ao objeto a cortar.
3. Coloque o objeto a cortar o mais profundamente possível dentro da abertura de corte.
4. Feche as lâminas.

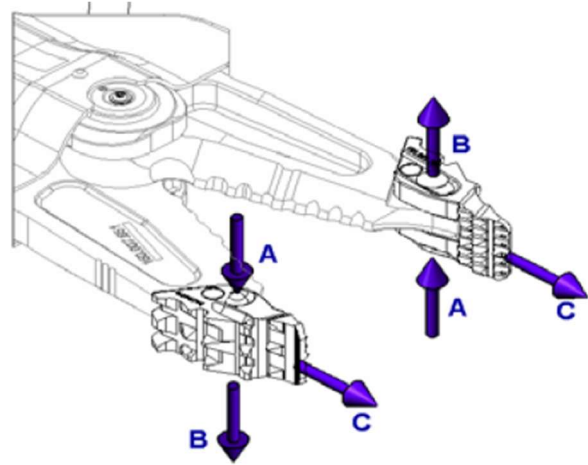
Para permitir um melhor corte em situações especiais, as extremidades de afastamento podem ser removidas:



ADVERTÊNCIA

Impeça o funcionamento da ferramenta para remover ou ligar acessórios.

1. Certifique-se de que as lâminas estão ligeiramente abertas.
2. Empurre (A) e puxe (B) o pino para fora até bloquear.
3. Retire as extremidades de afastamento das lâminas (C).



§5.3.3 Afastamento



CUIDADO

- Utilize sempre as extremidades de afastamento.
- Certifique-se de que os pinos de bloqueio permanecem bloqueados.

A abertura inicial é suficiente

1. Feche completamente as lâminas.
2. Coloque ambas as extremidades das lâminas entre as peças a afastar.
3. Coloque a carga a 25 mm do final das extremidades. Utilize toda a largura das extremidades.
4. Force as peças a afastarem-se, abrindo as lâminas.

A abertura inicial é insuficiente

1. Abra as lâminas.
2. Coloque uma extremidade da lâmina na abertura. Utilize toda a largura da extremidade.
3. Feche as lâminas até o material ficar preso.
4. Dobre o material preso e retire-o do caminho.
5. Repita este procedimento até haver espaço suficiente para colocar ambas as extremidades das lâminas.
6. Force as peças a afastarem-se, abrindo as lâminas.

Sem abertura inicial

1. Utilize uma ferramenta ou acessório diferente para fazer uma abertura.
2. Continue com os passos acima, em função da abertura criada.

§5.3.4 Compressão



CUIDADO

- Utilize sempre as extremidades de afastamento.
- Certifique-se de que os pinos de bloqueio permanecem bloqueados.

1. Abra as lâminas.
2. Coloque as extremidades da lâmina por cima do objeto a comprimir.
3. Coloque a carga a 25 mm do final das extremidades. Utilize toda a largura das extremidades.
4. Feche as lâminas.

§5.3.5 Tracção



ADVERTÊNCIA

- Os acessórios de tracção destinam-se apenas à deslocação horizontal de cargas.
- Certifique-se de que os pinos de bloqueio permanecem bloqueados.
- Não é permitido utilizar estes acessórios para içamentos.
- Certifique-se de que a carga é sempre suportada a partir de baixo. Verifique continuamente o comportamento da carga.
- Certifique-se de que a ferramenta se desloca livremente durante a tracção e fica sempre em linha recta entre ambos os acessórios de tracção.



AVISO

Nem todas as ferramentas foram concebidas para efeitos de tracção. Consulte a §4.3 quanto às ferramentas que podem ser usadas para efeitos de tracção.

1. Abra totalmente as lâminas.
2. Certifique-se de que as aberturas dos ganchos de redução não ficam voltadas para baixo.
3. Prenda as correntes de tracção aos objectos, de modo a não deslizarem.
4. Aperte muito bem as correntes e prenda-as aos acessórios de tracção.
5. Feche as lâminas.

§5.3.6 Conjunto de acessórios de tração e corrente de tração

Os acessórios de tração permitem utilizar uma ferramenta combinada para puxar. Os acessórios de tração devem ser colocados nas lâminas. Os acessórios de tração só podem ser utilizados em combinação com o conjunto de correntes de tração correspondente. Estas correntes de tração são compostas por duas partes, cada qual com um gancho de redução que só agarra a corrente. As correntes têm um comprimento de 1.5 m e 3 m, respetivamente.



ADVERTÊNCIA

- Não é permitido utilizar estes acessórios para içamentos.
- Os acessórios de tração destinam-se apenas à deslocação horizontal de cargas.
- Impeça o funcionamento da ferramenta para remover ou ligar acessórios.



CUIDADO

- Verifique o que se passa com a carga e certifique-se de que está sempre suportada.
- Certifique-se de que a ferramenta se desloca livremente durante a tração e fica sempre em linha reta entre ambos os acessórios de tração.

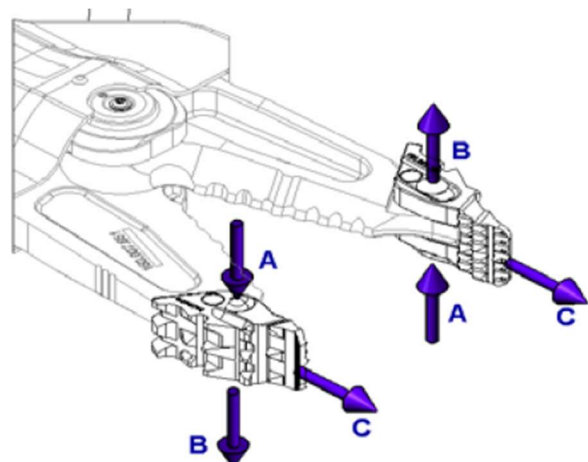


NOTA

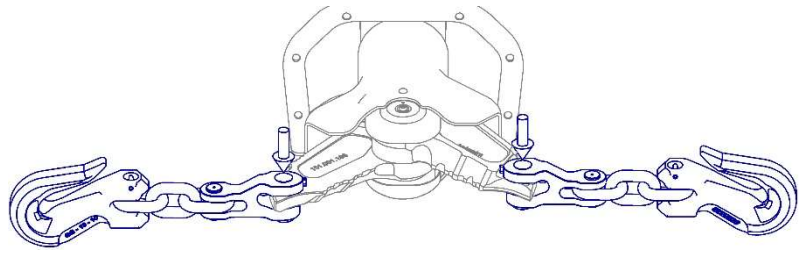
Estes tipos de ferramentas combinadas são adequados para operações de tração:

- HCT 5114 (ST) (consulte §3.3.2)

1. Certifique-se de que as lâminas estão ligeiramente abertas.
2. Empurre (A) e puxe (B) o pino para fora até bloquear.
3. Retire as pontas de afastamento das lâminas (C).



1. Coloque os adaptadores de tracção sobre as lâminas.
2. Empurre os pinos completamente para dentro até bloquearem em posição, conforme ilustrado.



§5.3.7 Abertura de uma porta

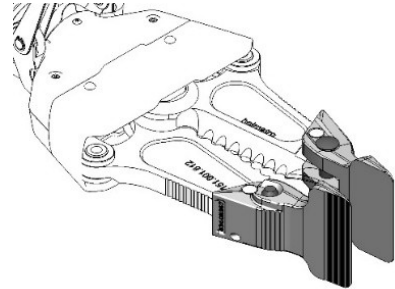
Utilize as extremidades de afastamento para abrir portas.



ADVERTÊNCIA

- Use toda a largura das Extremidades de separação.
- Não é permitido elevar com estes acessórios.

Coloque as Extremidades de separação entre a porta e o batente.



§5.3.8 Interruptor de luz

No manípulo de transporte, há um interruptor para as luzes LED integradas (não para o modelo ST ou RH).

1. Prima o interruptor para ligar e desligar a luz.

A pilha deve ser substituída quando as luzes deixarem de acender ao ligar o interruptor.

§5.4 Após a utilização

§5.4.1 Inspeção

- Verifique se a unidade está completa e não apresenta fugas nem danos. Não utilize a unidade se apresentar fugas ou estiver danificada, e contacte o representante Holmatro.
- Verifique se os acessórios estão completos e não apresentam danos. Substitua-as se os danos forem consideráveis.
- Inspeccione as extremidades de afastamento. Substitua as lâminas se os danos forem consideráveis.
- Verifique se o manípulo de transporte está bem fixa.

§5.4.2 Desactivar

- Feche as lâminas (com as pontas) por cima uma da outra para evitar ferimentos. Não as feche totalmente para que possa armazenar a ferramenta sem pressão.
- Coloque o anel de controlo na posição neutra.
- Coloque o manípulo da bomba no armazenamento do manípulo empurrando o anel de bloqueio do manípulo da bomba na direcção do manípulo da bomba e inclinando o manípulo da bomba na direcção das lâminas.

H6 Limpar e armazenar

§6.1 Limpar e armazenar



ADVERTÊNCIA

Certifique-se de que não é possível ligar inadvertidamente o equipamento.

- Limpe a unidade e os acessórios antes de os guardar.
- Seque a unidade se tiver sido utilizada em condições húmidas. Aplique uma fina camada de óleo de conservação nas peças de aço externas.
- Guarde a unidade numa área seca e bem ventilada.

§6.2 Armazenamento a longo prazo

- Certifique-se de que o equipamento está completamente despressurizado.
- Guarde a ferramenta numa área seca e bem ventilada. Aplique uma fina camada de óleo de conservação nas peças de aço externas.

H7 Manutenção

§7.1 Geral

Uma manutenção preventiva meticulosa do equipamento mantém a segurança operacional e prolonga a vida do mesmo. Em caso de mau funcionamento ou reparação, indique sempre o modelo e o número de série do equipamento.



CAUIDADO

- Ao efetuar as atividades de manutenção, cumpra sempre os regulamentos de segurança relevantes.
- Utilize o equipamento de proteção individual descrito.

§7.2 Substâncias perigosas



CAUIDADO

Fluidos usados ou derramados e quaisquer outros produtos consumidos durante as actividades, têm de ser recolhidos e eliminados de forma ecologicamente responsável para o ambiente.

§7.3 Materiais de manutenção

aplicação	tipo de material de manutenção	quantidade
peças em aço	Óleo de conservação WD-40	conforme necessário
	Tectyl ML da Valvoline (conservação a longo prazo)	conforme necessário
pinos de charneira	Óleo de lubrificação de teflon	conforme necessário

Contacte o seu representante Holmatro para obter informações sobre peças de reposição.

§7.4 Calendário de manutenção

Este esquema é uma média. Dependendo da intensidade de utilização do equipamento, a Holmatro pode fornecer-lhe um esquema de manutenção personalizado.

objecto	ação	intervalo de tempo			
		Após cada utilização	Mensalmente ou a cada 10 horas de funcionamento	A cada 3 meses ou Após cada 25 horas de funcionamento	Anualmente, manutenção pelo representante Holmatro
óleo	verificar			X	Manutenção pelo representante Holmatro ¹
luz	verificar	X			
lâminas	verificar, limpar e lubrificar	X			
anel de pressão do pino de charneira	verificar	X			
parafuso de centragem	lubrificar	X			
pinos de charneira	lubrificar	X	X		
acessórios e pinos de bloqueio	verificar, lubrificar	X	X		
pega de transporte	verificar	X	X		

1. O equipamento deve ser rigorosamente inspecionado, verificado, regulado e testado. Recomendamos que esta manutenção extensiva seja realizada pelo representante Holmatro (consulte a secção 1.7).

§7.5 Atividades de manutenção

§7.5.1 Geral

- Há comentários dos utilizadores sobre a ferramenta?
- Substitua etiquetas em falta ou ilegíveis. Consulte §2.2 para informações sobre as etiquetas.
- Verifique se existem peças em falta ou danificadas.
- Avalie regularmente o estado da ferramenta.



ADVERTÊNCIA

Não teste ferramentas que não sejam seguras.

- Se a ferramenta não funcionar devidamente e/ou apresentar fugas, solicite a reparação da mesma a um técnico certificado pela Holmatro.

§7.5.2 Reabastecer óleo



ADVERTÊNCIA

As lâminas devem permanecer abertas quando as tampas de enchimento são libertadas.

1. Abra a ferramenta combinada.
2. Coloque o dispositivo num torno com a face das lâminas virada para baixo.
3. Abra as tampas de enchimento (5) e reabasteça cuidadosamente com óleo. Qualquer ar presente sai através do orifício.
4. Coloque o controlo na posição neutra. Ventile a secção da bomba deslocando o manípulo da bomba para cima e para baixo algumas vezes.
5. Encha cuidadosamente o depósito até que o óleo seja visível na entrada do orifício de enchimento (o manípulo da bomba tem de estar na posição mais abaixo). Assim que o óleo seja visível na entrada do orifício de enchimento, coloque o manípulo da bomba na posição mais acima e continue a encher o depósito.
6. Feche as tampas de enchimento.
7. Coloque o manípulo da bomba na posição mais acima e liberte o tampão vedante (6) do pistão.
8. Coloque o controlo na posição neutra. Desloque o manípulo da bomba para baixo até que não saia ar através do tampão vedante. Utilize um pano para limpar possíveis fugas de óleo.
9. Aperte novamente o tampão vedante.
10. Abra e feche as lâminas algumas vezes. Se as lâminas não fecharem completamente, ainda existe ar no sistema. Solte as tampas de enchimento novamente e continue a encher com óleo.

§7.5.3 Pega de transporte

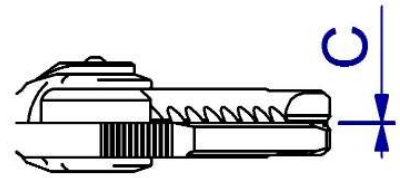
- Verifique se a pega de transporte apresenta danos. Substitua a pega de transporte danificada.
- Verifique a fixação da pega de transporte. Se necessário, aperte-a firmemente.

§7.5.4 Luz

- Verifique a luz.
- Substitua a pilha se der pouca ou nenhuma luz.
- Solicite a um técnico certificado pela Holmatro que repare a luz se uma bateria nova não resolver o problema.

§7.5.5 Lâminas

- Verifique se as lâminas apresentam danos. Solicite a substituição das lâminas a um técnico certificado pela Holmatro assim que estejam danificadas ou que as extremidades de afastamento estejam danificadas ou gastas.
- Verifique se as lâminas estão direitas. Solicite a substituição das lâminas a um técnico certificado pela Holmatro se apresentarem uma separação superior a 0.6 mm (C).



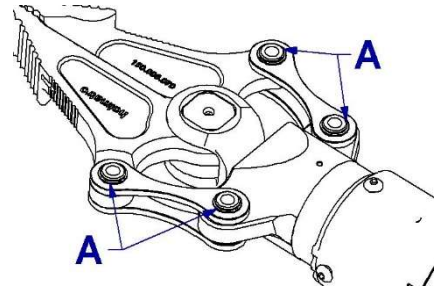
§7.5.6 Pinos de charneira



ADVERTÊNCIA

Os pinos de charneira não podem ser removidos.

Pulverize óleo de lubrificação de Teflon entre e nas próprias peças móveis dos pinos de charneira (A) com a ferramenta a abrir e a fechar.



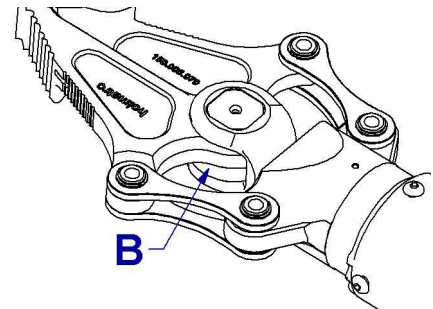
§7.5.7 Parafuso de centragem



ADVERTÊNCIA

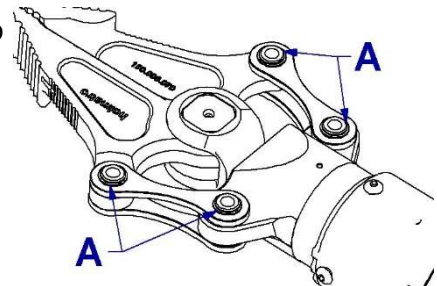
O parafuso da tesoura não deve ser removido.
Contacte um técnico certificado pela Holmatro.

- Verifique se o binário de aperto do parafuso de centragem (B) é 50 Nm.
- Pulverize óleo de lubrificação de Teflon entre e nas próprias peças móveis do parafuso de centragem (B) com a ferramenta a abrir e a fechar.



§7.5.8 Anéis de retenção dos pinos das dobradiças

- Verifique se os anéis de pressão dos pinos de charneira (A) estão colocados e não apresentam danos.
- Solicite a um técnico certificado por Holmatro que monte un nuevo anillo de retención si falta o está dañado.



§7.5.9 Extremidades de afastamento

- Verifique se as extremidades de afastamento apresentam danos. Solicite a um distribuidor Holmatro que substitua as peças danificadas.
- Verifique se as pontas amovíveis encaixam bem.
- Verifique se o pino bloqueia quando totalmente engatado.

§7.5.10 Acessórios

- Verifique se os acessórios não apresentam danos, sujidade e se estão completos. Substitua os acessórios danificados e certifique-se de que os acessórios estão completos.
- Retire a sujidade com água corrente limpa. Seque os acessórios e aplique óleo de conservação nas superfícies de aço não tratadas.

§7.6 Manutenção anual efetuada pelo representante

Recomendamos que o equipamento seja inspeccionado, verificado e testado uma vez por ano por um técnico certificado pela Holmatro, que possui os conhecimentos adequados e as ferramentas necessárias (consulte também §1.7).

O representante Holmatro pode organizar a manutenção anual sob a forma de contrato.

H8 Resolução de problemas

§8.1 Geral

Consulte o representante Holmatro se as soluções indicadas não surtirem o resultado desejado ou caso surjam outros problemas. Em caso de mau funcionamento ou reparação, indique sempre o modelo e o número de série do equipamento.

§8.2 A capacidade de corte é fraca

causa possível	solução
As lâminas estão danificadas	Solicite a sua substituição a um técnico certificado pela Holmatro.
O binário de aperto do parafuso de centragem está incorrecto.	Aperte o parafuso a 50 Nm.

§8.3 As lâminas não se deslocam

causa possível	solução
A posição da válvula de direcção está incorrecta.	Rode o anel de controlo (Fig. 2, item 9) na posição correcta. Consulte §5.3.1

§8.4 As lâminas fazem ruído ao deslocar-se

causa possível	solução
As lâminas não estão suficientemente lubrificadas.	Solicite a lubrificação das lâminas a um técnico certificado pela Holmatro.

§8.5 A luz está fraca ou não emite nenhuma luminosidade

causa possível	solução
A pilha está (quase) vazia.	Substitua a pilha.

H9 Retirada de serviço/reciclagem

No final da respetiva vida útil, o equipamento pode ser eliminado e reciclado.

- Certifique-se de que o equipamento é desmantelado para evitar qualquer utilização do mesmo.
- Verifique se o equipamento não contém componentes pressurizados.
- Recicle os diversos materiais utilizados no equipamento, tais como o aço, alumínio, borracha de nitrilo butadieno (NBR) e plástico.
- Recolha todas as substâncias perigosas separadamente e elimine-as de forma ambientalmente correta.
- Consulte o representante Holmatro para saber informações sobre a reciclagem.



H10 Declaração de conformidade

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE DO EQUIPAMENTO

Fabricante: Holmatro Rescue Equipment B.V.
 Morada: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Holanda
 Fabricante: Holmatro Inc.
 Morada: 505 McCormick Drive, Glen Burnie MD 21061, EUA



Declara que o seguinte produto:

Tipo de produto: Ferramenta combinada de accionamento manual, modelos
 HCT 5111 HCT 5114 HCT 5114 ST

Cumpre os requisitos das seguintes diretivas da União Europeia:

2006/42/CE, Diretiva Máquinas

E a legislação nacional relevante de transposição destas diretivas.

O produto acima está em conformidade com as seguintes normas:

EN ISO 12100:2010

EN 13204:2025

Países Baixos, Raamsdonksveer

07.07.2026

B. Willems

Presidente | CEO

ZH/CN 目录

H1	引言.....	167
§1.1	免责声明	167
§1.2	关于本手册	167
§1.3	定义	167
§1.4	概述	167
§1.5	适用范围	167
§1.6	拥有相关资质的人员.....	167
§1.7	保修条款	167
§1.8	符合性声明	168
H2	安全规则.....	169
§2.1	本手册中使用的符号说明.....	169
§2.2	设备上的型号铭牌和 CE 标志	169
§2.2.1	概述.....	169
§2.2.2	工具上的型号铭牌和 CE 标志	170
§2.3	一般安全规则	171
§2.4	人身安全	171
§2.5	设备安全规则	171
§2.6	系统操作安全规则	171
§2.7	维护安全规则	172
H3	规格.....	173
§3.1	类型标示	173
§3.2	部件总览	173
§3.3	技术规格	173
§3.3.1	技术规格, 概述.....	173
§3.3.2	工具技术规格.....	174
§3.4	附件	176
H4	说明.....	177
§4.1	设备说明	177
§4.2	系统说明	177
§4.3	刀片配置	177
§4.4	工具运动	177
§4.5	拉	177
§4.6	开门器端头组件	178
H5	使用规范.....	179
§5.1	概述	179
§5.2	首次使用前	179
§5.2.1	概述.....	179
§5.2.2	安装 LED 灯的电池.....	179
§5.2.3	安装泵把手.....	179
§5.2.4	旋转泵把手.....	179
§5.2.5	折叠手提把手.....	180
§5.2.6	折叠手提把手.....	180
§5.3	使用过程中	180
§5.3.1	操作工具.....	180
§5.3.2	切割.....	180
§5.3.3	扩张.....	181
§5.3.4	挤压.....	181
§5.3.5	牵引.....	182
§5.3.6	牵引附件和牵引链套件.....	182

§5.3.7	开门器端头组件.....	183
§5.3.8	照明灯开关.....	183
§5.4	使用后	183
§5.4.1	检查.....	183
§5.4.2	关闭.....	183
H6	清洁和收存	184
§6.1	清洁和收存	184
§6.2	长期收存	184
H7	维护.....	185
§7.1	概述	185
§7.2	危险物质	185
§7.3	维护材料	185
§7.4	维护计划安排	185
§7.5	维护操作	185
§7.5.1	概述.....	185
§7.5.2	加油.....	186
§7.5.3	便携把手.....	186
§7.5.4	照明灯.....	186
§7.5.5	刀片.....	186
§7.5.6	铰链销.....	186
§7.5.7	中心螺栓.....	187
§7.5.8	铰链销的卡环.....	187
§7.5.9	扩张尖端.....	187
§7.5.10	配件.....	187
§7.6	代理商年度维护	187
H8	故障排除	188
§8.1	概述	188
§8.2	切割不良	188
§8.3	刀具不动	188
§8.4	移动时刀具会发出响声.....	188
§8.5	灯光线微弱或根本无法照明.....	188
H9	停用/回收利用	189
H10	符合性声明	190
	ANNEX A, EN13204 CUTTING CAPACITY	191
	ANNEX B, NFPA1960 CUTTING CAPACITY.....	192
	ANNEX C, MASS AND RUNTIME DATA	192
	ANNEX D, SAFETY DATA SHEETS	193

H1 引言

§1.1 免责声明

保留所有权利。事先未经荷马特书面许可，禁止以任何方式透露、复制或修改本出版物的任何内容。荷马特保留修改或变更工具零件的权利，恕不另行通知。本用户手册的内容同样可以随时进行修改。本用户手册基于并涉及到当前生产的型号以及现行生效的法律。对于所供应的设备或可能要供应的设备使用本用户手册而可能导致的损坏，荷马特概不负责，荷马特故意或存在重大过失的情况除外。有关使用本用户手册、维护和/或维修荷马特设备、荷马特或其官方的详细信息，请务必联系指定的代理商。我们已尽可能确保本用户手册的内容及精确性。但是，荷马特对于因使用本手册引起的故障及疏漏或者任何责任概不负责。如果对本用户手册的正确性或完整性存在疑问，请务必联系荷马特。

§1.2 关于本手册

本手册中的原始说明用英文编写。本手册中的其他语言部分按原始说明译成。
本手册的最新版本也可在网站上获取。

§1.3 定义

工具：	剪切钳、扩张器、多功能剪扩双用钳、顶杆或气缸等液压设备。
设备：	工具、软管、泵或配件。

§1.4 概述

恭喜您购买此款荷马特产品。本用户手册提供相关设备的操作、维护、故障或安全事项说明。还介绍了有关整套荷马特系统的使用安全规则。对于不同的型号，本用户手册中的插图可能会略有差异。每位参与操作、使用、维护和排除故障的人员务必阅读本用户手册并理解其全部内容，尤其是安全规则部分。为了防止发生操作故障，并确保设备顺畅运行，请务必始终向操作人员提供本用户手册。

§1.5 适用范围

本产品是紧急救助服务专用设备的一部分，用于切割、扩张或用力推开车辆或建筑物的结构部件。

§1.6 拥有相关资质的人员

- 这套系统只能由经过专门培训的人员操作。
- 只有荷马特持证技师才能修理本产品。
- 并应遵循当地法律、安全和环境法规。

§1.7 保修条款

有关保修条件，请参见一般销售条款和条件，可从当地荷马特授权代理商处获取。

荷马特提醒您注意，若出现以下情况，您购买的任何荷马特设备或系统的每项保修条件均会失效，并且必须对所有可能引起的产品义务和责任向荷马特进行赔偿：

- 服务和维护未严格按照使用说明进行，维修未由荷马特持证技师实施或者未经事先书面认可而实施；
- 擅自更改、结构变更、使安全设备失效、不当调整液压或进行错误修理；
- 使用了非指定类型的非正规荷马特零件或润滑剂；
- 设备或系统的使用欠妥、操作错误、不当、疏忽或未考虑其特性和/或用途。

§1.8 符合性声明

本设备已通过 CE 认证。这表示本设备符合有关安全的基本要求。本设备随附有原始符合性声明。本文档的“H10”章节中列出了设计中相关的标准和指令。

H2 安全规则

§2.1 本手册中使用的符号说明

在本手册中，下列符号用于表示可能存在的危险。
请遵守这些规则和当地一般安全规则，并始终严格执行。
应向所有参与行动的人员介绍这些安全规则。



危险

表示紧迫的危险情况，如不可避免，将导致死亡或严重伤害。



警告

表示潜在的危险情况，如果不可避免，可能导致死亡或严重伤害。



小心

表示紧迫的危险情况，如不可避免，可能导致轻微或中等程度伤害。



注意

用于说明不涉及人身伤害的做法，如果不可避免，可能导致财产损失。



备注

强调达到产品最佳使用效果的重要信息。本用户手册中，此符号与产品使用或维护的所有相关规则同时出现。

§2.2 设备上的型号铭牌和 CE 标志

§2.2.1 概述

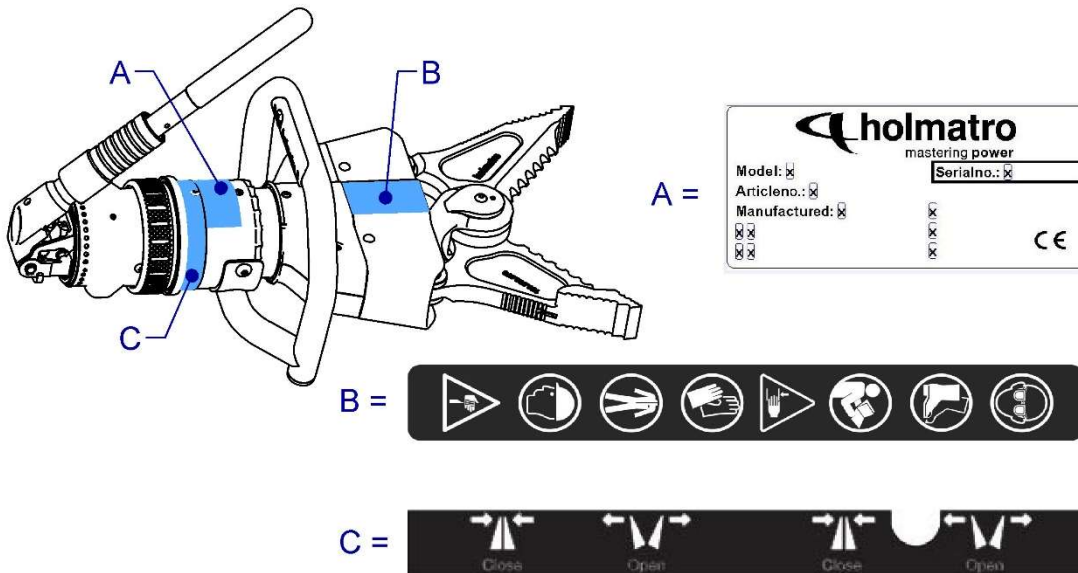
必须遵循设备上粘贴的所有安全和危险提示图形进行操作，并且保持图形清晰可见。
如果提示图形不清晰，请荷马特持证技师更换。



警告

不遵循这些说明操作，会导致严重的人身伤害、致命事故、系统损坏或造成损失。

§2.2.2 工具上的型号铭牌和 CE 标志



位置	标志类型	说明	零件编号
A	型号铭牌：	型号铭牌带以下项目： • CE 标志 • 型号名 • 最大操作压力 • 序列号 • 生产日期	请联系荷马特
B	      	警告 请佩戴头盔。	请联系荷马特
		警告 请穿戴带有反光材料的全身防护服。	
		警告 戴安全手套。	
		备注 使用前，请阅读本用户手册。	
		警告 请穿上具有良好护踝和护趾功能的安全鞋。	
		警告 请佩戴防护眼镜（或面罩）。	
		危险 有切割或夹持到身体部位的危险。	

§2.3 一般安全规则

- 仅将本设备用于其指定用途。如果存在疑问或不确定性，请咨询荷马特授权代理商。
- 如需更换不清晰的安全符号、提示图形和信息标签，请从荷马特授权代理商处获取。
- 涂漆、塑料或橡胶零件对腐蚀性酸或液体无防腐性。请用大量的水清洗接触腐蚀性酸或液体的零件（电子零件除外）。请向荷马特授权代理商咨询防腐性列表。
- 焊接或打磨操作过程中，保护设备防止其接触到火花。
- 避免以不利健康的姿势操作。这会导致身体不适。
- 按照使用说明检查和维护。
- 只能由荷马特持证技师实施设备或系统改装。进行改装时，保留原始手册和改装手册。
- 只能使用荷马特指定的正规荷马特零件和维护产品。

§2.4 人身安全

救援人员必须按照标准操作规程中的要求，采取所有人身防护措施。疏于采取人身防护措施会导致严重的人身伤害。使用产品过程中，请至少采取以下人身防护措施：

- 头盔；
- 防护眼镜或面罩；
- 安全手套；
- 采用反射材料的全身安全服；
- 具有良好护踝和护趾功能的安全鞋；
- 带滤色镜的面罩，用于切割玻璃或某种塑料时使用。

§2.5 设备安全规则

- 切勿更改任何安全设备的设置。
- 保存组合刀具时，将刀片轻轻打开。
- 确保在切割部位和受害者之间插入柔性防护罩。
- 确保要切割的材料放置在刃端尽可能深的位置。
- 避免接触刀具的尖端和切割刃，以免受伤。
- 切勿切割处于液压、气动、电气或机械压力下的部位。
- 如果刀片未与待切割的材料垂直，刀片会脱离。这种情况下非常危险，会导致设备严重损坏和严重的人身伤害。如果刀片脱离，请立即停止操作。
- 只加载扩张尖端。
- 尽可能利用扩张尖端的整个表面。
- 如果扩张尖端丧失抓力则停止，寻找新的推出点。
- 使用配件时，确保正确安装到刀片上。
- 当扩张或挤压时，仅加载扩张尖端。

§2.6 系统操作安全规则

- 开始工作之前，先进行过程的危险评估 (EN-ISO 12100)。
- 让旁观者保持在一定距离之外，并且要格外留意周围人群和动物。
- 确保作业区已经做好明确安排，并且照明良好。
- 避免紧张不安，以循序渐进的方式执行操作。这样会降低发生错误、危险和事故的风险。
- 使用之前，检查设备有无损坏。如果设备状态不良，请勿使用，并咨询荷马特授权代理商。
- 站在稳定的基础面上，用双手握住设备。
- 只能通过便携把手握住设备。切勿将软管的部分用作便携把手。
- 操作过程中，切勿处于物体和设备之间。

- 使用设备过程中要持续关注设备及其结构的状态。
- 必须固定可能飞散的物体零件。
- 只使用正规荷马特配件，并确保已经正确安装。
- 确保身体部位切勿处于移动零件之间。身体部位可能会有压伤或割伤的危险。
- 如果系统发出奇怪的噪音或出现异常现象，请立即停止操作。
- 如果设备漏油，请立即停止操作。液压油在压力下泄漏会渗入皮肤，导致严重的人身伤害。一旦液压油进入人体，请立即到医院就医。向医护人员说明液压油的规格。
- 将不用的设备立即装回工具站。
- 请遵守操作中所使用的其他设备适用的安全规则。

§2.7 维护安全规则

- 执行维护作业时，请采取人身防护措施。
- 切勿以可能危及安全的方式操作。
- 确保设备不会滚动或翻倒。控制器和驱动器必须关闭并加以保护，防止意外启动。
- 确保移动零件不会突然移动。
- 操作中使用过的或泄漏的油液和其他产品都必须收集起来，并按照环保方式处置。

H3 规格

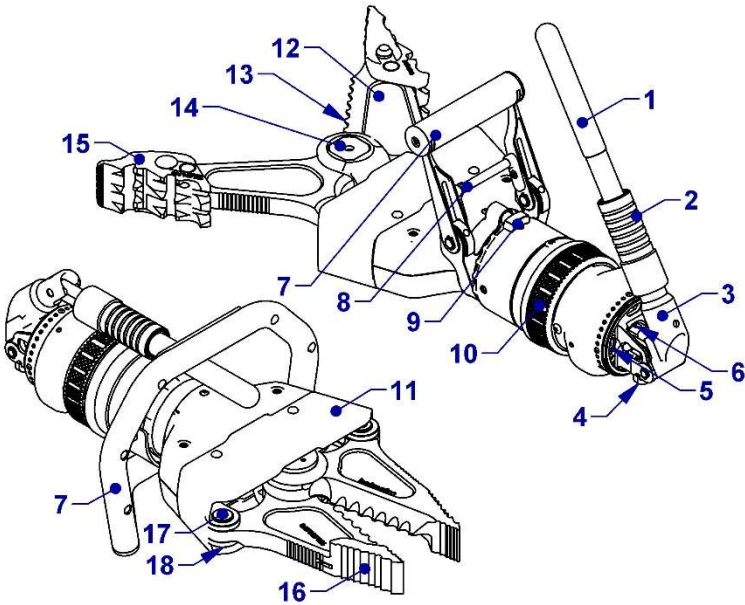
§3.1 类型标示

示例: HCT 5111 ST

数字	举例	说明
1-3	HCT	HCT= 手动多功能剪扩两用钳
4-5	51	型号
6-7	11	11=11" 开口 14=14" 开口
8-9	ST	ST = 特殊策略

§3.2 部件总览

- 1. 泵把手
- 2. 泵把手锁环
- 3. 泵抽油杆夹持器
- 4. 泵把手调节旋钮
- 5. 加注口盖
- 6. 密封塞
- 7. 便携把手
- 8. 手提把手锁紧杆
- 9. 手提把手锁紧旋钮
- 10. 控制环
- 11. 保护罩
- 12. 刀片
- 13. 刀刃
- 14. 中心螺栓
- 15. 可拆卸扩张尖端
- 16. 扩张尖端
- 17. 铰链销
- 18. 卡环

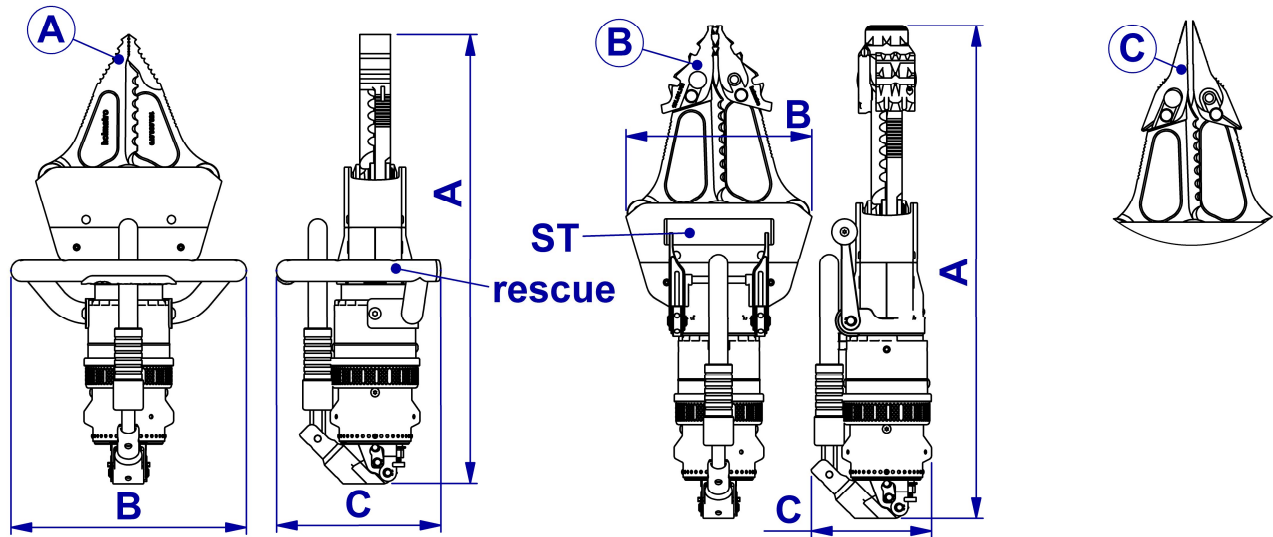


§3.3 技术规格

§3.3.1 技术规格, 概述

说明	单位	BP20
最大操作压力	(bar/MPa)	720 / 72
	psi	10443
液压油类型	-	ISO-L HV VG 15/22
灯电池类型	-	AA 1.5V
保护等级	m/s ²	<2.5
温度范围	°C	-20 +55
	°F	-4 +131
准则和标准	-	参见第 10 章“符合性声明”。

§3.3.2 工具技术规格



说明	单位	HCT 5111	HCT 5114	HCT 5114 ST
刀片配置	-	A	B	B
扩张器最大开度	mm	281	362	362
	in	11.1	14.3	14.3
扩张距离	mm	281	352	352
	in	11.1	13.9	13.9
最大扩张力	kN / t	1350 / 137.7	1357 / 138.4	1357 / 138.4
	lbf	303492	305066	305066
最小扩张力(EN13204)	kN / t	48 / 4.9	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	10791	7868	7868
最大扩张力 (NFPA, HSF)	kN / t	52 / 5.3	43 / 4.4	43 / 4.4
	lbf	11690	9667	9667
最小扩张力 (NFPA, LSF)	kN / t	40 / 4.1	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	8992	6969	6969
最大剪切开口	mm	196	306	306
	in	7.7	12.0	12.0
理论切割力	kN / t	268 / 27.3	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60249	60474	60474
最大挤压力	kN / t	44 / 4.5	35 / 3.6	35 / 3.6
	lbf	9892	7868	7868
最小挤压力 (EN13204:2025)	kN / t	33 / 3.4	25 / 2.5	25 / 2.5
	lbf	7419	5620	5620
最大牵引距离	mm	N/A	247	247
	in	N/A	9.8	9.8
最大牵引力 (NFPA, HPF)	mm	N/A	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	N/A	10566	10566
最小牵引力 (NFPA, LPF)	kN / t	N/A	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	N/A	66969	66969
待用重量	kg	8.8	10.4	10.3
	lb	19.4	22.9	22.7
尺寸 (A x B x C)	mm	529 x 275 x 192	583 x 276 x 193	583 x 218 x 145
	in	20.8 x 10.8 x 7.6	23 x 10.9 x 7.6	23 x 8.6 x 5.7

分类 EN13204:2025	-	F-M-CT2-48/281-E	F-M-CT3-35/352-E	F-M-CT3-35/352-E
EN13204 剪切能力	-	1E 2E 3E 4E 5E 参见附件 A	1E 2E 3E 4E 5E 参见附件 A	1E 2E 3E 4E 5E 参见附件 A
NFPA1960 剪切能力	-	A5 B5 C5 D6 E4 F3 参见附件 B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 参见附件 B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 参见附件 B

说明	单位	HCT 5114	HCT 5114 ST
刀片配置	-	C	C
扩张器最大开度	mm	403	403
	in	15.9	15.9
扩张距离	mm	403	403
	in	15.9	15.9
最大扩张力	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
最小扩张力(EN13204)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744
最大扩张力 (NFPA, HSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
最小扩张力 (NFPA, LSF)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
最大剪切开口	mm	306	306
	in	12.0	12.0
理论切割力	kN / t	269 / 27.4	269 / 27.4
	lbf	60474	60474
最大挤压力	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
最小挤压力 (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A
最大牵引距离	mm	247	247
	in	9.8	9.8
最大牵引力 (NFPA, HPF)	mm	47 / 4.8	47 / 4.8
	in	10566	10566
最小牵引力 (NFPA, LPF)	kN / t	31 / 3.2	31 / 3.2
	lbf	66969	66969
待用重量	kg	10.8	10.8
	lb	23.8	23.8
尺寸 (A x B x C)	mm	609 x 276 x 193	609 x 218 x 145
	in	24 x 10.9 x 7.6	24 x 8.6 x 5.7
分类 EN13204:2025	-	F-M-CT3-30/403-E	F-M-CT3-30/403-E
EN13204 剪切能力	-	1E 2E 3E 4E 5E 参见附件 A	1E 2E 3E 4E 5E 参见附件 A
NFPA1960 剪切能力	-	A5 B5 C5 D6 E6 F3 参见附件 B	A5 B5 C5 D6 E6 F3 参见附件 B

说明	单位	HCT 5114	HCT 5114 RH	HCT 5114 ST
刀片配置	-	A	A	A
扩张器最大开度	mm	362	362	362
	in	14.3	14.3	14.3

扩张距离	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
最大扩张力	kN / t	1350 / 137.7	1350 / 137.7	1350 / 137.7
	lbf	303492	303492	303492
最小扩张力(EN13204)	kN / t	33 / 3.4	33 / 3.4	33 / 3.4
	lbf	7419	7419	7419
最大扩张力 (NFPA, HSF)	kN / t	40 / 4.1	40 / 4.1	40 / 4.1
	lbf	8992	8992	8992
最小扩张力 (NFPA, LSF)	kN / t	30 / 3.1	30 / 3.1	30 / 3.1
	lbf	6744	6744	6744
最大剪切开口	mm	277	277	277
	in	10.9	10.9	10.9
理论切割力	kN / t	268 / 27.3	268 / 27.3	268 / 27.3
	lbf	60249	60249	60249
最大挤压力	kN / t	34 / 3.5	34 / 3.5	34 / 3.5
	lbf	7644	7644	7644
最小挤压力 (EN13204:2025)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
最大牵引距离	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
最大牵引力 (NFPA, HPF)	mm	N/A	N/A	N/A
	in	N/A	N/A	N/A
最小牵引力 (NFPA, LPF)	kN / t	N/A	N/A	N/A
	lbf	N/A	N/A	N/A
待用重量	kg	9.2	9.1	9.1
	lb	20.3	20.1	20.1
尺寸 (A x B x C)	mm	583 x 276 x 192	583 x 218 x 145	583 x 218 x 145
	in	23.0 x 10.9 x 7.6	23.0 x 8.6 x 5.7	23.0 x 8.6 x 5.7
分类 EN13204:2016	-	BK33/362-E-9.2	BK33/362-E9.1	BK33/362-E-9.1
分类 EN13204:2025	-	N/A	N/A	N/A
EN13204 剪切能力	-	1E 2E 3E 4E 5E 参见附件 A	1E 2E 3E 4E 5E 参见附件 A	1E 2E 3E 4E 5E 参见附件 A
NFPA1960 剪切能力	-	A5 B5 C5 D6 E4 参见附件 B	A5 B5 C5 D6 E4 参见附件 B	A5 B5 C5 D6 E4 参见附件 B

§3.4 附件

下表显示各型号的可用附件及对应的部分号。

说明	HCT 5111	HCT 5114 (ST)
扩张头套件 (B)	-	150.014.731
牵引附件系列	-	150.182.078
牵引链系列	-	150.582.261
开门器端头组件 (C)	-	151.005.009
便携背包	150.553.115	150.553.115



备注

个扩张头、开门器端头组件和牵引套件仅适用于刀片配置 2 的工具。请参见 §4.3。

H4 说明

§4.1 设备说明

由于采用手动液压系统，HCT 可单独使用。多功能剪扩双用钳作为手动工具可由一人操作。该设备适合在救援行动中切割、扩张、挤压车辆的结构元件。该设备能够紧密挤压或压缩材料，从而形成易切割的薄弱支点或位置。还可用于分开部件。

§4.2 系统说明

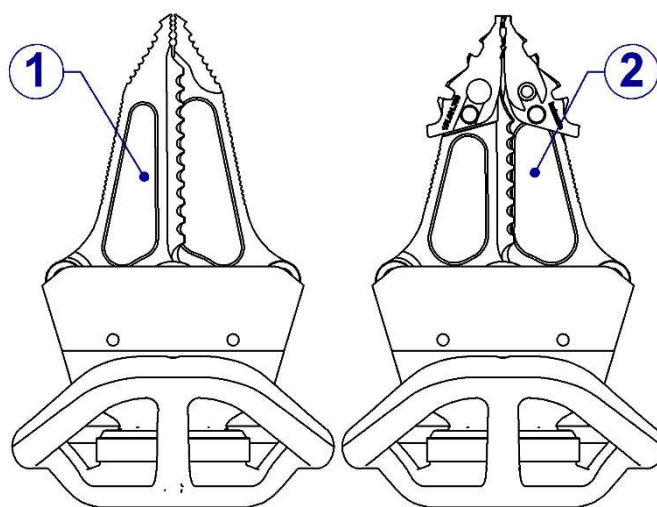
HCT 是一种集成液压泵的工具。液压泵由泵把手驱动。此泵输送液压油，并可建立压力。液压泵可直接连接到液压缸上。此液压缸带有可轴向移动的活塞。如果气缸从底部注满，活塞下侧会聚集压力，这样它就会向外推。如果气缸从顶部注满，则活塞将会受力返回气缸。在诸如剪切钳、扩张器和多功能剪扩双用钳等工具中，活塞的轴向移动随后会带来切割或扩张运动。

§4.3 刀片配置

1. 此刀片配置没有可拆卸的端头。(A)
2. 刀片端头可以拆卸。您可以在刀片上安装其他端头，以实现其他功能。

例如：

- 牵 endpoint.
请参见 §5.3.6.
- 可拆卸扩张尖端.(B)
请参见 §5.3.3.
- 开门器端头.(C)
请参见 §5.3.7.



§4.4 工具运动

切削刀片打开和关闭的速度相对较快，直到遇到阻力。然后泵将聚集压力，以进行扩张、切割、牵引或挤压。



警告

在工具运动过程中必须格外小心。因为工具的巨大力量，身体部位很容易受到压伤或夹伤。

§4.5 拉

牵引附件使得可以使用组合工具进行牵引。牵引附件必须安装在刀具上。牵引附件只能与相应的牵引链套件组合使用。这些牵引链由两部分组成，每个部分带有一个仅仅勾住牵引链的收缩钩。牵引链有 1.5 米和 3 米两种长度。

参见 §5.3.5 和 §5.3.6.

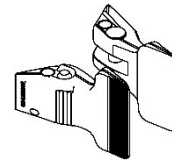


警告

不得使用这些配件进行吊装。

§4.6 开门器端头组件

使用 两个开门器端头 打开门。
参见§5.3.7



H5 使用规范

§5.1 概述

救援系统设备必须始终准备就序，随时待用。即使用之后、收存之前，必须立即进行检查和检验。



警告

确保您了解所有最新的安全规则，并且掌握了所用系统全部设备的使用方法。

§5.2 首次使用前

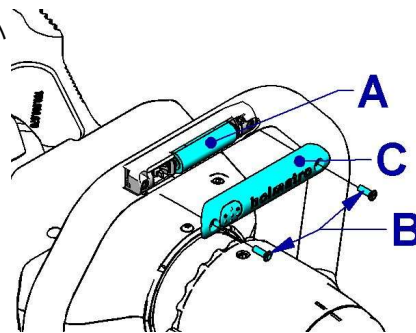
§5.2.1 概述

- 检查设备是否完好、有无损坏。如果存在损坏，请勿使用此设备；此时请与荷马特授权代理商联系。

§5.2.2 安装 LED 灯的电池

LED 照明灯的电池安装在便携把手上。电池的使用寿命为± 6 个小时。

1. 拧松两个螺丝 (B)，拆下电池盖 (C)。
2. 将电池 (A) 装入便携把手上的电池舱中。
3. 重新安装电池盖并拧紧螺丝。



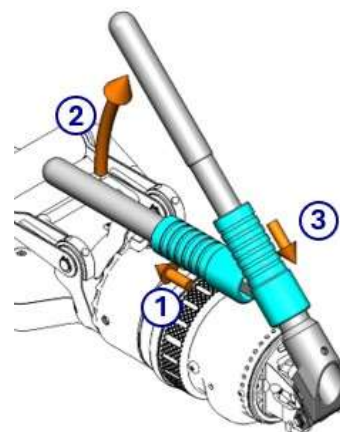
备注

ST 版本工具不具备该功能。.

§5.2.3 安装泵把手

1. 将泵把手锁环移向泵把手。
2. 将泵把手平行放置在泵抽油杆夹持器上。
3. 释放锁环，让其落入泵抽油杆夹持器中。

使用泵把手调节旋钮将泵抽油杆放置到相对于刀具的正确位置。
(参见§5.2.4)



§5.2.4 旋转泵把手

1. 将泵把手的调节旋钮向后拉。
2. 将泵抽油杆夹持器旋转到所需位置。
3. 松开泵把手锁环。

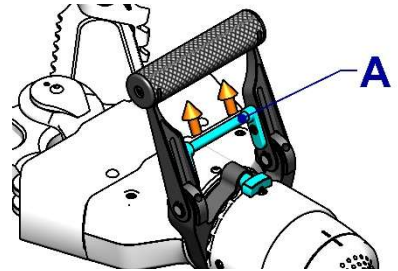
§5.2.5 折叠手提把手



备注

该功能仅适用于工具的 ST 版本

1. 向上 (2) 移动手提把手锁紧杆 (A)。
2. 将手提把手折叠靠近优选位置。
3. 释放锁紧杆转动手提把手，直至锁定。



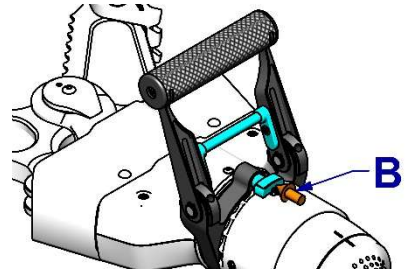
§5.2.6 折叠手提把手



备注

该功能仅适用于工具的 ST 版本

1. 向里推手提把手锁紧旋钮 (B)。
2. 将手提把手旋转靠近优选位置。
3. 释放锁紧旋钮，转动手提把手，直至锁定。



§5.3 使用过程中

§5.3.1 操作工具

上下移动泵把手，启动装置。



顺时针转动控制环，打开工具刀片。



逆时针转动控制环，以闭合工具刀片。

§5.3.2 切割



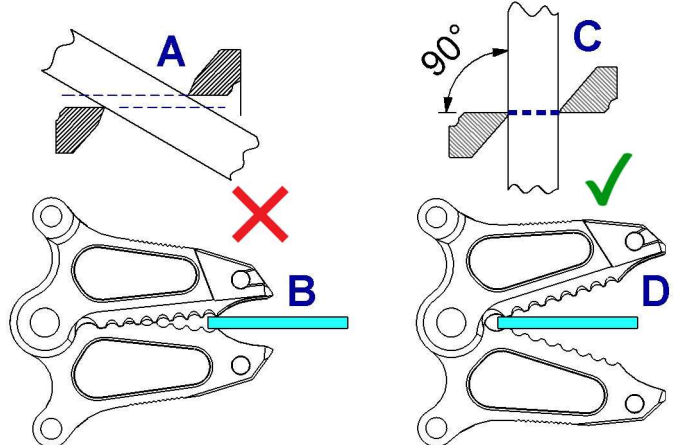
警告

- 如果刀片发生偏移，请立即停止操作。存在造成严重人身伤害和工具严重损坏的危险。
(A)
- 避免仅使用刀尖切割。(B)



小心

请勿切割坚硬的紧固件、螺栓等，以免损坏刀具。



1. 打开刀具。
2. 放置工具，使得打开的工具与要切割的物体垂直。
3. 将要切割的物体放置在切割开口尽可能深的位置。
4. 关闭刀具。

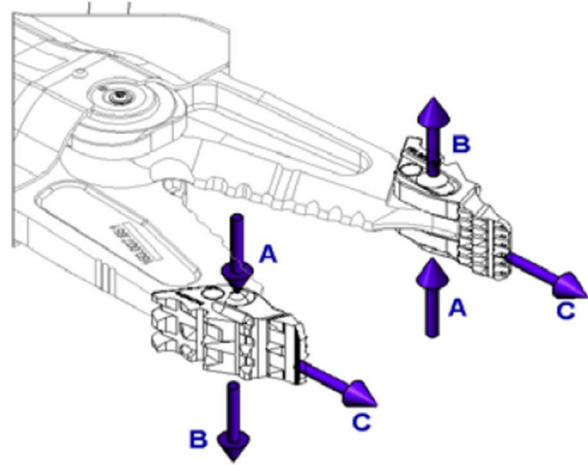
为了能在特定情况下更好地进行切割，可将扩张刀尖移除。



警告

当您移除或连接附件时，应避免工具处于运行状态。

1. 确保刀片略微张开。
2. 将销子推 (A) 和拉 (B) 出，直到其锁止为止。
3. 将扩张尖端从刀片 (C) 移除。



§5.3.3 扩张



小心

- 务必使用扩张尖端。
- 确保锁止销保持锁止状态。

最初的开口足够大

1. 完全关闭刀片。
2. 将两个刀具尖端放置在要扩张的部件之间。
3. 将负载放置在离刀尖 25mm 的位置。使用完整的刀尖宽度。
4. 打开刀具，将部件强制分开。

最初的开口不够大

1. 打开刀具。
2. 将刀具尖端放在开口处。使用完整的刀尖宽度。
3. 闭合刀具，直到材料夹紧。
4. 将夹紧的材料弯曲到一边。
5. 重复这个过程，直到有足够的空间放置两个刀尖。
6. 打开刀具，将部件强制分开。

没有最初的开口

1. 使用其他工具或配件做出一个开口。
2. 根据做出的开口大小，继续按照上面的步骤进行操作。

§5.3.4 挤压



小心

- 务必使用扩张尖端。
- 确保锁止销保持锁止状态。

1. 打开刀具。
2. 将刀具尖端放置在要挤压的物体上。
3. 将负载放置在离刀尖 25mm 的位置。使用完整的刀尖宽度。
4. 关闭刀具。

§5.3.5 牵引



警告

- 牵引配件仅仅用于负载的水平运动。
- 确保锁止销保持锁止状态。
- 不得使用这些配件进行吊装。
- 确保负载始终从下方支撑。然后检查负载情况。
- 确保该工具可以在牵引中自由移动，并始终在两个牵引附件之间保持直线。



注意

并非所有工具都设计用于牵引。可用于牵引的工具请参见 §3.3.2。

1. 全部打开刀片。
2. 确保缩短钩开口不指向下方。
3. 将牵引链安装在物体上，使它们不能滑下。
4. 拉紧牵引链，将它们勾到牵引附件上。
5. 关闭刀具。

§5.3.6 牵引附件和牵引链套件

牵引附件使得可以使用组合工具进行牵引。牵引附件必须安装在刀具上。牵引附件只能与相应的牵引链套件组合使用。这些牵引链由两部分组成，每个部分带有一个仅仅勾住牵引链的收缩钩。牵引链有 1.5 米和 3 米两种长度。



警告

- 不得使用这些配件进行吊装。
- 牵引配件仅仅用于负载的水平运动。
- 在拆卸或连接附件时，请确保工具不会运行。



小心

- 检查载荷情况，确保持续支撑。
- 确保该工具可以在牵引中自由移动，并始终在两个牵引附件之间保持直线。

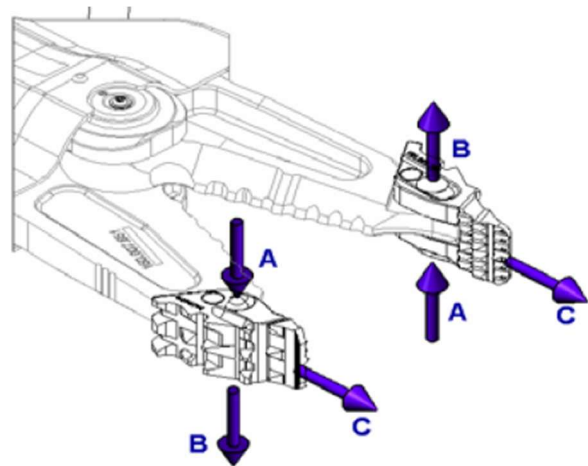


备注

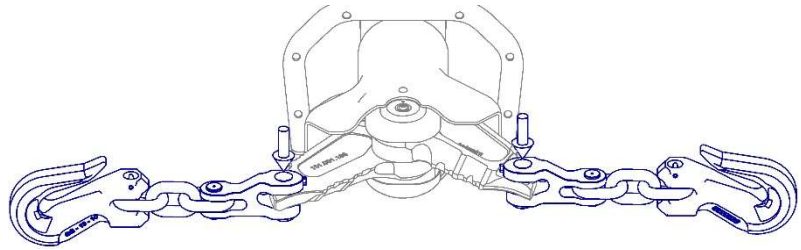
这些组合工具类型适用于牵引：

- HCT 5114 (ST) (参见§3.3.2)

1. 确保刀片略微张开。
2. 将销子推 (A) 和拉 (B) 出，直到其锁止为止。
3. 将扩张尖端从刀片 (C) 移除。



1. 将牵引接头放置在刀片上方。
2. 完整推入销子，直到其在显示位置锁止为止。



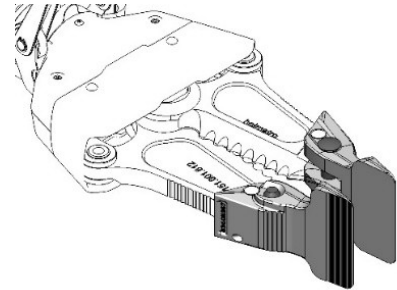
§5.3.7 开门器端头组件

使用两个开门器端头打开门。



警告

- 使用两个开门器端头的整个宽度。
- 禁止使用这些附件进行起吊



将两个开门器端头放在门与门框之间。

§5.3.8 照明灯开关

在携带把手上有一个用于集成 LED 灯的开关(不适用于 ST 或 RH 型号)。

1. 按此开关可打开和关闭灯。

当按下灯开关 LED 灯不亮时，应更换 LED 灯电池。

§5.4 使用后

§5.4.1 检查

- 检查泵是否完好、是否漏油或有无损坏。如果漏油或损坏，请勿使用此液压泵，并与荷马特经销商联系。
- 检查所使用的配件是否完好、有无损坏。如果损坏较为严重，将其更换。
- 检查扩张尖端。如果损坏较为严重，则更换刀具。
- 检查便携把手是否已牢固安装。

§5.4.2 关闭

- 闭合刀具时，使刃端彼此交错，以防造成人身伤害。请勿完全闭合刀具，以便工具在无压力的情况下收存。
- 将控制环置于中间位置。
- 将泵把手锁环滑向泵把手并将泵把手倾向刀具方向，从而将泵把手置于收存位置。

H6 清洁和收存

§6.1 清洁和收存



警告

确保设备不会意外启动。

- 在收存之前清洁此单元和所有附件。
- 如果在潮湿环境中使用过，请将设备擦干。在外部钢制零件上涂上防腐油。
- 将设备收存在干燥、通风良好的环境中。

§6.2 长期收存

- 确保设备已完全排空压力。
- 将工具收存在干燥、通风良好的环境中。在外部钢制零件上涂上防腐油。

H7 维护

§7.1 概述

设备如果得到预防性维护，不仅能够保证操作安全性，还能延长使用寿命。对于故障或修理，请务必提供设备的型号和序列号。



小心

- 进行维护作业时，请务必遵循相关的安全规则。
- 穿戴指定的个人防护设备。

§7.2 危险物质



小心

操作中使用过的或泄漏的油液和其他产品都必须收集起来，并按照环保方式处置。

§7.3 维护材料

应用	维护材料类型	用量
钢质零件	WD-40 防腐油	根据需要
	Valvoline 的 Tectyl ML（长期防腐）	根据需要
铰链销	特氟隆润滑油	根据需要

更多备件信息，请联系荷马特授权代理商。

§7.4 维护计划安排

此计划为平均值。根据设备使用强度，Holmatro 可为您提供定制维护计划。

对象	操作	时间间隔			
		每次使用之后	每月或每工作 10 个小时之后	每 3 个月或每工作 25 小时后	荷马特授权代理商每年维护
液压油	检查			X	由荷马特授权代理商进行维护 ¹
照明灯	检查	X			
刀片	检查、清洁、润滑	X			
铰链销的卡环	检查	X			
中心螺栓	润滑	X			
铰链销	润滑	X	X		
附件和锁销	检查、润滑	X	X		
便携把手	检查	X	X		

1. 必须对设备进行彻底检验、检查、设置和测试。建议由荷马特授权代理商实施这项全面维护作业（另请参见第§1.7 节）。

§7.5 维护操作

§7.5.1 概述

- 用户对工具有无反馈意见？

- 更换缺失或无法辨认的标签。有关标签信息，请参见§2.2 节。
- 检查部件是否缺失或损坏。
- 定期评估工具状态。



危险

切勿测试不安全的工具。

- 如工具未正常工作和/或出现渗漏，由荷马特持证技师行维修。

§7.5.2 加油



警告

打开加油口盖时，刀具必须直处于打开状态。

1. 打开多功能剪扩两用钳。
2. 将装置装在台钳中，使刀具面向下。
3. 打开加注口盖 (5) 缓慢地加油。气体通过孔逸出。
4. 将控制器置于“中间”位置。上下移动泵把手几次以排出泵内气体。
5. 缓慢地向罐内加油，直至可以看到加油口内的油（泵把手必须处于低位）。在可以看到口内的油时，将泵把手置于上位并继续加油。
6. 拧上两个加油口盖。
7. 将泵把手置于上位，释放活塞内的密封塞 (6)。
8. 将控制器置于“中间”位置。向下移动泵把手，直至没有空气从密封塞逸出。如有漏油，则用布擦干净。
9. 再次拧紧密封塞。
10. 将刀具开关几次。如果刀具未完全关闭，则系统内仍残留空气。再次拧开加油口盖，继续加油。

§7.5.3 便携把手

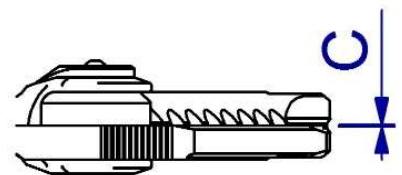
- 检查便携把手是否损坏。更换损坏的便携把手。
- 检查便携把手的安装情况。如有必要，牢牢固定。

§7.5.4 照明灯

- 检查照明灯。
- 如果照明灯光线微弱或无法照明，请更换电池。
- 如果更换新电池后问题仍未解决，请联系经 Holmatro 认证的技术人员维修照明灯。

§7.5.5 刀片

- 检查刀具是否损坏。如果刀具或刀具尖端已损坏或磨损，请荷马特持证技师更换刀具。
- 检查刀具是否垂直。如果间距超过 0.6 mm (C)，请荷马特持证技师更换刀具。



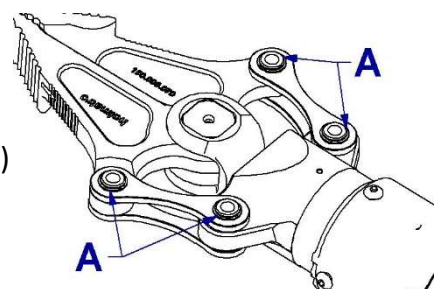
§7.5.6 铰链销



警告

铰链销不能拆卸。

- 在工具打开和关闭的同时，将 Teflon 润滑油喷洒在铰链销 (B) 移动零件上以及零件之间。



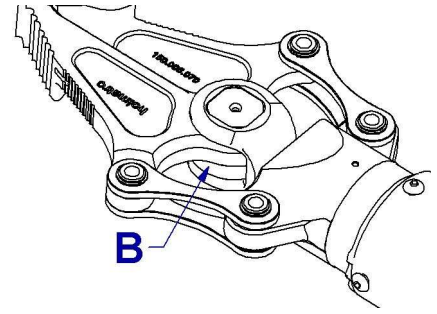
§7.5.7 中心螺栓



警告

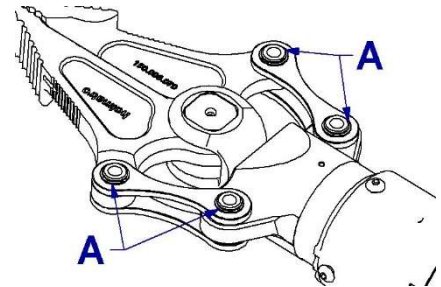
中心螺栓不能拆卸。请联系荷马特持证技师。

- 检查中心螺栓 (B) 的拧紧扭矩是否为 50Nm。
- 在工具打开和关闭的同时，将特氟龙润滑油喷洒在中心螺栓 (B) 活动零件上以及零件之间。



§7.5.8 铰链销的卡环

- 检查铰链销 (A) 是否有卡环、有无损坏。
- 如果没有卡环或卡环损坏，请荷马特持证技师安装新的卡环。



§7.5.9 扩张尖端

- 检查扩张尖端是否损坏。请联系 Holmatro 经销商更换损坏的零件
- 检查可拆卸式尖部是否固定完好。
- 检查销子在完全推入时是否锁止。

§7.5.10 配件

- 检查配件是否损坏、脏污或完好。更换损坏的配件，并确保配件齐全。
- 用干净的自来水除去污垢。干燥配件，在未处理的钢质表面上涂抹防腐油。

§7.6 代理商年度维护

建议由拥有一定知识和必要工具的荷马特持证技师进行年度设备检验、检查、设置和测试（另请参见 1.7 节）。

荷马特授权代理商可与您签约进行年度维护。

H8 故障排除

§8.1 概述

如果采用上述解决办法并未产生所需的效果或者有其他问题，请咨询荷马特授权代理商。对于故障或修理，请务必详细提供设备的型号和序列号。

§8.2 切割不良

可能原因	解决办法
刀片损坏。	由荷马特持证技师更换刀片。
中心螺栓的拧紧扭矩不正确。	用 50 牛米拧紧螺栓。

§8.3 刀具不动

可能原因	解决办法
方向阀位置错误。	将控制环转入正确位置。 参见§5.3.1

§8.4 移动时刀具会发出响声

可能原因	解决办法
刀具润滑不足。	请荷马特认证技师为刀具加油。

§8.5 灯光线微弱或根本无法照明

可能原因	解决办法
电池（几乎）耗尽。	更换电池。

H9 停用/回收利用

产品服务周期终止时，设备可报废并回收利用。

- 确保不再使用已经报废的设备。
- 确保设备中不含有任何增压元件。
- 回收设备中使用的各种材料，如钢、铝、NBR（丁腈橡胶）和塑料。
- 将所有危险物质单独收集起来，并按照环保方式处置。
- 有关产品的回收利用，请咨询荷马特授权代理商。



H10 符合性声明

设备欧盟符合性声明

制造商：

地址：

制造商：

地址：

Holmatro Rescue Equipment B.V.

Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Netherlands

Holmatro Inc.

505 McCormick Drive, Glen Burnie MD 21061, USA



声明以下产品：

产品类型：

手动剪扩双用钳型号

HCT 5111

HCT 5114

HCT 5114 ST

符合以下欧盟指令的要求：	
	2006/42/EG，机器指令 且符合代替这些指令的相关国家法规。

上述产品符合以下标准：		
EN ISO 12100:2010		
EN 13204:2025		

荷兰拉姆斯东克斯费尔，2026 年 07 月 07 日
B. Willems
总裁兼首席执行官

Annexes

Annex A, EN13204 cutting capacity

model type	blade configuration (refer to §3.3.2)	cutting performance (EN13204:2025)	integration level			
			tool classification			
			minimum spreading force			
			spreading distance minimum cutting performance			
HCT 5111	A	1E 2E 3E 4E 5E	F-M-CT2-48/281-E			
HCT 5114	B	1E 2E 3E 4E 5E	F-M-CT3-35/352-E			
HCT 5114	C	1E 2E 3E 4E 5E	F-M-CT3-30/403-E			
HCT 5114 ST	B	1E 2E 3E 4E 5E	F-M-CT3-35/352-E			
HCT 5114 ST	C	1E 2E 3E 4E 5E	F-M-CT3-30/403-E			

model type	blade configuration (refer to §3.3.2)	cutting performance (EN13204:2016)	tool classification & spreading force			
			cutter opening			
			classification minimum cutting performance			
			weight			
HCT 5114	A	1E 2E 3E 4E 5E	BK33/362-E-9.2			
HCT 5114 RH	A	1E 2E 3E 4E 5E	BK33/362-E-9.1			
HCT 5114 ST	A	1E 2E 3E 4E 5E	BK33/362-E-9.1			

profile type	1. round bar	2. flat bar	3. round tube	4. square tube	5. rectangular tube
category letter ↓					
A	≥ 14	30 x 5	21.3 x 2.3		
B	≥ 16	40 x 5	26.4 x 2.3		
C	≥ 18	50 x 5	33.7 x 2.6	35 x 3	
D	≥ 20	60 x 5	42.6 x 2.6	40 x 4	50 x 25 x 2.5
E	≥ 22	80 x 8	48.3 x 2.9	45 x 4	50 x 30 x 3.0
F	≥ 24	80 x 10	60.3 x 2.9	50 x 4	60 x 40 x 3.0
G	≥ 26	100 x 10	76.1 x 3.2	55 x 4	80 x 40 x 3.0
H	≥ 28	110 x 10	76.1 x 4.0	60 x 4	80 x 40 x 4.0
I	≥ 32	120 x 10	88.9 x 4.0	60 x 5	80 x 40 x 5.0
J	≥ 36	130 x 10	88.9 x 5.0	70 x 4	100 x 50 x 4.0
K	≥ 40	140 x 10	101.6 x 4.0	70 x 5	100 x 50 x 5.0

Annex B, NFPA1960 cutting capacity

profile type	A. round bar	B. flat bar	C. round tube		D. square tube	E. angle iron
						
dimensions in inch	A-36 hot rolled	A-36	Sch. 40 A-53 grade B		A-500 grade B	A-36
category level ↓	diameter	thickness x width	nominal size	OD x wall thickness	dimension x wall thickness	square dimension x thickness
1	3/8	1/4 x 1/2	3/8	0.68 x 0.09	1/2 x 0.06	1/2 x 1/8
2	1/2	1/4 x 1	3/4	1.05 x 0.11	1 3/4 x 0.06	1 x 1/8
3	5/8	1/4 x 2	1	1.32 x 0.13	1 x 0.08	1 1/4 x 3/16
4	3/4	1/4 x 3	1 1/4	1.66 x 0.14	1 1/4 x 0.12	1 1/2 x 3/16
5	7/8	1/4 x 4	1 1/2	1.90 x 0.15	1 1/2 x 0.12	1 1/2 x 1/4
6	1	3/8 x 3	2	2.38 x 0.15	1 3/4 x 0.12	1 3/4 x 1/4
7	1 1/4	3/8 x 4	2 1/2	2.88 x 0.20	2 x 0.15	1 1/2 x 3/8
8	1 1/2	3/8 x 5	3	3.50 x 0.22	2 1/2 x 0.19	2 x 3/8
9	1 3/4	3/8 x 6	3 1/2	4.00 x 0.23	3 x 0.19	2 1/2 x 3/8

Annex C, mass and runtime data

tool model (blade config, refer to §3.3.2)	mass, ready for use [kg]	opening strokes	closing strokes	opening strokes	closing strokes	opening strokes	closing strokes
		at no load		at 10% load		at 90% load	
HCT 5111	8.8	21	15	12	12	17	10
HCT 5114 (B)	10.4	21	15	11	11	13	8
HCT 5114 ST (B)	10.3	21	15	11	11	13	8
HCT 5114 (C)	10.8	21	15	11	11	13	8
HCT 5114 ST (C)	10.8	21	15	11	11	13	8

Annex D, safety data sheets



EN	Scan the QR code or go to the website for: 916.001.556, user manual 918.269.380, safety data sheet, hydraulic oil
NL	Scan de QR code of ga naar website voor: 916.001.556, gebruikershandleiding 918.269.380, veiligheidsinformatieblad, hydraulische olie
FR	Scannez le code QR ou rendez-vous sur le site web pour : 916.001.556, le manuel d'utilisation 918.269.380, fiche de données de sécurité , huile hydraulique
DE	Scannen Sie den QR-Code oder besuchen Sie die Website für: 916.001.556, Bedienungsanleitung 918.269.380, Sicherheitsdatenblatt, Hydrauliköl
ES	Escanee el código QR o visite el sitio web para: 916.001.556, El manual de usuario 918.269.380, ficha de datos de seguridad, aceite hidráulico
PT	Digitalize o código QR ou aceda ao site para: 916.001.556, O manual do usuário 918.269.380, ficha de dados de segurança, óleo hidráulico
ZH/C	扫描二维码或访问网站获取:
N	916.001.556, 用户手册 918.269.380, 安全数据表液压油

Contact information

Holmatro Netherlands

Zalmweg 30
4941 VX, Raamsdonkveer, the Netherlands
Tel.: +31 (0)162 - 589200
Fax.: +31 (0)162 - 522482
e-mail: info@holmatro.com
home page: www.holmatro.com

Holmatro USA

505 McCormick Drive
Glen Burnie, MD 21061, U.S.A.
Tel.: +1 410 768 9662
Fax.: +1 410 768 4878
e-mail: info@holmatro-usa.com
home page: www.holmatro.com

Holmatro China

庞金路 1801 号
苏州吴江经济技术开发区
215200 中国
电话：+86 512 6380 7060
传真：+86 512 6380 4020
电子邮件： china@holmatro.com
主页： www.holmatro.com